# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 千奇之路：南太平洋铁路(the Road Of A Thousand Wonders The Coast ) 000001

2. 千奇之路：南太平洋铁路(the Road Of A Thousand Wonders The Coast ) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 千奇之路：南太平洋铁路(The Road of a Thousand Wonders The Coast )



[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**THE ROAD OF A**
这 路 的 一个

一条路

['θaʊz(ə)nd] ['wʌndər]
**THOUSAND WONDERS**
千 奇迹

千奇百怪

[ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] - ['ʃæstə] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs]
**The Coast Line - Shasta Route of the Southern Pacific Company from Los Angeles**
这 海岸 线 - 沙斯塔 路线 的 这 南方 太平洋 公司 从 洛杉矶 洛杉矶

[θruː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
**Through San Francisco ,**
通过 圣 弗朗西斯科 ,

南太平洋铁路公司从洛杉矶经旧金山至沙斯塔的海岸线路线

[tuː; tə] ['pɔːtlənd] , [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]
**to Portland , a Journey of Over One Thousand Three Hundred Miles**
到 波特兰 , 一个 旅行 的 超过 一 千 三 百 迈尔斯

前往波特兰，一段超过一千三百英里的旅程

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd][ɪts]
**These Pages Picture and Tell of This Region and Its**
这些 页 图片 和 告诉 的 这 地区 和 它是

这些页面以图片和故事的形式展现了这个地区及其风貌。

['wʌndər] , [ɒv; əv][ðə; ði]['veərid] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ɒv; əv]
**Wonders , of the Varied Charms of Sea and Sky , of**
奇迹 , 的 这 多种多样 魅力 的 海 和 天空 , 的

海天奇观，千姿百态，魅力无穷

['maʊntən] [ænd; ənd] ['væli] , [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv]
**Mountain and Valley , Field and Forest and of**
山 和 谷 , 场地 和 森林 和 的

山脉和山谷，田野和森林以及

[klaɪ'mætɪk] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [meɪk] ['plez(ə)nt]
**Climatic Features Which Make Pleasant**
气候 特征 哪个 制作 令人愉快的

令人愉悦的气候特征

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ; [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [rɪ'zɔːrts]
**All the Year ; of Numberless Resorts**
全部 这 年 ; 的 无数 度假村

全年；无数度假村

[ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] - [siːkɪŋ]
**Attractive for Health - Seeking**
吸引人的 为了 健康 - 寻求

对追求健康的人来说很有吸引力

['aɪdlɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]
**Idling Enjoyment , and**
怠速 享受 , 和

闲暇时的乐趣，以及

[ɔ:l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)]
**All Out - of - Door**
全部 出去 - 的 - 门

所有户外

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
**Recreation**
娱乐

娱乐

['pæsɪndʒə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt]
**PASSENGER DEPARTMENT**
乘客 部门

旅客部

['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ['kʌmpəni]
**SOUTHERN PACIFIC COMPANY**
南部 太平洋 公司

南太平洋公司

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] , CALIFORNIA19074
**SAN FRANCISCO , CALIFORNIA19074**
SAN 旧金山 , CALIFORNIA19074

加利福尼亚州旧金山 19074

['sʌnset] , [ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [ðæt] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ 'stimjuleit ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz]
**Sunset , the Magazine that Pictures the West and stimulates interest in all things**
日落 , 这 杂志 那 图片 这 西方 和 刺激 兴趣 在 全部 事物
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒkiz] ,
**beyond the Rockies ,**
超过 这 落基山脉 ,

《日落》杂志，描绘西部风光，激发人们对落基山脉以外一切事物的兴趣。

[hɪə(r)] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʊərɪst] ['trævələz] [tu:; tə][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
**here points the way of tourist travelers to a most attractive and instructive**
这里 积分 这 方式 的 游客 旅行者 到 一个 最多 吸引人的 和 有指导意义的
['fi:tʃə(r)] [ɪn][fɑ:(r)] ['westən] [saɪt] - ['si:ɪŋ] — [ðə; ði] ['wʌndrəs] [reɪl] ['haɪweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
**feature in Far Western sight - seeing — the Wondrous Rail Highway Along the Pacific ,**
特征 在 远的 西 视线 - 看到 — 这 奇妙的 轨 公路 沿着 这 太平洋 ,

这里为游客指明了通往远西部观光中最具吸引力和教育意义的景点——太平洋沿岸奇妙铁路公路——的道路。

['dʒɔɪnɪŋ][ˌkælə'fɔ:niə][ænd; ənd] ['ɒrəgən] , ['skɜ:tɪŋ] [spek'tækjələ(r)] ['ʃæstə] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**joining California and Oregon , skirting spectacular Shasta , and over the**
加入 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 , 裙边 壮观的 沙斯塔 , 和 超过 这
['saɪtli] [sɪskɪ:əs] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:st] - ['fləʊɪŋ] [kə'lʌmbiə] ,
**sightly Siskiyous to the fast - flowing Columbia ,**
略微 锡斯基尤斯 到 这 快速地 - 流动 哥伦比亚 ,

连接加利福尼亚州和俄勒冈州，绕过壮丽的沙斯塔山，越过风景秀丽的锡斯基尤山脉，汇入湍急的哥伦比亚河。

[θru:] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [swi:t] ['pi:z] , ['ɒrɪndʒɪz][ænd; ənd]['wɔ:lnʌts] ,
**through thousands of acres of roses and sweet peas , oranges and walnuts ,**
通过 数千 的 英亩 的 玫瑰 和 甜的 豌豆 , 橙子 和 核桃 ,
[wi:t] [ænd; ənd][hɒps] ,
**wheat and hops ,**
小麦 和 酒花 ,

穿过数千英亩的玫瑰和香豌豆、橙子和核桃、小麦和啤酒花田，

['æplz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] , [wɪð] [nju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] , [ænd; ənd] ['evri]

| apples | and | apricots | , | with | new | things | to | see | at | every | turn | , | and | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | 和 | 杏子 | , | 和 | 新的 | 事物 | 到 | 看 | 在 | 每一个 | 转动 | , | 和 | 每一个 |

['kʌmfət] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

| comfort | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 全部 | 这 | 方式 | . |

苹果和杏子，处处皆是新鲜事物，一路舒适惬意。

[ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

| And | don't | forget | that | you'll | find | a | continuation | of | this | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 忘记 | 那 | 你会 | 寻找 | 一个 | 续篇 | 的 | 这 | 故事 | , |

别忘了，这个故事还有后续。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn] ['sʌnset]

| and | will | find | other | stories | and | pictures | that | will | prove | as | interesting | , | in | Sunset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 寻找 | 其他 | 故事 | 和 | 图片 | 那 | 将要 | 证明 | 作为 | 有趣的 | , | 在 | 日落 |

[ˌmægə'zi:n] ['evri] [mʌnθ] ,

| Magazine | every | month | , |
|---|---|---|---|
| 杂志 | 每一个 | 月 | , |

每月《日落》杂志都会刊登其他同样精彩的故事和图片，敬请期待。

[ɪn] ['evri] [jɪə(r)] .

| in | every | year | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 年 | . |

每年都是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] — [faɪv]

| And | now | — | 5 |
|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | 5 |

现在——5

[ʃeɪk] [hændz] !

| Shake | hands | ! |
|---|---|---|
| 摇 | 双手 | ! |

握手!

[kɪs] [hændz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]

| Kiss | hands | in | haste | to | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 双手 | 在 | 匆忙 | 到 | 这 | 海 |

匆匆吻别双手，奔向大海

[weə(r)] [ðə; ði][sʌn] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [maʊnt] [wɪð] [ˌem 'i:]

| Where | the | sun | comes | in | , | and | mount | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 太阳 | 来 | 在 | , | 和 | 山 | 和 | 我 |

阳光照耀之处，与我一同攀登

[ðə; ði] ['mætʃləs] [sti:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [nju:] [wɜ:ld]

| The | matchless | steed | of | the | strong | New | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无比 | 骏马 | 的 | 这 | 强的 | 新的 | 世界 |

新世界无与伦比的骏马

[æz; əz][hi:; hi] [tʃæmps] [ænd; ənd] [ tʃeif ] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [ˌʌn'təʊld] —

| As | he | champs | and | chafes | with | a | strength | untold | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 冠军 | 和 | 摩擦 | 和 | 一个 | 力量 | 不明 | — |

他以难以言喻的力量争辩和摩擦——

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] - ,

| And | away | to | the | West | , | where | the | waves | are | curl'd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 到 | 这 | 西方 | , | 在哪里 | 这 | 波浪 | 是 | - | , |

向西远去，那里波浪翻滚，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪs] [waɪt] [pɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv] [gəʊld] !

| As | they | kiss | white | palms | to | the | capes | of | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 吻 | 白色的 | 棕榈树 | 到 | 这 | 披风 | 的 | 金子 | ! |

他们亲吻着白色的棕榈树，直到金色的披风!

— [hoʊˈɑːkiːn] ['mɪlə(r)] .

| — | Joaquin | Miller | . |
|---|---|---|---|
| — | 华金 | 磨坊主 | . |

——华金·米勒

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndər] ?

| A | thousand | wonders | ? |
|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 奇迹 | ? |

一千个奇迹?

[ðə; ði] [mæn] [huː] [geɪv] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] ['evɪdəntli] [dɒdʒd] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

| The | man | who | gave | that | as | a | result | of | his | count | evidently | dodged | his | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 给予 | 那 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 他的 | 数数 | 显然 | 躲避 | 他的 | 任务 | . |

给出这个结果的人显然是在逃避任务。

[ɪf] [id] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [set] [wʌn] ['wʌndərɪŋ] — [θɪŋz] [gɒd] - [meɪd] [ænd; ənd] [hænd]

| If | he'd | counted | all | the | things | that | set | one | wondering | — | things | God | - | made | and | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他会 | 计数 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 放 | 一 | 好奇 | — | 事物 | 上帝 | - | 制成 | 和 | 手 |

- [meɪd] ,

| - | made | , |
|---|---|---|
| - | 制成 | , |

如果他把所有令人好奇的事物都计算一遍——无论是上帝创造的还是人为制造的，

[θɪŋz] [ɒv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] , [ɒv; əv] ['kænjən] [ænd; ənd] ['maʊntən] ,

| things | of | sky | and | sea | , | of | cañon | and | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 天空 | 和 | 海 | , | 的 | 峡谷 | 和 | 山 | , |

天空和海洋的事物，峡谷和山脉的事物，

[ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] — [əˈlɒŋ] [ðɪs] [ˌθɜːˈtiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] [hiː; hi] [wʊd]

| and | field | and | forest | — | along | this | thirteen | hundred | miles | of | highway | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 场地 | 和 | 森林 | — | 沿着 | 这 | 十三 | 百 | 英里 | 的 | 公路 | 他 | 会 |

['nevə(r)] [hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

| never | have | stopped | at | a | mere | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 停止 | 在 | 一个 | 仅仅 | 千 | . |

还有田野和森林——沿着这条一千三百英里的公路，他绝不会只停留在一千英里。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɒdəsti] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːsnt]

| Ten | thousand | would | have | been | something | like | it | , | but | modesty | is | a | decent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 会 | 有 | 到过 | 某物 | 喜欢 | 它 | , | 但 | 谦逊 | 是 | 一个 | 体面的 |

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [wɜːkt] ['vɜːtʃuː] ,

| and | not | over | - | worked | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 超过 | - | 工作 | 美德 | , |

一万块钱差不多就是这个数了，但谦虚是一种得体的美德，而且也不需要过度使用。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃɪəd] [weərˈevə(r)] [siːn] .

| and | ought | to | be | cheered | wherever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 是 | 欢呼 | 无论 | 已见 | . |

无论在哪里看到他，都应该为他欢呼。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndər] [meɪ] [biː; bi]

| Let | it | go | at | a | thousand | and | see | if | the | glory | of | these | wonders | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 去 | 在 | 一个 | 千 | 和 | 看 | 如果 | 这 | 荣耀 | 的 | 这些 | 奇迹 | 可能 | 是 |

[ɪmˈprest] [əˈpɒn] [juː; jʊ] .

| impressed | upon | you | . |
|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 之上 | 你 | . |

放手一搏，看看这些奇迹的辉煌是否能深深打动你。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| The | climate | is | first | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 是 | 第一的 | , | 的 | 课程 | . |

当然，气候是首要因素。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

| You | cannot | overlook | the | novel | joy | of | a | region | where | on | New | Year's | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 俯瞰 | 这 | 小说 | 喜悦 | 的 | 一个 | 地区 | 在哪里 | 在 | 新的 | 年 | 天 | , |

你无法忽视这个地区在新年当天所带来的新奇喜悦，

[ðeɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ 'snəubɔːl ] .

| they | battle | with | roses | instead | of | snowballs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 战斗 | 和 | 玫瑰 | 反而 | 的 | 雪球 | . |

他们用玫瑰花而不是雪球进行战斗。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [lɔːs] ['ændʒələs] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst]

| In | the | country | around | Los | Angeles | they | do | that | sort | of | thing | as | a | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 大约 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 他们 | 做 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | 作为 | 一个 | 固定的 |

['festɪvl; 'festəvəl] ,

| festival | , |
|---|---|
| 节日 | , |

在洛杉矶周边地区，他们会把这类活动作为固定的节日来举办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['flɔːrəl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| but | the | same | floral | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 相同的 | 花的 | 弹药 | , |

但同样的鲜花弹药，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [sɒft] [eə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | the | blue | sky | and | soft | air | are | the | winter | characteristics | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 柔软的 | 空气 | 是 | 这 | 冬天 | 特征 | 的 | 一个 |

['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [ðæt] [dʒɔɪnz] [lɔːs] ['ændʒələs][tuː; tə] ['pɔːtlənd] ,

| hundred | other | places | along | this | road | that | joins | Los | Angeles | to | Portland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 其他 | 地方 | 沿着 | 这 | 路 | 那 | 加入 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 到 | 波特兰 | , |

蓝天白云和轻柔的空气，是连接洛杉矶和波特兰的这条公路沿线上百个地方冬季的典型特征。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — [ðɪs] [kəʊst] [laɪn] [ænd; ənd] ['ʃæstə] [ruːt] .

| passing | through | San | Francisco | — | this | Coast | Line | and | Shasta | Route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 圣 | 弗朗西斯科 | — | 这 | 海岸 | 线 | 和 | 沙斯塔 | 路线 | . |

途经旧金山——这条海岸线和沙斯塔路线。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs]

| THE | BUSTLING | CITY | OF | LOS | ANGELES |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 繁华 | 城市 | 的 | 视距 | 安吉利斯 |

繁华的洛杉矶市

[kraʊdz] ['kləʊsli] [ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ANGELS6

| CROWDS | CLOSELY | THE | OLD | MISSION | CHURCH | OF | OUR | LADY | OF | THE | ANGELS6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 密切 | 这 | 老的 | 使命 | 教会 | 的 | 我们的 | 女士 | 的 | 这 | ANGELS6 |

人群密密麻麻地聚集在天使圣母老教堂6

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] [west] [leɪk] [pɑːk] [ɪz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['restɪŋ] PLACE7

| IN | THE | HEART | OF | LOS | ANGELES | WEST | LAKE | PARK | IS | AN | ATTRACTIVE | RESTING | PLACE7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 视距 | 安吉利斯 | 西方 | 湖 | 公园 | 是 | 一个 | 吸引人的 | 休息 | PLACE7 |

洛杉矶西湖公园位于市中心，是一个迷人的休憩场所。

[fæn] [pɑːmz] [ænd; ənd]['semi] - ['trɒpɪk] [triːz] [frɪndʒ] [ðə; ði] [wɔːks] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] [hoʊmz]

| FAN | PALMS | AND | SEMI | - | TROPIC | TREES | FRINGE | THE | WALKS | BEFORE | LOS | ANGELES | HOMES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扇子 | 棕榈树 | 和 | 半 | - | 热带 | 树木 | 边缘 | 这 | 散步 | 前 | 视距 | 安吉利斯 | 房屋 |

洛杉矶住宅前的步道两旁长满了扇形棕榈树和半热带树木。

[ skwɔb ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][paɪ] — [ə; eɪ] [saɪt] [nɪə(r)] [lɔ:s] ['ændʒələs]

| SQUABS | BY | THE | MILLION | , | WAITING | TO | GO | INTO | PIE | — | A | SIGHT | NEAR | LOS | ANGELES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乳鸽 | 经过 | 这 | 百万 | , | 等待 | 到 | 去 | 进入 | 馅饼 | — | 一个 | 视线 | 靠近 | 视距 | 安吉利斯 |

数百万只乳鸽等着被做成馅饼——洛杉矶附近的一幕奇景

[ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] , [bɪ'haɪnd] ['maʊntən] ['bæriəz] ,

| Away | down | in | the | southwest | corner | of | this | great | nation | of | ours | , | behind | mountain | barriers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向下 | 在 | 这 | 西南 | 角落 | 的 | 这 | 伟大的 | 国家 | 的 | 我们的 | , | 在后面 | 山 | 障碍 | , |

在我们这个伟大国家的西南角，群山环绕之后，

[ɪz][ðə; ði][sʌn] - [kɪst] ['ri:dʒən][ðæt] [drɔ:z] [i:tʃ] [jɪə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [ 'si:kə ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['praɪsləs] [dʒɔɪ] [ðæts] ['vælju:d][məʊst] [wen] [ɪts] [lɒst] [helθ] .

| is | the | sun | - | kissed | region | that | draws | each | year | to | it | an | army | of | tourists | and | seekers | for | that | priceless | joy | that's | valued | most | when | it's | lost | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 太阳 | - | 亲吻 | 地区 | 那 | 平局 | 每个 | 年 | 到 | 它 | 一个 | 军队 | 的 | 游客 | 和 | 寻求者 | 为了 | 那 | 无价 | 喜悦 | 那就是 | 有价值的 | 最多 | 什么时候 | 它是 | 丢失的 | 健康 | . |

这是一个阳光普照的地区，每年都吸引着大批游客和寻求健康这种无价快乐的人们来到这里。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [lænd][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [hɪə(r)] ,

| It's | the | great | Land | of | Out | - | of | - | Doors | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 伟大的 | 土地 | 的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 这里 | , |

这里是户外运动爱好者的天堂！

[wɪð] ['sʌni] [skaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmət] [ðæt] [ in'vigəreit ] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] ,

| with | sunny | skies | and | a | climate | that | invigorates | all | the | year | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阳光明媚 | 天空 | 和 | 一个 | 气候 | 那 | 使人精神焕发 | 全部 | 这 | 年 | 大约 | , |

这里阳光明媚，气候宜人，一年四季都充满活力。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd]['teɪb(ə)llænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezət] ['ri:dʒən] ,

| all | the | way | across | the | mesas | and | tablelands | of | the | Painted | desert | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 台地 | 和 | 高原 | 的 | 这 | 绘 | 沙漠 | 地区 | , |

一直延伸到彩绘沙漠地区的台地和高原，

[ə'krɒs] [nju:] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə] , [ə'krɒs] ['sændi] [weɪsts] [ænd; ənd]['kæktəs] - [spred] [pleɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkælɪ'fɔ:nɪən][əʊ'eɪsɪs] ['kʌntri] ,

| across | New | Mexico | and | Arizona | , | across | sandy | wastes | and | cactus | - | spread | plains | into | the | Californian | oasis | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 新的 | 墨西哥 | 和 | 亚利桑那 | , | 穿过 | 沙 | 废物 | 和 | 仙人掌 | - | 传播 | 平原 | 进入 | 这 | 加州人 | 绿洲 | 国家 | , |

穿越新墨西哥州和亚利桑那州，穿过沙质荒漠和仙人掌遍布的平原，进入加利福尼亚绿洲地区，

[weə(r)] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [hæv; həv] [helpt] [meɪk] [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['dɑ:ktərz] .

| where | water | and | wisdom | have | helped | make | a | paradise | for | all | who | believe | that | Nature | is | the | best | of | doctors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 水 | 和 | 智慧 | 有 | 帮助 | 制作 | 一个 | 天堂 | 为了 | 全部 | WHO | 相信 | 那 | 自然 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 医生 | . |

水与智慧共同造就了这片天堂，让所有相信大自然是最好的医生的人们得以在此安家。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['ɔ:dʒi][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

| It's | a | sunshine | orgy | all | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 阳光 | 狂欢 | 全部 | 这 | 方式 | . |

这是一场全程阳光灿烂的狂欢。

[ænd; ənd] [lɔ:s] ['ændʒələs] , [wɪð] [ɪts] [pɑ:mz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , [ɪts] ['krʌmblɪŋ] [ə'dəʊbi] ,

| And | Los | Angeles | , | with | its | palms | and | olives | , | its | crumbling | adobes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | , | 和 | 它是 | 棕榈树 | 和 | 橄榄 | , | 它是 | 摇摇欲坠 | 土坯房 | , |

还有洛杉矶，那里有棕榈树和橄榄树，还有摇摇欲坠的土坯房，

[saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn] - [ˈstɔːri][ˈfaɪə(r)] - [pruːf] [stiːl] [ˈbɪznəs] [blɒks] ,

| side | by | side | with | thirteen | - | story | fire | - | proof | steel | business | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 经过 | 边 | 和 | 十三 | - | 故事 | 火 | - | 证明 | 钢 | 商业 | 积木 | , |

与十三层高的防火钢结构商业大楼并排而立，

[ɪˈlektrɪk] [ˈreɪlweɪ] [kɑːz] [ˈwɪzɪŋ] [ˈevriweə(r)] — [wɒt] [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] , [ ˈdʒɔsl ] [baɪ]

| electric | railway | cars | whizzing | everywhere | — | what | a | marvel | of | the | Past | , | jostled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | 铁路 | 汽车 | 呼啸 | 到处 | — | 什么 | 一个 | 奇迹 | 的 | 这 | 过去的 | , | 推搡 | 经过 |

[ˈprəʊgres] !

| Progress | ! |
|---|---|
| 进步 | ! |

电动火车呼啸而过——过去的奇迹，被进步所取代!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][həʊˈtelz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [hoʊmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɑrvlz]

| Here | are | hotels | of | all | sorts | and | sizes | , | and | homes | that | are | marvels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 酒店 | 的 | 全部 | 排序 | 和 | 尺寸 | , | 和 | 房屋 | 那 | 是 | 奇迹 |

[ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈelɪgəns] .

| of | luxury | and | elegance | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 奢华 | 和 | 优雅 | . |

这里有各种类型和规模的酒店，以及奢华优雅的住宅。

[hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈstʌdi] [ˌklaɪməˈtɒlədʒi][ænd; ənd][ˌsəʊsiˈɒlədʒi] , [wɪð] [ˌverɪˈeʃən] ;

| Here | you | can | study | climatology | and | sociology | , | with | variations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 能 | 学习 | 气候学 | 和 | 社会学 | , | 和 | 变体 | ; |

在这里你可以学习气候学和社会学，以及各种不同的方向;

[kæn; kən] [vjuː] [ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [ˈəʊnli][həʊm][ɪz][ə; eɪ]

| can | view | the | simple | life | through | the | eyes | of | the | man | whose | only | home | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 看法 | 这 | 简单的 | 生活 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 男人 | 谁 | 仅有的 | 家 | 是 | 一个 |

[ˈkʌvəd] [ˈwægən] ;

| covered | wagon | ; |
|---|---|---|
| 涵盖 | 车皮 | ; |

可以通过一个以篷车为唯一住所的人的视角来看待简单的生活;

[ɔː(r)] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [pəˈmɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ]['aɪən] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːk][ɒv; əv][sʌm; səm]

| you | can | get | a | permit | to | enter | the | iron | gateway | of | the | park | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 一个 | 允许 | 到 | 进入 | 这 | 铁 | 网关 | 的 | 这 | 公园 | 的 | 一些 |

[rɪˈtaɪəd] [ˌmɪljəˈneə(r)] .

| retired | millionaire | . |
|---|---|---|
| 退休 | 百万富翁 | . |

你可以获得一张许可证，进入某个退休百万富翁公园的铁门。

[lɔːs] ['ændʒələs] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [tʃɑːms] , [ɪz]['əʊnli][wʌn][smɔːl]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] -

| Los | Angeles | , | however | , | with | all | its | charms | , | is | only | one | small | corner | of | Out | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | , | 然而 | , | 和 | 全部 | 它是 | 魅力 | , | 是 | 仅有的 | 一 | 小的 | 角落 | 的 | 出去 | - | 的 | - |

[dɔː(r)][lænd] .

| Door | Land | . |
|---|---|---|
| 门 | 土地 | . |

然而，洛杉矶虽然魅力无穷，却只是户外世界的一小块角落。

[ðə; ðɪ]['həʊli] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][əʊld][speɪn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| The | holy | fathers | of | Mexico | and | old | Spain | found | that | out | over | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 父亲们 | 的 | 墨西哥 | 和 | 老的 | 西班牙 | 成立 | 那 | 出去 | 超过 | 一个 | 百 |

[jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

| years | ago | , |
|---|---|---|
| 年 | 前 | , |

墨西哥和古西班牙的圣父们一百多年前就发现了这一点。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][lə'reɪtoʊ] , [ɪn]['pɑːdʒə][ˌkælə'fɔːniə] ,

| when | they | started | from | Loreto | , | in | Paja | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 开始 | 从 | 洛雷托 | , | 在 | 帕哈 | 加利福尼亚州 | , |

他们从下加利福尼亚州的洛雷托出发时

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['æltə][ˌkælə'fɔːniə][kəʊst] .

| to | make | their | mission | pilgrimage | up | the | Alta | California | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们的 | 使命 | 朝圣 | 向上 | 这 | 阿尔塔 | 加利福尼亚州 | 海岸 | . |

前往加利福尼亚州北部海岸进行传教朝圣之旅。

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒələs] [ðeɪ] ['hedɪd] ['nɔːðəli] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)]

| From | San | Diego | and | Los | Angeles | they | headed | northerly | , | establishing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣 | 迭戈 | 和 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | 他们 | 标题 | 北风 | , | 建立 | 他们的 |

['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ə'pɑːt] .

| mission | stations | a | day's | journey | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使命 | 车站 | 一个 | 天 | 旅行 | 除 | . |

他们从圣地亚哥和洛杉矶出发，一路向北，建立了相距一天路程的传教站。

[ɪn] ['ʃeltəd] ['væliz] , [ɒn] [sləʊps] [ðæt] [lʊk] [fɑː(r)][tuː; tə] ['siːwəd] , [baɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

| In | sheltered | valleys | , | on | slopes | that | look | far | to | seaward | , | by | never | - | failing | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 避难所 | 山谷 | , | 在 | 连续下坡 | 那 | 看 | 远的 | 到 | 向海 | , | 经过 | 绝不 | - | 失败 | 水 |

['kɔːsɪz] ,

| courses | , |
|---|---|
| 课程 | , |

在隐蔽的山谷中，在远眺大海的山坡上，在永不干涸的溪流旁，

[ðeɪ] ['plɑːntɪd][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [mɑːkt] [aʊt][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hoʊldɪŋz] .

| they | planted | the | cross | and | marked | out | the | boundaries | of | their | holdings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已种植 | 这 | 叉 | 和 | 标记 | 出去 | 这 | 边界 | 的 | 他们的 | 控股 | . |

他们竖起了十字架，并划定了各自领地的边界。

[nəʊ][waɪd] [ 'rəudwei ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

| No | wide | roadways | could | be | thought | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 宽的 | 道路 | 可以 | 是 | 想法 | 的 | , |

当时根本无法想象修建宽阔的道路。

[bʌt; bət] [kə'nektɪŋ] [ðiːz] ['steɪʃnz] [ðeə(r)] [suːn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] — [el] [kə'miːnoʊ]

| but | connecting | these | stations | there | soon | was | marked | a | broad | trail | — | El | Camino |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 连接 | 这些 | 车站 | 那里 | 很快 | 曾是 | 标记 | 一个 | 广阔 | 踪迹 | — | 埃尔 | 卡米诺 |

['riːəl] — [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

| Real | — | the | Highway | of | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | — | 这 | 公路 | 的 | 这 | 国王 | . |

但很快，连接这些车站的一条宽阔道路——皇家大道（El Camino Real）——就出现了。

[pə'hæps] — [huː] [nəʊz] ? — [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['dʌb(ə)l] ['ɒnə(r)] — [tuː; tə]

| Perhaps | — | who | knows | ? | — | this | name | was | given | to | do | double | honor | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | WHO | 知道 | ? | — | 这 | 姓名 | 曾是 | 给定 | 到 | 做 | 双倍的 | 荣誉 | — | 到 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

| the | King | of | Kings | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 国王 | , |

或许——谁知道呢？——这个名字是为了表达双重的敬意——献给万王之王，

[huːz] [krɒs] [ðə; ði]['pɑːdriz][bɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['mɒnək] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ,

| whose | cross | the | padres | bore | , | and | to | that | monarch | of | Castile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 叉 | 这 | 教士队 | 钻孔 | , | 和 | 到 | 那 | 君主 | 的 | 卡斯蒂利亚 | , |

那些神父们背负着十字架，献给卡斯蒂利亚的君主，

[huːz] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuːə]
**whose** **bidding** **they** **were** **doing** **in** **aiding** **to** **carry** **his** **dominion** **into** **the** **newer**
谁 投标 他们 是 正在做 在 协助 到 携带 他的 统治权 进入 这 较新的
[wɜːld] .
**world** .
世界 .

他们奉命行事，帮助他将统治范围扩展到新世界。

[ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [ðɪs] [əʊld] - [taɪm] ['haɪweɪ] [ræn][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [stiːl] ['haɪweɪ] [ɒv; əv]
**Up** **the** **coast** **this** **old** **-** **time** **highway** **ran** **and** **to** **-** **day** **the** **steel** **highway** **of**
向上 这 海岸 这 老的 - 时间 公路 跑 和 到 - 天 这 钢 公路 的
[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndər] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] ,
**The** **Road** **of** **a** **Thousand** **Wonders** **follows** **it** **closely** **at** **many** **points** **,**
这 路 的 一个 千 奇迹 跟随 它 密切 在 许多 积分 ,

这条古老的公路沿着海岸线延伸，如今，被称为"千奇之路"的钢铁公路在很多路段都与其重合。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] , [sæn; sɑːn]['geɪbriəl] , [sæn; sɑːn][fər'nændoʊ] , [sæn; sɑːn]
**joining** **the** **missions** **of** **Los** **Angeles** **,** **San** **Gabriel** **,** **San** **Fernando** **,** **San**
加入 这 任务 的 洛杉矶 洛杉矶 , 圣 加布里埃尔 , 圣 费尔南多 , 圣
['bwenəˌven'tjuərə] , ['sæntə]['bɑːb(ə)rə] ,
**Buenaventura** **,** **Santa** **Barbara** **,**
布埃纳文图拉 , 圣诞老人 芭芭拉 ,

加入洛杉矶、圣加布里埃尔、圣费尔南多、圣布埃纳文图拉、圣巴巴拉的传教团，

[lɑː][ˌpʊrɪ'siːmə] , ['sæntə]['iːnɛz] , [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] , [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] , [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
**La** **Purisima** **,** **Santa** **Ynez** **,** **San** **Luis** **Obispo** **,** **San** **Miguel** **,** **San** **Antonio** **,**
拉 普里西玛 , 圣诞老人 伊内兹 , 圣 路易斯 奥比斯波 , 圣 米格尔 , 圣 安东尼奥 ,
[səʊl'dæd] , [kɑː'mel] ,
**Soledad** **,** **Carmel** **,**
索莱达 , 卡梅尔 ,

拉普里西马、圣伊内斯、圣路易斯奥比斯波、圣米格尔、圣安东尼奥、索莱达、卡梅尔、

[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] , ['sæntə] [kruz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [dʒʌst][æz; əz] ['mjuːzɪkli] [nemd] .
**San** **Juan** **,** **Santa** **Cruz** **,** **and** **others** **,** **just** **as** **musically** **named** **.**
圣 胡安 , 圣诞老人 克鲁兹 , 和 其他的 , 只是 作为 音乐上 命名 .

圣胡安、圣克鲁斯等城市，正如其音乐名称所示。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʌtʃɪz] [ɔː(r)] [rʌnz] [kləʊz] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] .
**The** **railway** **touches** **or** **runs** **close** **to** **all** **of** **these** **.**
这 铁路 触摸 或者 跑步 关闭 到 全部 的 这些 .

铁路与所有这些地方都有接触或相邻。

[æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [spɒts] [ðiːz] [waɪz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [faʊnd] [ə'træktɪv] [saɪts] ,
**At** **all** **these** **spots** **these** **wise** **men** **of** **the** **long** **ago** **found** **attractive** **sites** **,**
在 全部 这些 地点 这些 明智的 男人 的 这 长的 前 成立 吸引人的 网站 ,

古代的智者们在这些地方都发现了迷人的景点。

[ɔːl]['ʌndə(r)] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [baɪ][pjʊə(r)][eə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['klaɪmət]
**all** **under** **health** **-** **giving** **sun** **,** **and** **bathed** **by** **pure** **air** **,** **with** **a** **benign** **climate**
全部 在下面 健康 - 给予 太阳 , 和 洗澡 经过 纯的 空气 , 和 一个 良性 气候
[ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] .
**the** **year** **around** **.**
这 年 大约 .

这里阳光充足，空气清新，全年气候宜人。

[æt; ət][sə'noʊmə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [endid] ,
**At** **Sonoma** **,** **a** **little** **north** **of** **San** **Francisco** **,** **the** **King's** **Highway** **ended** **,**
在 索诺玛 , 一个 小的 北 的 圣 弗朗西斯科 , 这 国王学院 公路 结束 ,

在旧金山以北不远的索诺玛，国王公路结束了。

[bʌt; bət] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [pʊʃt] [ɒn] ['nɔːðəli] , [ʌp][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | adventurous | spirits | pushed | on | northerly | , | up | the | headwaters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 冒险的 | 烈酒 | 推动 | 在 | 北风 | , | 向上 | 这 | 源头 | 的 | 这 |

[ˌsækrə'mentəʊ] ,

| Sacramento | , |
|---|---|
| 萨克拉门托 | , |

但那些充满冒险精神的人继续向北进发，溯萨克拉门托河源头而上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrəgən] ['wɪldənəs] ,

| and | over | the | mountains | into | the | Oregon | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 山脉 | 进入 | 这 | 俄勒冈州 | 荒野 | , |

然后翻过群山，进入俄勒冈州的荒野，

['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [treɪlz][ɒv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['kʊriəz] [ˌdiː'juː]['bɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| meeting | before | then | trails | of | trappers | and | couriers | du | bois | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 前 | 然后 | 小径 | 的 | 捕兽人 | 和 | 快递员 | 杜 | 男孩们 | 的 | 这 | 老的 |

['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .

| Hudson's | Bay | Company | . |
|---|---|---|---|
| 哈德逊的 | 湾 | 公司 | . |

在此之前，他们曾与哈德逊湾公司的老捕兽人和信使们相遇。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] [treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] , [rʌnz][ðə; ði] [stiːl] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| And | , | over | this | trail | of | the | trappers | , | runs | the | steel | highway | of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 超过 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 捕兽人 | , | 跑步 | 这 | 钢 | 公路 | 的 | 到 | - | 天 | , |

而如今的钢铁高速公路，正是沿着这条昔日猎人的足迹延伸开来的。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['trævələ] [ɪn] ['kʌmfət] [ə'mɪd][hɪ'stɒrɪk] [siːnz] .

| bearing | the | traveler | in | comfort | amid | historic | scenes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这 | 游客 | 在 | 舒适 | 之中 | 历史性 | 场景 | . |

让旅行者在历史景观中舒适地旅行。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] — [ðæt] [wel] - [wɔːn] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪʃənz] ,

| All | of | which | — | that | well | - | worn | Highway | of | the | King | , | the | missions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | — | 那 | 出色地 | - | 磨损 | 公路 | 的 | 这 | 国王 | , | 这 | 任务 | , |

所有这一切——那条人来人往的国王大道，那些传教站，

[ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ræpəz] — [saʊndz] [laɪk][rəʊ'mæns] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [blend][ɒv; əv]['riːəlɪzəm] .

| the | trail | of | the | trappers | — | sounds | like | romance | with | a | liberal | blend | of | realism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 捕兽人 | — | 声音 | 喜欢 | 浪漫 | 和 | 一个 | 自由主义 | 混合 | 的 | 现实主义 | . |

猎人的踪迹——听起来像是浪漫与现实主义的自由融合。

[ðiːz] [tweɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [west] — [wɛbs] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]

| These | twain | are | characteristic | of | all | the | big | West | — | webs | of | romance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 马克·吐温 | 是 | 特征 | 的 | 全部 | 这 | 大的 | 西方 | — | 网络 | 的 | 浪漫 | 和 |

['riːəlɪzəm] ,

| realism | , |
|---|---|
| 现实主义 | , |

这两种特质是整个西部地区的典型特征——浪漫与现实交织在一起。

[laɪnz][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] .

| lines | of | sentiment | and | science | crossing | and | recrossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 的 | 情绪 | 和 | 科学 | 过境 | 和 | 重新穿越 | . |

情感与科学的界限不断交错。

[ɪts] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][lænd][fɔː(r); fə(r)]['pəʊɪt][ɔː(r)]['nɒvəlɪst] . [eit]

| It's | a | garden | land | for | poet | or | novelist | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 花园 | 土地 | 为了 | 诗人 | 或者 | 小说家 | . | 8 |

这里是诗人或小说家的天堂。8

[ðə; ði] [sfɪŋks] [rɒks] [ɪn] ['tʃætswəθ] [pɑːk] ['kænjən] [wɪtʃ] [həʊldz] ['meni] ['kjʊəriəs] [rɒk]

| THE | SPHINX | ROCKS | IN | CHATSWORTH | PARK | CAÑON | WHICH | HOLDS | MANY | CURIOUS | ROCK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮身人面像 | 岩石 | 在 | 查茨沃斯 | 公园 | 峡谷 | 哪个 | 持有 | 许多 | 好奇的 | 岩石 |

[fɔːm'eɪʃənz]

| FORMATIONS |
|---|
| 阵型 |

查茨沃斯公园峡谷中的斯芬克斯岩，拥有许多奇特的岩石构造

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn] [fər'nændoʊ] REY9

| A | CORNER | OF | MISSION | SAN | FERNANDO | REY9 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 角落 | 的 | 使命 | SAN | 费尔南多 | REY9 |

圣费尔南多雷伊9号教堂一角

[belz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] -

| BELLS | OF | THE | GARDEN | AT | CAMULOS |
|---|---|---|---|---|---|
| 铃铛 | 的 | 这 | 花园 | 在 | - |

卡穆洛斯花园的钟声

- , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] “ [rə'moʊnə] ” ['herəʊɪn] [ɒv; əv] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksənz] ['feɪməs]

| CAMULOS | , | THE | HOME | OF | “ | RAMONA | ” | HEROINE | OF | HELEN | HUNT | JACKSON'S | FAMOUS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 家 | 的 | “ | 拉莫娜 | ” | 女英雄 | 的 | 海伦 | 打猎 | 杰克逊的 | 著名的 |

NOVEL10

| NOVEL10 |
|---|
| NOVEL10 |

卡穆洛斯，海伦·亨特·杰克逊著名小说《拉莫娜》女主角的故乡10

['stɜːdi] , ['ʃeɪdi] , [əʊks] , [swɪft] ['fləʊɪŋ] [striːmz] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['griːnəri] ,

| STURDY | , | SHADY | , | OAKS | , | SWIFT | FLOWING | STREAMS | AMID | A | WEALTH | OF | GREENERY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结实的 | , | 阴凉 | , | 橡树 | , | 迅速 | 流动 | 溪流 | 之中 | 一个 | 财富 | 的 | 绿植 | , |

挺拔的橡树，绿荫蔽日，溪流潺潺。

[meɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['iːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv]['oʊdʒɑː]

| MAKE | A | TINY | EDEN | OF | THE | BEAUTIFUL | VALLEY | OF | OJA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 微小的 | 伊甸园 | 的 | 这 | 美丽的 | 谷 | 的 | oja |

在美丽的奥哈山谷打造一个微型伊甸园

[ðʌs] [hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)] , ['pəʊɪt][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [sɪŋz] :

| Thus | Joaquin | Miller | , | poet | and | philosopher | of | California | , | sings | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 华金 | 磨坊主 | , | 诗人 | 和 | 哲学家 | 的 | 加利福尼亚州 | , | 唱歌 | : |

于是，加州诗人兼哲学家华金·米勒唱道：

[bɪ'həʊld] [ðɪs] [siː] , [ðæt] ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] !

| Behold | this | sea | , | that | sapphire | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 海 | , | 那 | 蓝宝石 | 天空 | ！ |

瞧瞧这片大海，这片蓝宝石般的天空！

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mæn] ,

| Where | nature | does | so | much | for | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 自然 | 做 | 所以 | 很多 | 为了 | 男人 | , |

大自然为人类提供了如此多的帮助，

[ʃæl; ʃəl][mæn][nɒt][set][hɪz; ɪz] ['stændəd] [haɪ] ?

| Shall | man | not | set | his | standard | high | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 男人 | 不是 | 放 | 他的 | 标准 | 高的 | ? |

人难道不应该给自己设定高标准吗?

[ænd; ənd] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lz] [laɪk] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksənz] “ [rə'moʊnə] , ” [ɑː(r); ə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [nɒt]

| And | plots | for | novels | like | Helen | Hunt | Jackson's | “ | Ramona | , | ” | are | lived | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图表 | 为了 | 小说 | 喜欢 | 海伦 | 打猎 | 杰克逊的 | “ | 拉莫娜 | , | ” | 是 | 居住地 | 不是 |

[æt; ət][ɔːl] [ɪn'friːkwəntli] .

| at | all | infrequently | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 不常 | . |

而像海伦·亨特·杰克逊的小说《拉莫娜》这样的情节，在现实生活中也并非罕见。

[ðə; ði][əʊld][del] ['væli] [rɑːntʃ] — - — [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [rə'moʊnə] ” [steɪd]

| The | old | Del | Valle | ranch | — | Camulos | — | where | the | author | of | “ | Ramona | ” | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 德尔 | 瓦列 | 牧场 | — | - | — | 在哪里 | 这 | 作者 | 的 | “ | 拉莫娜 | ” | 入住 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ɪz] ['jɪəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| for | a | while | — | is | yearly | becoming | a | more | popular | pilgrimage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | — | 是 | 每年 | 成为 | 一个 | 更多的 | 受欢迎的 | 朝圣 | . |

《拉莫娜》的作者曾居住过的德尔瓦列老牧场——卡穆洛斯——正逐渐成为一个越来越受欢迎的朝圣地。

[ɪts] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [ləʊ] - [pɔːtʃt] , [θɪk] - [wɔːld] [ə'dəʊbi] [rɑːntʃ] - [haʊs] ,

| It's | a | quaint | , | low | - | porched | , | thick | - | walled | adobe | ranch | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 古雅 | , | 低的 | - | 有门廊 | , | 厚的 | - | 有围墙的 | Adobe | 牧场 | - | 房子 | , |

这是一栋古朴雅致、低矮门廊、厚墙的土坯农舍。

[kləʊz][baɪ][ðə; ði][treɪn] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə][laɪf] [ðæt] [ɪz][pɑːst] .

| close | by | the | train | — | a | type | in | its | way | of | the | California | life | that | is | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 这 | 火车 | — | 一个 | 类型 | 在 | 它是 | 方式 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | 生活 | 那 | 是 | 过去的 | . |

靠近火车站——某种程度上来说，这是加州过去生活方式的一种体现。

['ʃʊgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] — [ðə; ði] [biːt] ['ʃʊgə(r)] ['fæktri; 'fæktəri][æt; ət]['ɑːksnɑːrd] .

| SUGAR | FROM | THE | SOIL | — | THE | BEET | SUGAR | FACTORY | AT | OXNARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | 从 | 这 | 土壤 | — | 这 | 甜菜 | 糖 | 工厂 | 在 | 奥克斯纳德 | . |

来自土壤的糖——奥克斯纳德的甜菜糖厂。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['nɔːrdhɔːf] , [ˌkɒrə'spɒndənt] [ænd; ənd] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]

| Some | years | ago | the | books | of | Charles | Nordhoff | , | correspondent | and | journalistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 前 | 这 | 图书 | 的 | 查尔斯 | 诺德霍夫 | , | 通讯员 | 和 | 新闻 |

['friːlaːns] , [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [riːd] ,

| freelance | , | were | widely | read | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由职业者 | , | 是 | 广泛 | 读 | , |

几年前，记者兼自由撰稿人查尔斯·诺德霍夫的书籍曾广为流传。

['laːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [siː]

| largely | because | he | had | the | gift | of | seeing | and | of | making | others | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很大程度上 | 因为 | 他 | 有 | 这 | 礼物 | 的 | 看到 | 和 | 的 | 制作 | 其他的 | 看 |

[θruː] [hɪz; ɪz] words11

| through | his | words11 |
|---|---|---|
| 通过 | 他的 | words11 |

这主要是因为他拥有洞察力，并且能够通过言语让别人看到这一点。11

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| with | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | . |

用他的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['iːstən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs]

| His | letters | to | eastern | publications | were | filled | with | his | vivid | pictures | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信件 | 到 | 东 | 出版物 | 是 | 已填 | 和 | 他的 | 生动 | 图片 | 的 | 这 |

['saʊθlænd] ['kʌntri] .

| southland | country | . |
|---|---|---|
| 南地 | 国家 | . |

他写给东方报刊的信件中充满了他对南方这片土地的生动描述。

[ɪn][ðə; ði] [snʌg] ['oʊˌdʒaɪ] ['væli] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] , [weə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [beəz] [hɪz; ɪz]

| In | the | snug | Ojai | valley | , | close | by | the | Coast | Line | , | where | now | a | town | bears | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 舒适 | 奥海 | 谷 | , | 关闭 | 经过 | 这 | 海岸 | 线 | , | 在哪里 | 现在 | 一个 | 镇 | 熊 | 他的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

在风景宜人的奥海山谷，靠近海岸线，现在那里有一座以他名字命名的城镇，

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

| he | came | and | made | his | home | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 和 | 制成 | 他的 | 家 | 为了 | 许多 | 年 | . |

他来到这里，并在那里生活了很多年。

[hɪə(r)] , ['bjuːtɪfli] [freɪmd] [baɪ] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] ,

| Here | , | beautifully | framed | by | rugged | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 非常漂亮 | 框 | 经过 | 崎岖 | 山脉 | , |

这里，四周环绕着崎岖壮丽的山脉，景色优美。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ ˌsæni'tɛəriəm ] [weə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] [helθ] [ 'siːkə ] [kʌm] ['ænjuəli] [tuː; tə]

| is | one | of | Nature's | sanitariums | where | crowds | of | health | seekers | come | annually | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 自然的 | 疗养院 | 在哪里 | 人群 | 的 | 健康 | 寻求者 | 来 | 每年 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][draɪ][eə(r)] ,

| enjoy | the | dry | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 干燥 | 空气 | , |

这里是天然的疗养胜地之一，每年都有大批追求健康的人前来享受干燥的空气。

[kuːld] [tuː; tə] ['riːznəbl] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

| cooled | to | reasonable | comfort | by | the | nearness | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷却 | 到 | 合理的 | 舒适 | 经过 | 这 | 接近 | 到 | 这 | 海 | . |

靠近海边，气温凉爽宜人。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] [kəʊst] [laɪn] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] , [ɪz]['ɑːksnɑːrd] ,

| Not | far | away | , | traveling | by | the | direct | Coast | Line | from | Los | Angeles | , | is | Oxnard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | , | 旅行 | 经过 | 这 | 直接的 | 海岸 | 线 | 从 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | , | 是 | 奥克斯纳德 | , |

从洛杉矶乘坐海岸线直达列车不远即可到达奥克斯纳德。

[saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːt] - ['ʃʊgə(r)]['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] ['swiːtli] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [freɪt] ['ʃɪpmənts] [wɪð]

| site | of | a | beet | - | sugar | factory | that | sweetly | influences | the | freight | shipments | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地点 | 的 | 一个 | 甜菜 | - | 糖 | 工厂 | 那 | 甜蜜地 | 影响 | 这 | 货运 | 货物 | 和 |

[ɪts] [lɑːdʒ] ['ænjuəl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['ʃʊgə(r)] .

| its | large | annual | output | of | the | finest | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 大的 | 年度的 | 输出 | 的 | 这 | 最好的 | 糖 | . |

这里曾有一家甜菜糖厂，每年大量生产优质甜菜糖，对货运产生了甜蜜的影响。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] - , - [tʌnz] [ɔː(r)] - , - , - [paʊndz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [hɪə(r)]

| Something | like | 23 | , | 000 | tons | or | 46 | , | 000 | , | 000 | pounds | of | sugar | are | turned | out | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | - | , | - | 吨 | 或者 | - | , | - | , | - | 磅 | 的 | 糖 | 是 | 转向 | 出去 | 这里 |

['ænjuəli] .

| annually | . |
|---|---|
| 每年 | . |

这里每年大约生产 23,000 吨或 46,000,000 磅糖。

[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]['siːz(ə)n]['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] , - [tʌnz] [ɒv; əv] [biːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] ['deɪli] .

| In | the | regular | season | over | 2 | , | 000 | tons | of | beets | are | handled | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 常规的 | 季节 | 超过 | 2 | , | - | 吨 | 的 | 甜菜 | 是 | 处理 | 日常的 | . |

正常季节每天要处理超过 2000 吨甜菜。

['eɪnʃənt] [deɪt] [pɑːmz] [æt; ət] [ven'turə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [lɒdʒ] [bɪlt] [baɪ]

| ANCIENT | DATE | PALMS | AT | VENTURA | , | AND | THE | PROTECTING | LODGE | BUILT | BY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 日期 | 棕榈树 | 在 | 文图拉 | , | 和 | 这 | 保护 | 小屋 | 建造 | 经过 |

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] [west]

| DAUGHTERS | OF | THE | GOLDEN | WEST |
|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 的 | 这 | 金的 | 西方 |

文图拉的古老椰枣树，以及由金西之女修建的保护小屋

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn] ['bwenəˌven'tjuərə] [ɪ'stæblɪʃt] -

| THE | MISSION | SAN | BUENAVENTURA | ESTABLISHED | 1782 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | SAN | 布埃纳文图拉 | 已确立的 | - |

圣布埃纳文图拉传教所建于1782年

['wɔːlnʌts] , ['ɒlɪvz] , ['ɒrɪndʒɪz] ,
**Walnuts , olives , oranges ,**
核桃 , 橄榄 , 橙子 ,

核桃、橄榄、橙子、

[biːt] - ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [biːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [fiːld] [ɪn]
**beet - sugar and beans are the notable features of orchard and field in**
甜菜 - 糖 和 豆子 是 这 值得注意的 特征 的 果园 和 场地 在
[ðə; ði]['riːdʒən] [ə'baʊt] [sæn; sɑːn]['bwenəˌven'tjuərə] .
**the region about San Buenaventura .**
这 地区 关于 圣 布埃纳文图拉 .

圣布埃纳文图拉附近地区的果园和农田以甜菜糖和豆类作物为显著特征。

[ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
**The old mission , in excellent preservation , established in 1782 ,**
这 老的 使命 , 在 出色的 保存 , 已确立的 在 - ,

这座保存完好的古老教堂始建于1782年。

[ɪz] [stɪl] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːdʒən] .
**is still used as the parish church for that region .**
是 仍然 用过的 作为 这 教区 教会 为了 那 地区 .

它至今仍是该地区的教区教堂。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
**All the way from here to Santa Barbara and beyond ,**
全部 这 方式 从 这里 到 圣诞老人 芭芭拉 和 超过 ,

从这里一直到圣巴巴拉及更远的地方，

[ðə; ði] ['trævələ] [ɪz] [kən'tɪnjuəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**the traveler is continuously under the spell of the sea ,**
这 游客 是 持续 在下面 这 拼写 的 这 海 ,

旅行者始终被大海所吸引。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] [skɜːrts][ðə; ði] [kəʊst] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌf] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [sɜːf] ,
**for the track skirts the coast upon the bluff high above the booming surf ,**
为了 这 追踪 裙子 这 海岸 之上 这 虚张声势 高的 多于 这 蓬勃发展 冲浪 ,

因为这条轨道沿着海岸线蜿蜒而上，高耸于汹涌海浪之上的悬崖之上，

[baɪ]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃəz] of12
**by ever - changing pictures of12**
经过 曾经 - 变化 图片 of12

通过不断变化的12张图片

[klaʊdz] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [krɑːft][tuː; tə] [gɪv]
**clouds and sea and sky , with an occasional steamer or sailing craft to give**
云 和 海 和 天空 , 和 一个 偶然 汽船 或者 帆船 工艺 到 给
[ðem; ðəm][laɪf] .
**them life .**
他们 生活 .

云、海、天，偶尔有汽船或帆船驶过，为它们增添生机。

[ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ɪz][ˌkɑːrpɪntə'riːə] , [æn; ən][əʊld] [ 'spæniʃ ] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts]
**Along here is Carpinteria , an old Spanish settlement , which possesses among its**
沿着 这里 是 卡平特里亚 , 一个 老的 西班牙语 沉降 , 哪个 拥有 之中 它是
['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
**features of interest ,**
特征 的 兴趣 ,

沿着这条路走，就是卡平特里亚，这是一座古老的西班牙定居点，其特色之一是：

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['trelɪst] [greɪp] [vaɪn] , ['nɪəli] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
**an ancient trellised grape vine , nearly three feet in diameter at its base .**
一个 古老的 棚架式 葡萄 藤 , 几乎 三 脚 在 直径 在 它是 根据 .

一株古老的葡萄藤，底部直径近三英尺，藤蔓缠绕在藤架上。

[æt; ət] ['sʌmərˌlænd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ɔɪl] ['derɪks] ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

| At | Summerland | there | is | a | veritable | forest | of | oil | derricks | stretching | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏日乐园 | 那里 | 是 | 一个 | 真正的 | 森林 | 的 | 油 | 起重机 | 伸展 | 沿着 | 这 |

[biːtʃ] ,

| beach | , |
|---|---|
| 海滩 | , |

在萨默兰，沿着海滩绵延着一片名副其实的石油钻井架森林。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [siː] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ləʊ] [taɪd] [mɑːk]

| many | of | them | in | the | surf | and | even | at | sea | far | beyond | the | low | tide | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 冲浪 | 和 | 甚至 | 在 | 海 | 远的 | 超过 | 这 | 低的 | 潮 | 标记 |

.

| : |
|---|
| . |

他们中的许多人都在海浪中，甚至在远超低潮线的海面上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['greɪpvaɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] — [ten] [tʌnz] [ɒv; əv]

| THIS | IS | THE | LARGEST | GRAPEVINE | IN | THE | WORLD | — | SIXTY | YEARS | OLD | — | TEN | TONS | OF |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最大 | 葡萄藤 | 在 | 这 | 世界 | — | 六十 | 年 | 老的 | — | 十 | 吨 | 的 |

[greɪps] [ɪz] [ɪts] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [krɒp]

| GRAPES | IS | ITS | RECORD | CROP |
|---|---|---|---|---|
| 葡萄 | 是 | 它是 | 记录 | 庄稼 |

这是世界上最大的葡萄藤——树龄六十年——最高产量纪录为十吨葡萄。

[ə; eɪ]['vɪvɪd]['kɒntrɑːst][tuː; tə] - ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['derɪks] [ɪz]['mɪrəˌmɑːr] , [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

| A | vivid | contrast | to | Summerland's | forest | of | derricks | is | Miramar | , | by | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生动 | 对比 | 到 | - | 森林 | 的 | 起重机 | 是 | 米拉马尔 | , | 经过 | 这 | 海 | , |

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [sə'dʒests] .

| as | its | name | suggests | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 姓名 | 建议 | . |

与萨默兰林立的起重机林形成鲜明对比的是海边的米拉马尔，正如其名所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [hoʊmz] , [wɪð] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] ,

| It | is | a | colony | of | summer | and | winter | homes | , | with | climbing | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 殖民地 | 的 | 夏天 | 和 | 冬天 | 房屋 | , | 和 | 攀登 | 玫瑰 | , |

这里是一片夏冬两季别墅的聚集地，藤蔓玫瑰竞相攀爬。

[ænd; ənd] [pɑːmz] [ænd; ənd]['trɒpɪk(ə)l]['fəʊlɪɪdʒ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

| and | palms | and | tropical | foliage | waving | in | the | gardens | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕榈树 | 和 | 热带 | 叶子 | 挥手 | 在 | 这 | 花园 | 全部 | 关于 | . |

花园里棕榈树和热带植物随风摇曳。

['mɪrəˌmɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]['sæntə]['baːb(ə)rə] , [æz; əz][ɪz][ˌmɔːntɪ'siːtoʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

| Miramar | is | a | suburb | of | Santa | Barbara | , | as | is | Montecito | , | another | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米拉马尔 | 是 | 一个 | 市郊 | 的 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | , | 作为 | 是 | 蒙特西托 | , | 其他 | 迷人 |

['fʊthɪl] [saɪt][fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [hoʊmz] .

| foothill | site | for | country | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山麓 | 地点 | 为了 | 国家 | 房屋 | . |

米拉马尔是圣巴巴拉的一个郊区，蒙特西托也是圣巴巴拉的一个郊区，蒙特西托是另一个风景优美的山麓地带，适合建造乡村住宅。

[weə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst][mɪks] — ['derɪks] [æt; ət] ['sʌmərˌlænd]

| WHERE | OIL | AND | WATER | ALMOST | MIX | — | DERRICKS | AT | SUMMERLAND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 油 | 和 | 水 | 几乎 | 混合 | — | 起重机 | 在 | 夏日乐园 |

油与水几乎混合的地方——萨默兰的起重机

[weə(r)] [ɔɪl] [ɪz] [pʌmpt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] OCEAN13

| WHERE | OIL | IS | PUMPED | FROM | BENEATH | THE | OCEAN13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 油 | 是 | 泵 | 从 | 下面 | 这 | OCEAN13 |

从海底抽取石油的地方13

| [æt; ət] | ['mɪrəˌmɑ:r] | [ðə; ði] | [treɪn] | [spi:dz] | [bɪ'twi:n] | [bæŋks] | [ɒv; əv] | ['brɪliənt] | [ænd; ənd] | [swi:t] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **AT** | **MIRAMAR** | **THE** | **TRAIN** | **SPEEDS** | **BETWEEN** | **BANKS** | **OF** | **BRILLIANT** | **AND** | **SWEET** |
| 在 | 米拉马尔 | 这 | 火车 | 速度 | 之间 | 银行 | 的 | 杰出的 | 和 | 甜的 |

| ['sentɪd] | [blu:m] |
|---|---|
| **SCENTED** | **BLOOM** |
| 香味 | 盛开 |

在米拉马尔，火车飞驰在两岸绚丽芬芳的花海之间。

| [ðə; ði] | [veɪl] | [ɒv; əv] | [ˌmɔ:ntɪ'si:toʊ] | , | [ˈfeəɹəst] | [ɒv; əv] | ['fʊthɪl] | ['fænsiz] | [hæz; həz] | [ə; eɪ] | ['semi] | - | ['trɒpɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **VALE** | **OF** | **MONTECITO** | **,** | **FAIREST** | **OF** | **FOOTHILL** | **FANCIES** | **HAS** | **A** | **SEMI** | **-** | **TROPIC** |
| 这 | 谷 | 的 | 蒙特西托 | , | 最公平 | 的 | 山麓 | 幻想 | 有 | 一个 | 半 | - | 热带 |

| ['kærəktə(r)] | [wɪð] | [ɪts] | ['ɒrɪndʒ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **CHARACTER** | **WITH** | **ITS** | **ORANGE** | **,** |
| 特点 | 和 | 它是 | 橙子 | , |

蒙特西托山谷，山麓美景中的一颗璀璨明珠，因其橙色的山坡而具有半热带气候的特征。

| ['ɒlɪv] | [ænd; ənd] | ['leмən] | [grəʊvz] | , | [ɪts] | ['flʌrɪʃɪŋ] | [pɑ:mz] | [ænd; ənd] | ['flaʊə(r)] | - | [set] | ['rezɪdənsɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **OLIVE** | **AND** | **LEMON** | **GROVES** | **,** | **ITS** | **FLOURISHING** | **PALMS** | **AND** | **FLOWER** | **-** | **SET** | **RESIDENCES** |
| 橄榄 | 和 | 柠檬 | 小树林 | , | 它是 | 茂盛的 | 棕榈树 | 和 | 花 | - | 放 | 住宅 |

橄榄树和柠檬树林，茂盛的棕榈树和鲜花环绕的住宅

| [ænd; ənd] | [ðen] | ['sæntə]['bɑ:b(ə)rə] | , | ['pɪələs] | [ə'mʌŋ] | [ɔ:l] | - | [ðə; ði] | - | [jɪə(r)] | - | [raʊnd] | [rɪ'zɔ:rts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **then** | **Santa** | **Barbara** | **,** | **peerless** | **among** | **all** | **-** | **the** | **-** | **year** | **-** | **round** | **resorts** | **.** |
| 和 | 然后 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | , | 无与伦比 | 之中 | 全部 | - | 这 | - | 年 | - | 圆形的 | 度假村 | . |

还有圣巴巴拉，它是全年开放的度假胜地中无可匹敌的。

| [ˌaɪ 'ti:][ɪz] | [bækt] | [baɪ] | ['maʊntənz] | [ðæt] | [raɪz] | [haɪ] | [ə'bʌv] | [ðə; ði] | ['sɪti] | [ænd; ənd] | ['ʃeltə(r)] | [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **backed** | **by** | **mountains** | **that** | **rise** | **high** | **above** | **the** | **city** | **and** | **shelter** | **it** | **from** |
| 它 | 是 | 支持的 | 经过 | 山脉 | 那 | 上升 | 高的 | 多于 | 这 | 城市 | 和 | 庇护所 | 它 | 从 |

| ['evri] | [wɪnd] | , |
|---|---|---|
| **every** | **wind** | **,** |
| 每一个 | 风 | , |

它背靠群山，群山高耸于城市之上，为城市遮挡了所有的风。

| ['feɪsɪŋ] | [ə; eɪ] | ['tʃæn(ə)l] | [ænd; ənd] | [beɪ] | [ɒv; əv] | [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] | ['bju:ti] | [ænd; ənd] | ['kɑ:mnəs] | , | [wɪð] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **facing** | **a** | **channel** | **and** | **bay** | **of** | **remarkable** | **beauty** | **and** | **calmness** | **,** | **with** | **a** |
| 面向 | 一个 | 渠道 | 和 | 湾 | 的 | 卓越 | 美丽 | 和 | 平静 | , | 和 | 一个 |

| ['temprətʃə(r)] | [ɒv; əv] | ['wʌndəf(ə)l] | [ˌekwə'bɪlɪti] | , |
|---|---|---|---|---|
| **temperature** | **of** | **wonderful** | **equability** | **,** |
| 温度 | 的 | 精彩的 | 均衡性 | , |

面向风景优美、宁静祥和的海峡和海湾，气温也十分宜人。

| [wɪð] | [grəʊvz] | [ɒv; əv] | ['ɒrɪndʒɪz] | [ænd; ənd] | ['ɒlɪvz] | [ænd; ənd] | ['leмənz] | , | [wɪð] | [ðə; ði] | ['trɒpɪk] | ['fəʊlɪɪdʒ] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **groves** | **of** | **oranges** | **and** | **olives** | **and** | **lemons** | **,** | **with** | **the** | **tropic** | **foliage** | **of** |
| 和 | 小树林 | 的 | 橙子 | 和 | 橄榄 | 和 | 柠檬 | , | 和 | 这 | 热带 | 叶子 | 的 |

| [deɪt] | - | [pɑ:mz] | [ænd; ənd] | [bə'nɑ:nəz] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **date** | **-** | **palms** | **and** | **bananas** | **,** |
| 日期 | - | 棕榈树 | 和 | 香蕉 | , |

这里有成片的橘子树、橄榄树和柠檬树，还有椰枣树和香蕉树的热带绿植，

| [mæg'nəʊliə] | , | [ˌəʊli'ændə(r)] | [ænd; ənd] | ['ʌðə(r)] | ['greɪsf(ə)l] | [tri:z] | [ænd; ənd] | [ʃrʌbz] | , | [wɪð] | [ʌn'raɪvəld] | ['ga:dnz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **magnolia** | **,** | **oleander** | **and** | **other** | **graceful** | **trees** | **and** | **shrubs** | **,** | **with** | **unrivaled** | **gardens** |
| 木兰 | , | 夹竹桃 | 和 | 其他 | 优美 | 树木 | 和 | 灌木 | , | 和 | 无与伦比 | 花园 |

| [ɒv; əv] | [pə'petʃuəl] | [blu:m] | [ænd; ənd] | ['freɪgrəns] | : |
|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **perpetual** | **bloom** | **and** | **fragrance** | **:** |
| 的 | 永久 | 盛开 | 和 | 香味 | : |

木兰、夹竹桃和其他优美的树木和灌木，拥有无与伦比的常年盛开、芬芳馥郁的花园：

| ['i:zi] | [ɒv; əv] | ['ækses] | , | [ʌnɪk'seld] | [fɔ:(r); fə(r)] | [ɪts] | [sku:lz] | [ænd; ənd] | [l'aɪbɹəɹiz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **easy** | **of** | **access** | **,** | **unexcelled** | **for** | **its** | **schools** | **and** | **libraries** | **,** |
| 简单的 | 的 | 使用权 | , | 无与伦比 | 为了 | 它是 | 学校 | 和 | 图书馆 | , |

交通便利，学校和图书馆一流，

[wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

| with | social | advantages | among | people | of | culture | and | cheerful | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社会的 | 优势 | 之中 | 人们 | 的 | 文化 | 和 | 快乐 | 活的 | . |

在文化氛围浓厚、生活幸福的人群中具有社会优势。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] ['tʊərɪsts] ,

| The | place | has | ever | been | a | favorite | winter | resort | for | health | tourists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 有 | 曾经 | 到过 | 一个 | 最喜欢的 | 冬天 | 采取 | 为了 | 健康 | 游客 | , |

这里一直是养生游客最喜欢的冬季度假胜地。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [hæv; həv] [lɒŋ] [ 'friːkwənt, friː'kwent ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊst] ['sɪti] ,

| and | in | summer | Californians | have | long | frequented | this | beautiful | coast | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夏天 | 加州人 | 有 | 长的 | 经常光顾 | 这 | 美丽的 | 海岸 | 城市 | , |

每年夏天，加州人都会经常光顾这座美丽的海滨城市。

[wɪð] [ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] [wɔːks] [ænd; ənd]

| with | its | remarkable | stretch | of | bathing | beach | and | its | charming | walks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 卓越 | 拉紧 | 的 | 洗澡 | 海滩 | 和 | 它是 | 迷人 | 散步 | 和 |

['maʊntən] [draɪvz] ,

| mountain | drives | , |
|---|---|---|
| 山 | 驱动 | , |

这里拥有绵延壮丽的海滩、迷人的步行路线和山间驾车路线，

[ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [spɔːts] . -

| its | opportunities | for | athletics | and | all | out | - | of | - | door | sports | . | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 机会 | 为了 | 竞技 | 和 | 全部 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 运动的 | . | - |

它为田径运动和所有户外运动提供了机会。14

[æt; ət] ['sæntə] ['bɑːb(ə)rə]

| AT | SANTA | BARBARA |
|---|---|---|
| 在 | 圣诞老人 | 芭芭拉 |

在圣巴巴拉

[ðə; ði] ['ɑːlɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [bəuθ] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)]

| THE | ARLINGTON | IS | A | FAVORITE | RESTING | PLACE | BOTH | WINTER | AND | SUMMER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿灵顿 | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 休息 | 地方 | 两个都 | 冬天 | 和 | 夏天 |

阿灵顿酒店是冬夏两季都备受欢迎的休憩场所。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['sæntə] ['bɑːb(ə)rə]

| DOWN | BY | THE | SEA | AT | SANTA | BARBARA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 海 | 在 | 圣诞老人 | 芭芭拉 |

圣巴巴拉海边

[ðə; ði] ['pɒtə(r)] [ griːt ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [gests] [ɔːl] [ðə; ði] YEAR15

| THE | POTTER | GREETS | AN | ARMY | OF | GUESTS | ALL | THE | YEAR15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陶工 | 问候 | 一个 | 军队 | 的 | 客人 | 全部 | 这 | YEAR15 |

陶艺家全年接待络绎不绝的宾客[15]

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['buːləvɑːd] , ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑːd] [kəm'baɪnd] , [ɪk'stendz; ek-][fɔː(r); fə(r)]

| AN | OCEAN | BOULEVARD | , | DRIVEWAY | AND | PROMENADE | COMBINED | , | EXTENDS | FOR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海洋 | 林荫大道 | , | 车道 | 和 | 长廊 | 合并 | , | 扩展 | 为了 |

[maɪlz] [ə'lɒŋ] ['sæntə] ['bɑːrbərəz] [ə'træktɪv] [biːtʃ]

| MILES | ALONG | SANTA | BARBARA'S | ATTRACTIVE | BEACH |
|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 沿着 | 圣诞老人 | 芭芭拉的 | 吸引人的 | 海滩 |

一条集大道、车道和滨海步道于一体的道路，沿着圣巴巴拉迷人的海滩绵延数英里。

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [haʊs] [ɒv; əv] [juˈniːk] [dɪ'zaɪn] — [lɔːs] ['bɑːnoʊs] —

| THE | BOULEVARD | LEADS | TO | A | BATH | - | HOUSE | OF | UNIQUE | DESIGN | — | LOS | BANOS | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林荫大道 | 线索 | 到 | 一个 | 洗澡 | - | 房子 | 的 | 独特的 | 设计 | — | 视距 | 巴诺斯 | — |

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] SEA16

| CLOSE | BY | THE | SEA16 |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 这 | SEA16 |

这条大道通往一家设计独特的浴场——洛斯巴诺斯浴场——靠近海边16

['sæntə] ['bɑ:b(ə)rə] ['rezɪdənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði]['semi] - ['trɒpɪk]

| SANTA | BARBARA | RESIDENCES | ARE | DESIGNED | TO | CONFORM | TO | THE | SEMI | - | TROPIC |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 芭芭拉 | 住宅 | 是 | 设计 | 到 | 符合 | 到 | 这 | 半 | - | 热带 |

['setɪŋ] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

| SETTING | OF | TREES | AND | FLOWERS |
|---|---|---|---|---|
| 环境 | 的 | 树木 | 和 | 花朵 |

圣巴巴拉住宅的设计旨在与树木和鲜花环绕的半热带环境相协调。

[ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]

| THE | SOUTHERN | PACIFIC | RAILROAD | STATION |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 南部 | 太平洋 | 铁路 | 车站 |

南太平洋铁路车站

[æt; ət] ['sæntə] ['bɑ:b(ə)rə] [ɪz]['su:təbli; 'sju:təbli] [bɪlt] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [staɪl]

| AT | SANTA | BARBARA | IS | SUITABLY | BUILT | IN | MISSION | STYLE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | 是 | 适当地 | 建造 | 在 | 使命 | 风格 |

圣巴巴拉的这座建筑恰如其分地采用了传教士风格。

[ðə; ði][həʊ'telz][ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] - [klɑ:s][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

| The | hotels | are | first | - | class | in | their | equipment | , | the | principal | ones | being | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 是 | 第一的 | - | 班级 | 在 | 他们的 | 设备 | , | 这 | 主要的 | 一个 | 存在 | 这 |

['ɑ:lɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒtə(r)] .

| Arlington | and | the | Potter | . |
|---|---|---|---|---|
| 阿灵顿 | 和 | 这 | 波特 | . |

这些酒店的设施一流，其中最主要的有阿灵顿酒店和波特酒店。

[ðə; ði] [nju:] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk][hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [kləʊz][baɪ][ðə; ði]

| The | new | railway | station | of | the | Southern | Pacific | has | been | built | close | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 铁路 | 车站 | 的 | 这 | 南方 | 太平洋 | 有 | 到过 | 建造 | 关闭 | 经过 | 这 |

['pɒtə(r)] ,

| Potter | , |
|---|---|
| 波特 | , |

南太平洋铁路公司的新火车站建在波特附近，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [grəuz] [kləʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| and | the | city | grows | close | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 生长 | 关闭 | 关于 | 它 | . |

城市逐渐向它靠近。

[ðə; ði][həʊ'tel] [graʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'læbərətli] [leɪd] [aʊt] ,

| The | hotel | grounds | are | elaborately | laid | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 理由 | 是 | 精心 | 铺设 | 出去 | , |

酒店庭院布局精美，

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['bu:ləvɑ:d] [ðæt] ['frɪndʒɪz][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['əʊʃ(ə)n]

| running | down | to | the | long | boulevard | that | fringes | the | stretch | of | perfect | ocean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向下 | 到 | 这 | 长的 | 林荫大道 | 那 | 边缘 | 这 | 拉紧 | 的 | 完美的 | 海洋 |

[bi:tʃ] .

| beach | . |
|---|---|
| 海滩 | . |

沿着长长的林荫大道一路向下，这条大道环绕着绵延的完美海滩。

[kləʊz] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪt'self][æz; əz][æn; ən]

| Close | by | is | a | well | - | equipped | bath | - | house | , | with | the | ocean | itself | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 配备 | 洗澡 | - | 房子 | , | 和 | 这 | 海洋 | 本身 | 作为 | 一个 |

['æneks][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [æm'bɪʃəs] ['swɪməz] .

| annex | for | more | ambitious | swimmers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 附件 | 为了 | 更多的 | 雄心勃勃 | 游泳运动员 | . |

附近有一座设施齐全的浴场，而大海本身则可作为更有雄心的游泳者的延伸。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv]

| The | population | of | Santa | Barbara | and | suburbs | is | made | up | very | largely | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 的 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | 和 | 郊区 | 是 | 制成 | 向上 | 非常 | 很大程度上 | 的 |

['piːp(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] ['klaɪmət] - ['wɪəri] ,

| people | world | and | climate | - | weary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 世界 | 和 | 气候 | - | 厌倦 | , |

圣巴巴拉及其郊区的人口大多是厌倦了世界和气候变化的人们。

['drɪvn] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] [stɔːm] [ɔː(r)][kəʊld][frɒm; frəm][mɔː(r)] ['rɪgərəs] [ klaim ] .

| driven | by | stress | of | storm | or | cold | from | more | rigorous | climes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 经过 | 压力 | 的 | 风暴 | 或者 | 寒冷的 | 从 | 更多的 | 严格的 | 气候 | . |

受暴风雨或严寒等恶劣气候的影响而驱动。

[hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðiːz] ['fʊtˌhɪlz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪtʃərz] ['lævɪʃ] ['baʊnti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)]

| Here | , | upon | these | foothills | , | surrounded | by | Nature's | lavish | bounty | , | they | have | built | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 之上 | 这些 | 山麓 | , | 包围 | 经过 | 自然的 | 奢华的 | 赏金 | , | 他们 | 有 | 建造 | 他们的 |

[hoʊmz] ,

| homes | , |
|---|---|
| 房屋 | , |

他们在这里，在这片山麓地带，被大自然的丰饶馈赠所环绕，建造了家园。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪn][klaɪ'mætɪk] ['kʌmfət] .

| prepared | to | face | their | future | in | climatic | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 脸 | 他们的 | 未来 | 在 | 气候 | 舒适 | . |

准备好在气候舒适的环境中迎接未来。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə]['bɑːb(ə)rə] .

| The | city's | chief | attraction | is | Mission | Santa | Barbara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市的 | 首席 | 景点 | 是 | 使命 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | . |

该市的主要景点是圣巴巴拉教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [drest] [stəʊn][ænd; ənd][ə'dəʊbi] , [wɪð] ['mæsɪv] [wɔːlz] ['hevɪli] [ 'bʌtris ] .

| The | church | is | of | dressed | stone | and | adobe | , | with | massive | walls | heavily | buttressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 是 | 的 | 穿着 | 石头 | 和 | Adobe | , | 和 | 大量的 | 墙壁 | 重度 | 支撑 | . |

教堂由加工过的石头和土坯建造而成，墙壁厚重，并有厚重的扶壁加固。

[ðə; ði] ['taʊəz] [jet] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts]

| The | towers | yet | shelter | the | chime | of | bells | , | and | the | famous | garden | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔楼 | 然而 | 庇护所 | 这 | 钟声 | 的 | 铃铛 | , | 和 | 这 | 著名的 | 花园 | 和 | 它是 |

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

| fountain | , |
|---|---|
| 喷泉 | , |

塔楼里依然回荡着钟声，还有那著名的花园和喷泉。

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['piktʃəd] , [stɪl] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['freɪgrəns] .

| so | often | pictured | , | still | fills | the | air | with | fragrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经常 | 如图所示 | , | 仍然 | 填充 | 这 | 空气 | 和 | 香味 | . |

经常被描绘的景象，至今仍弥漫着芬芳。

['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,

| Buildings | have | been | carefully | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 有 | 到过 | 小心 | 保存完好 | , |

建筑物得到了精心保护。

[ænd; ənd] [fɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkælə'fɔːniə]

| and | form | to | - | day | the | most | interesting | and | imposing | of | all | the | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形式 | 到 | - | 天 | 这 | 最多 | 有趣的 | 和 | 气势磅礴 | 的 | 全部 | 这 | 加利福尼亚州 |

['mɪʃənz] .

| missions | . |
|---|---|
| 任务 | . |

如今，它已成为加利福尼亚州所有传教站中最有趣、最壮观的一座。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['wɪntə(r)] ['temprətʃə(r)] [hɪə(r)][ɪz] ['fɪfti] - [fɔ:(r)] [dɪ'gri:z] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['sɪksti]

| The | average | annual | winter | temperature | here | is | fifty | - | four | degrees | ; | the | summer | , | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平均的 | 年度的 | 冬天 | 温度 | 这里 | 是 | 五十 | - | 四 | 学位 | ; | 这 | 夏天 | , | 六十 |

- [faɪv] .

| - | five | . |
|---|---|---|
| - | 五 | . |

这里冬季年平均气温为 54 华氏度；夏季为 65 华氏度。

['seldəm] [dʌz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [raɪz] [ə'bʌv] ['eɪti] [dɪ'gri:z] [ɔ:(r)][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ['fɔ:ti] ,

| Seldom | does | the | temperature | rise | above | eighty | degrees | or | go | below | forty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 做 | 这 | 温度 | 上升 | 多于 | 八十 | 学位 | 或者 | 去 | 以下 | 四十 | , |

气温很少超过八十度，也很少低于四十度。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɒnɪk][ɒv; əv] [nju:] [laɪf][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| but | there's | a | tonic | of | new | life | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 一个 | 补品 | 的 | 新的 | 生活 | 在 | 这 | 空气 | , |

但空气中弥漫着一股蓬勃的新生气息。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [mʌnθ] [səʊ][kəʊld][æz; əz]['eɪprəl][æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] ,

| even | though | it | has | no | month | so | cold | as | April | at | Atlantic | City | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 有 | 不 | 月 | 所以 | 寒冷的 | 作为 | 四月 | 在 | 大西洋 | 城市 | , |

尽管大西洋城四月的气温比任何地方都低，

[nɔ:(r)] ['eni] [mʌnθ] [səʊ] [wɔ:m] [æz; əz] [nju:] [jɔ:rks] [dʒu:n] .

| nor | any | month | so | warm | as | New | York's | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 月 | 所以 | 温暖的 | 作为 | 新的 | 约克的 | 六月 | . |

也没有哪个月份像纽约六月那样温暖。

[hɪə(r)] ['stjʊət] ['edwəd] [waɪt] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [rəʊt] “ [ðə; ði] ['maʊntənz] , ” [ðæt] ['stɜ:rɪŋ] ['epɪk]

| Here | Stewart | Edward | White | , | the | man | who | wrote | “ | The | Mountains | , | ” | that | stirring | epic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 斯图尔特 | 爱德华 | 白色的 | , | 这 | 男人 | WHO | 写道 | “ | 这 | 山脉 | , | ” | 那 | 搅拌 | 史诗 |

[ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ,

| of | Out | - | of | - | Doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , |

这里指的是斯图尔特·爱德华·怀特，他创作了《群山》这部激动人心的户外史诗巨著。

[hæz; həz][hɪz; ɪz][jɪə(r)] - [ə'raʊnd] [həʊm] .

| has | his | year | - | around | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 年 | - | 大约 | 家 | . |

他有全年居住的住所。

[tu:; tə] ['si:wəd] [frɒm; frəm]['sæntə]['bɑ:b(ə)rə][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , ['wʌndrəs]

| To | seaward | from | Santa | Barbara | can | be | seen | the | Channel | islands | , | wondrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 向海 | 从 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | 能 | 是 | 已见 | 这 | 渠道 | 岛屿 | , | 奇妙的 |

[aɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['tʊərɪsts] .

| isles | for | fishermen | and | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 为了 | 渔民 | 和 | 游客 | . |

从圣巴巴拉向海望去，可以看到海峡群岛，这些奇妙的小岛是渔民和游客的天堂。

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] [keɪvz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [si:l] , [ðə; ði]['ɪndiən]['relɪks] ,

| The | marvelous | caves | running | in | from | the | sea | , | the | seal | , | the | Indian | relics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇妙 | 洞穴 | 跑步 | 在 | 从 | 这 | 海 | , | 这 | 海豹 | , | 这 | 印度 | 遗物 | , |

从海边延伸进来的奇妙洞穴、海豹、印度文物

[ðə; ði][plɑ:nts][ænd; ənd] [tri:z] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][streɪndʒ] ['ɪntrəst] .

| the | plants | and | trees | , | are | all | of | strange | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 和 | 树木 | , | 是 | 全部 | 的 | 奇怪的 | 兴趣 | . |

这些植物和树木都很有意思。

[ðə; ði] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [frɒm; frəm]['sæntə]['bɑ:b(ə)rə][tu:; tə] [sɜ:f] ,

| The | run | up | the | coast | from | Santa | Barbara | to | Surf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步 | 向上 | 这 | 海岸 | 从 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | 到 | 冲浪 | , |

从圣巴巴拉沿海岸线一路北上到瑟夫，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][sæn; sɑ:n]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] , [ɪz] , [tu:; tə][hɪm] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði]

| and | nearly | all | the | way | to | San | Luis | Obispo | , | is | , | to | him | who | loves | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 圣 | 路易斯 | 奥比斯波 | , | 是 | , | 到 | 他 | WHO | 爱 | 这 |

[si:] ,

| sea | , |
|---|---|
| 海 | , |

对于热爱大海的人来说，几乎一直到圣路易斯奥比斯波都是如此。

[ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . -

| a | never | - | ending | source | of | delight | . | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝不 | - | 结束 | 来源 | 的 | 喜 | . | - |

永不枯竭的快乐源泉。17

[æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə] ['bɑ:b(ə)rə] ( [ɪ'stæblɪʃt] - )

| AT | MISSION | SANTA | BARBARA | ( | ESTABLISHED | 1782 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 使命 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | ( | 已确立的 | - | ) |

圣巴巴拉传教所（建于1782年）

[ðə; ði] [best] [prɪ'zɜ:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:niə] MISSIONS18

| THE | BEST | PRESERVED | OF | THE | CALIFORNIA | MISSIONS18 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 保存完好 | 的 | 这 | 加利福尼亚州 | MISSIONS18 |

加州保存最完好的传教所18

[ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə] ['bɑ:b(ə)rə] — [ðə; ði] [belz] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm]

| THE | BELFRY | OF | MISSION | SANTA | BARBARA | — | THE | BELLS | HERE | WERE | SENT | FROM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟楼 | 的 | 使命 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | — | 这 | 铃铛 | 这里 | 是 | 发送 | 从 |

[speɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ]

| SPAIN | A | CENTURY | AGO |
|---|---|---|---|
| 西班牙 | 一个 | 世纪 | 前 |

圣巴巴拉教堂的钟楼——这里的钟是一个世纪前从西班牙运来的。

[æt; ət] ['ɛlˌwʊd] , [wʌn] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['ɒlɪv] [fɑ:m] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛlˌwʊd] ['ku:pə(r)] ,

| At | Elwood | , | one | passes | the | pioneer | olive | farm | of | Mr | . | Ellwood | Cooper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 埃尔伍德 | , | 一 | 通过 | 这 | 先锋 | 橄榄 | 农场 | 的 | 先生 | . | 埃尔伍德 | 库珀 | , |

在埃尔伍德，人们会经过埃尔伍德·库珀先生的先驱橄榄农场。

[hu:] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɒstən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wen] ['ɒlɪv] [ɔɪl] ,

| who | came | here | from | Boston | over | a | quarter | century | ago | , | when | olive | oil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 这里 | 从 | 波士顿 | 超过 | 一个 | 四分之一 | 世纪 | 前 | , | 什么时候 | 橄榄 | 油 | , |

他们二十五年前从波士顿来到这里，当时橄榄油.....

[ɔɪl] ['pɪklz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['ɪndəstriz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

| oil | pickles | and | kindred | industries | were | almost | unknown | in | this | country | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油 | 泡菜 | 和 | 亲属 | 行业 | 是 | 几乎 | 未知 | 在 | 这 | 国家 | 作为 |

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['entəpraɪzɪz] .

| commercial | enterprises | . |
|---|---|---|
| 商业的 | 企业 | . |

在这个国家，油腌制品及相关产业作为商业企业几乎无人知晓。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

| All | this | region | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 地区 | , |

整个地区，

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊ] [ðæt] [rʌnz] [fɑ:(r)] [aʊt][ɒn][ðə; ði]

| the | rolling | hills | to | the | east | and | the | high | plateau | that | runs | far | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚动 | 丘陵 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 这 | 高的 | 高原 | 那 | 跑步 | 远的 | 出去 | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [kənˌsepsi'əʊn][pə'nɪnsjələ] ,

| Point | Concepcion | peninsula | , |
|---|---|---|---|
| 观点 | 康塞普西翁 | 半岛 | , |

东边是连绵起伏的丘陵，而康塞普西翁角半岛则延伸至远处的高地。

[wʌns] [fɔːmd] [ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˌkælɪˈfɔːnɪən] , [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [græn'diː]

| once | formed | the | domain | of | the | native | Californians | , | many | of | them | grandees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 形成 | 这 | 领域 | 的 | 这 | 本国的 | 加州人 | , | 许多 | 的 | 他们 | 贵族 |

[ɒv; əv] [əʊld] [speɪn] .

| of | old | Spain | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 西班牙 | . |

这里曾是加利福尼亚原住民的领地，其中许多人是古西班牙的贵族。

[laɪk] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ðiːz] [lænd] - [hˈəʊldəz] [held] [lɑːdʒ] [pəˈzeʃənz] [ˈʌndə(r)] [grɑːnt]

| Like | lords | of | the | Middle | Ages | these | land | - | holders | held | large | possessions | under | grant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 领主们 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 这些 | 土地 | - | 持有者 | 握住 | 大的 | 财产 | 在下面 | 授予 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| from | the | king | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 国王 | , |

就像中世纪的领主一样，这些土地所有者根据国王的赏赐拥有大片土地。

[ˈreɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [stɒk] [ˈəʊvə(r)] [vɑːst] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] hundred19

| ranging | their | stock | over | vast | ranches | of | from | fifty | thousand | to | one | hundred19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 他们的 | 库存 | 超过 | 广阔的 | 牧场 | 的 | 从 | 五十 | 千 | 到 | 一 | hundred19 |

他们的牲畜在面积从五万到一百万不等的广阔牧场上放牧。

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz] .

| thousand | acres | . |
|---|---|---|
| 千 | 英亩 | . |

一千英亩。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [el] [ˈkoʊˌhoʊ] [ˈrɑːntʃəʊ] [əˈraʊnd] [pɔɪnt] [kənˌsepsiˈəʊn] ; [ðə; ði] [ˈsæntə] [ˌmɑːgəˈriːtə] , [el]

| Of | such | was | El | Cojo | rancho | around | Point | Concepcion | ; | the | Santa | Margarita | , | El |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 曾是 | 埃尔 | 可可 | 牧场 | 大约 | 观点 | 康塞普西翁 | ; | 这 | 圣诞老人 | 玛格丽塔 | , | 埃尔 |

[sɜːr] ,

| Sur | , |
|---|---|
| 苏尔 | , |

其中包括康塞普西翁角 (Point Concepcion) 附近的埃尔科乔牧场 (El Cojo rancho)。圣玛格丽塔，埃尔苏尔，

[piˈeɪdrə] [ˈblɑːŋkə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)z] .

| Piedra | Blanca | , | and | a | hundred | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮耶德拉 | 布兰卡 | , | 和 | 一个 | 百 | 其他的 | . |

皮耶德拉布兰卡，以及其他一百多个国家。

[ðiːz] [rɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ʌp] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv]

| These | ranches | are | being | cut | up | very | rapidly | to | satisfy | the | demands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 牧场 | 是 | 存在 | 切 | 向上 | 非常 | 快速 | 到 | 满足 | 这 | 需求 | 的 |

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əˈpriːʃətɪv] [həʊm] - [ ˈsiːkə ] .

| increasing | population | and | of | appreciative | home | - | seekers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 人口 | 和 | 的 | 欣赏的 | 家 | - | 寻求者 | . |

为了满足不断增长的人口需求和购房者的需求，这些牧场正被迅速分割出售。

[tuː; tə] [ðiːz] [əʊld] [ˈfæmɪlɪz] [ˌkælə'fɔːniə] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [nems] —

| To | these | old | families | California | to | - | day | is | indebted | for | many | musical | names | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 老的 | 家庭 | 加利福尼亚州 | 到 | - | 天 | 是 | 负债累累 | 为了 | 许多 | 音乐 | 姓名 | — |

[ɑːrˈgweɪloʊ] , [ˈkæstrəu] ,

| Arguello | , | Castro | , |
|---|---|---|---|
| 阿圭略 | , | 卡斯特罗 | , |

如今加州的许多音乐名人都要感谢这些古老的家族——阿圭略、卡斯特罗.....

[ɛstuːˈdiːloʊ] , [pəˈtʃeɪkoʊ] , [vəˈleɪhoʊ] , [pəˈrɑːltə] , [ˌælvəˈrɑːdoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

| Estudillo | , | Pacheco | , | Vallejo | , | Peralta | , | Alvarado | , | and | many | others | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃斯图迪略 | , | 帕切科 | , | 瓦列霍 | , | 佩拉尔塔 | , | 阿尔瓦拉多 | , | 和 | 许多 | 其他的 | 是 | 这里 | , |

Estudillo、Pacheco、Vallejo、Peralta、Alvarado 和许多其他人都在这里，

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] - [deɪ] [nə'meŋklətʃə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪd] - ['əʊvə(r)][mæps] .

| the | lingering | of | early | - | day | nomenclature | amid | the | present | made | - | over | maps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挥之不去的 | 的 | 早期的 | - | 天 | 命名法 | 之中 | 这 | 展示 | 制成 | - | 超过 | 地图 | . |

在如今经过重新绘制的地图中，仍然保留着早期的命名方式。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [dɔ:(r)]

| THE | CHAPEL | DOOR |
|---|---|---|
| 这 | 教堂 | 门 |

教堂门

[æt; ət] ['sæntə] ['bɑ:b(ə)rə]

| AT | SANTA | BARBARA |
|---|---|---|
| 在 | 圣诞老人 | 芭芭拉 |

在圣巴巴拉

[bɪ'jɒnd] [pɔɪnt] [kən,sepsi'əʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][,kælɪ'fɔ:rniəz][məʊst] ['fɜ:taɪl] ['væliz]

| Beyond | Point | Concepcion | , | to | the | east | are | two | of | California's | most | fertile | valleys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 观点 | 康塞普西翁 | , | 到 | 这 | 东方 | 是 | 二 | 的 | 加州的 | 最多 | 沃 | 山谷 |

,

,

,

康塞普西翁角以东，是加州最肥沃的两个山谷。

[ðə; ði]['lɒmpəʊk][ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə]['i:nɛz] , ['fru:tf(ə)l] , [prə'gresɪv] , [aɪ'di:əl][ləʊ'keɪʃənz][fɔ:(r); fə(r)]

| the | Lompoc | and | the | Santa | Ynez | , | fruitful | , | progressive | , | ideal | locations | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隆波克 | 和 | 这 | 圣诞老人 | 伊内兹 | , | 卓有成效 | , | 进步 | , | 理想的 | 地点 | 为了 |

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][fru:t] - ['reɪzə(r)] .

| the | farmer | and | fruit | - | raiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 和 | 水果 | - | 举重 | . |

隆波克和圣伊内斯，物产丰饶，发展迅速，是农民和水果种植者的理想之地。

[hɪə(r)] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] , [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][,kælɪ'fɔ:rniəz] ['mɪʃənz] ,

| Here | , | too | , | are | located | , | two | of | the | most | interesting | of | California's | missions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 是 | 位于 | , | 二 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 的 | 加州的 | 任务 | , |

这里还坐落着加州两座最有趣的传教所。

[lɑ:][,pʊrɪ'si:mə][kən,sepsi'əʊn][ænd; ənd]['sæntə]['i:nɛz] .

| La | Purisima | Concepcion | and | Santa | Ynez | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 普里西玛 | 康塞普西翁 | 和 | 圣诞老人 | 伊内兹 | . |

拉普里西玛康塞普西翁和圣伊内斯。

[lɑ:][,pʊrɪ'si:mə] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ri:tʃt] [frɒm; frəm]['lɒmpəʊk][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [sɜ:f] , [ænd; ənd]['sæntə]['i:nɛz]

| La | Purisima | mission | is | reached | from | Lompoc | by | way | of | Surf | , | and | Santa | Ynez |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 普里西玛 | 使命 | 是 | 达到 | 从 | 隆波克 | 经过 | 方式 | 的 | 冲浪 | , | 和 | 圣诞老人 | 伊内兹 |

[frɒm; frəm] [lɔ:s] ['ɑ:lɪ,vɒʊs] ,

| from | Los | Olivos | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 洛杉矶 | 橄榄 | , |

从隆波克经瑟夫可到达拉普里西马传教站，从洛斯奥利沃斯可到达圣伊内斯传教站。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm][,gɑ:vi'oʊtə] , [baɪ][ə; eɪ] [,pɪktʃə'resk]

| by | way | of | San | Luis | Obispo | , | or | from | Gaviota | , | by | a | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 圣 | 路易斯 | 奥比斯波 | , | 或者 | 从 | 海鸥 | , | 经过 | 一个 | 如画 |

['haɪweɪ] ,

| highway | , |
|---|---|
| 公路 | , |

取道圣路易斯奥比斯波，或从加维奥塔出发，沿风景如画的高速公路，

['li:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [θru:] [ðə; ði][,gɑ:vi'oʊtə][pɑ:s] ,

| leading | over | the | mountains | , | through | the | Gaviota | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 超过 | 这 | 山脉 | , | 通过 | 这 | 海鸥 | 经过 | , |

翻越群山，穿过加维奥塔山口，

[ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪldlɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kænjən] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒv; əv] - .

| and | close | by | the | wildly | beautiful | cañon | and | falls | of | Najoqui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 经过 | 这 | 疯狂地 | 美丽的 | 峡谷 | 和 | 瀑布 | 的 | - | . |

附近还有风景秀丽的纳霍基峡谷和瀑布。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [keɪv] [ɒn] ['sæntə] [kruz] ['aɪlənd] ['raɪvlz] [ðə; ði] [bluː] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] [kə'priː] [ɪn] [ɪts]

| THE | PAINTED | CAVE | ON | SANTA | CRUZ | ISLAND | RIVALS | THE | BLUE | GROTTO | OF | CAPRI | IN | ITS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘 | 洞穴 | 在 | 圣诞老人 | 克鲁兹 | 岛 | 竞争对手 | 这 | 蓝色的 | 石窟 | 的 | 卡普里 | 在 | 它是 |

['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [weɪv] - [diːp] [ɪn] [ɪts] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbəz] [siːlz] [ænd; ənd] [siː]

| COLORING | OF | ROCK | AND | WAVE | - | DEEP | IN | ITS | VAULTED | CHAMBERS | SEALS | AND | SEA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 的 | 岩石 | 和 | 海浪 | - | 深的 | 在 | 它是 | 拱形 | 房间 | 封印 | 和 | 海 |

['laɪənz] [meɪk] [ðeə(r)] HOME20

| LIONS | MAKE | THEIR | HOME20 |
|---|---|---|---|
| 狮子 | 制作 | 他们的 | HOME20 |

圣克鲁斯岛上的彩绘洞穴，其岩石色彩足以媲美卡普里岛的蓝洞，深邃的拱形洞室是海豹和海狮的家园。20

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət] [pɔɪnt]

| THE | LIGHTHOUSE | AT | POINT |
|---|---|---|---|
| 这 | 灯塔 | 在 | 观点 |

灯塔

[kən,sepsi'əʊn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜːf] - ['biːt(ə)n] [klɪf] [ðæt] ['raɪzɪz] [tuː] ['hʌndrəd]

| CONCEPCION | IS | ON | THE | SHELF | OF | A | SURF | - | BEATEN | CLIFF | THAT | RISES | TWO | HUNDRED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受孕 | 是 | 在 | 这 | 架子 | 的 | 一个 | 冲浪 | - | 被打败 | 悬崖 | 那 | 上升 | 二 | 百 |

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] SEA21

| AND | FIFTY | FEET | ABOVE | THE | SEA21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 脚 | 多于 | 这 | SEA21 |

康塞普西翁位于海浪拍打的悬崖峭壁上，高出海面250英尺。21

[æt; ət] [el] - [biːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [həʊ'tel] [wɪð] [ə'træktɪv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [tents]

| AT | EL | PIZMO | BEACH | IS | A | NEW | HOTEL | WITH | ATTRACTIVE | COTTAGES | AND | TENTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | EL | - | 海滩 | 是 | 一个 | 新的 | 酒店 | 和 | 吸引人的 | 小屋 | 和 | 帐篷 |

埃尔皮兹莫海滩有一家新酒店，配有漂亮的度假小屋和帐篷。

[daʊn] [sæn; sɑːn] ['bwenə,ven'tjuərə] [wei] [ðə; ði] ['trævələ] [hæz; həz] [siːn] [biːnz] [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - ['eɪkə(r)]

| Down | San | Buenaventura | way | the | traveler | has | seen | beans | in | thousand | - | acre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 圣 | 布埃纳文图拉 | 方式 | 这 | 游客 | 有 | 已见 | 豆子 | 在 | 千 | - | 英亩 |

[trækts] , [biːnz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljən] ,

| tracts | , | beans | by | the | million | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小册子 | , | 豆子 | 经过 | 这 | 百万 | , |

沿着圣布埃纳文图拉方向走，旅行者会看到成片成片的豆田，绵延数千英亩，数以百万计的豆子。

[ʃɪpt] [ɪn] [sæks] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fuːd] [sə'plaɪ] .

| shipped | in | sacks | to | help | out | the | world's | food | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发货 | 在 | 麻袋 | 到 | 帮助 | 出去 | 这 | 世界的 | 食物 | 供应 | . |

用麻袋装运，以帮助缓解世界粮食供应问题。

[ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , [æt; ət] - [ænd; ənd] [ə'rɔɪəʊ] [grænd] , ['entəpraɪzɪŋ] ['siːdzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ]

| Along | here | , | at | Occano | and | Arroyo | Grande | , | enterprising | seedsmen | are | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这里 | , | 在 | - | 和 | 阿罗约 | 格兰德 | , | 进取 | 种子商 | 是 | 生长 |

['piːz] , ['piːz] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljən] ,

| peas | , | peas | by | the | million | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 豌豆 | , | 豌豆 | 经过 | 这 | 百万 | , |

在奥卡诺和阿罗约格兰德一带，一些有进取心的种子商正在种植豌豆，而且种植数量高达数百万。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ['piːz] , [huːz] ['vælju:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [pɒd]

| but | they | are | sweet | peas | , | whose | value | is | in | the | blossom | and | not | in | the | pod |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 甜的 | 豌豆 | , | 谁 | 价值 | 是 | 在 | 这 | 开花 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 荚 |

.

:

.

但它们是香豌豆，其价值在于花朵而不是豆荚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] [ˈkrɒsɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɒntɪnənts] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] — [ə; eɪ] [swiːt] - [piː] [fɑːm]

**It** 它 **is** 是 **a** 一个 **sight** 视线 **worth** 值得 **crossing** 过境 **many** 许多 **continents** 各大洲 **to** 到 **look** 看 **upon** 之上 **—** — **a** 一个 **sweet** 甜的 **-** - **pea** 豌豆 **farm** 农场

[ɪn] [fʊl] [bluːm] .

**in** 在 **full** 满的 **bloom** 盛开 **.** .

值得跨越许多大陆去观赏的景象——盛开的香豌豆花田。

[ə; eɪ] [rɪˈzɔːt] [nɪə(r)][oʊˈsiːəˌnoʊ][ɪz] [el] - [biːtʃ] ,

**A** 一个 **resort** 采取 **near** 靠近 **Oceano** 海洋 **is** 是 **El** 埃尔 **Pizmo** - **beach** 海滩 **,** ,

奥西亚诺附近的度假胜地是埃尔皮兹莫海滩。

[ˈəʊvə(r)] [ˈtwenti] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] — [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [piːs]

**over** 超过 **twenty** 二十 **miles** 英里 **long** 长的 **and** 和 **several** 一些 **hundred** 百 **yards** 码 **wide** 宽的 **—** — **as** 作为 **pretty** 漂亮的 **a** 一个 **piece** 片

[ɒv; əv][sænd] [stretʃ] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈneptjuːn] [ˈevə(r)] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈmɪnjənz] [tuː; tə] [bɪld] .

**of** 的 **sand** 沙 **stretch** 拉紧 **as** 作为 **uncle** 叔叔 **Neptune** 海王星 **ever** 曾经 **bade** 巴德 **his** 他的 **ocean** 海洋 **minions** 小黄人 **to** 到 **build** 建造 **.** .

长达二十多英里，宽数百码——这是海神尼普顿命令他的海洋仆从建造过的最美丽的沙滩之一。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈsentʃəriz] [hæv; həv][hɪə(r)] [rəʊld] [ðə; ði] [waɪt] [sænd][əˈpɒn]

**The** 这 **pounding** 猛击 **waves** 波浪 **of** 的 **countless** 无数 **centuries** 几个世纪 **have** 有 **here** 这里 **rolled** 滚动 **the** 这 **white** 白色的 **sand** 沙 **upon** 之上

[ə; eɪ][fɜːm] ,

**a** 一个 **firm** 公司 **,** ,

无数个世纪以来，汹涌的波涛将白色的沙子滚压在这里坚实的基底上。

[ˈdʒent(ə)l][sləʊp] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [biːtʃ] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [əˈpɒn] ,

**gentle** 温和的 **slope** 坡 **forming** 成型 **a** 一个 **bathing** 洗澡 **beach** 海滩 **large** 大的 **enough** 足够的 **to** 到 **wash** 洗 **half** 一半 **the** 这 **world** 世界 **upon** 之上 **,** ,

缓坡形成一片足够大的海滩，可以容纳半个世界的人们在此沐浴。

[waɪl] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈspiːdweɪ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [səˈpɑːst] [ænd; ənd] [ðæt]

**while** 尽管 **forming** 成型 **an** 一个 **automobile** 汽车 **speedway** 赛道 **that** 那 **can** 能 **hardly** 几乎 **be** 是 **surpassed** 超越 **and** 和 **that** 那

[ɪz] [ˈlɑːdʒli] [ ˈpætrənaiz ] .

**is** 是 **largely** 很大程度上 **patronized** 受惠 **.** .

同时打造了一条几乎无可匹敌、广受欢迎的汽车赛道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈlɜːnɪŋ] [əˈbaʊt] [el] - , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ænd; ənd]

**And** 和 **a** 一个 **good** 好的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **is** 是 **learning** 学习 **about** 关于 **El** 埃尔 **Pizmo** - **,** , **surely** 一定 **and** 和

[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

**enthusiastically** 踊跃 **.** .

世界上很多地方的人们都在了解埃尔皮斯莫，而且是热情地了解。

[æn; ən] [ɪˈlæbərət] [rɪˈzɔːt] [həʊˈtel][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [hɪə(r)] ;

**An** 一个 **elaborate** 精心制作的 **resort** 采取 **hotel** 酒店 **has** 有 **been** 到过 **built** 建造 **here** 这里 **;** ;

这里建起了一座豪华度假酒店；

[əˈtræktɪv] [ˈkɔtidʒz] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][sænd] [djuːnz] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] ,

**attractive** 吸引人的 **cottages** 小屋 **have** 有 **gone** 已消失 **up** 向上 **on** 在 **the** 这 **sand** 沙 **dunes** 沙丘 **here** 这里 **about** 关于 **,** ,

这附近沙丘上建起了一些漂亮的度假小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tent]['sɪti][hæz; həz][biːn] [bɪlt] .

| and | a | tent | city | has | been | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 帐篷 | 城市 | 有 | 到过 | 建造 | . |

一座帐篷城已经建成。

[nɪə(r)][hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz][lɑː] [grænd] [biːtʃ] , [ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

| Near | here | , | too | , | is | La | Grande | beach | , | a | wonderful | sight | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这里 | , | 也 | , | 是 | 拉 | 格兰德 | 海滩 | , | 一个 | 精彩的 | 视线 | 到 | 看 | . |

附近还有拉格兰德海滩，景色非常优美，值得一看。

[ðə; ði] [kəʊst] [nɔːθ] [ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə] [ɪz] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][waɪld] .

| THE | COAST | NORTH | OF | SANTA | BARBARA | IS | RUGGED | AND | WILD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 北 | 的 | 圣诞老人 | 芭芭拉 | 是 | 崎岖 | 和 | 荒野 | . |

圣巴巴拉以北的海岸线崎岖而原始。

[wɪð] [ðə; ði] [sɜːf] ['paʊndɪŋ] ['restləsli] [ə'pɒn] ['dʒægɪd] [rɒks] [ænd; ənd] HEADLANDS22

| WITH | THE | SURF | POUNDING | RESTLESSLY | UPON | JAGGED | ROCKS | AND | HEADLANDS22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲浪 | 猛击 | 躁动不安 | 之上 | 锯齿状 | 岩石 | 和 | HEADLANDS22 |

海浪不停地拍打着嶙峋的岩石和岬角22

['mɪʃ(ə)n] [lɑː] - [kən,sepsi'əʊn] .

| MISSION | LA | PURISMA | CONCEPCION | . |
|---|---|---|---|---|
| 使命 | 洛杉矶 | - | 受孕 | . |

圣母无玷始胎传教团。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv]['lɒmpəʊk] — [ðə; ði][əʊld] ['rɑːftəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['rɔːhaɪd]

| IN | THE | BEAUTIFUL | VALLEY | OF | LOMPOC | — | THE | OLD | RAFTERS | , | WITH | THEIR | RAWHIDE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 美丽的 | 谷 | 的 | 隆波克 | — | 这 | 老的 | 椽子 | , | 和 | 他们的 | 生皮 |

['læʃɪŋz] ,

| LASHINGS | , |
|---|---|
| 鞭打 | , |

在美丽的隆波克山谷——古老的椽木，带着他们的生皮绳索，

[stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]

| STILL | REMAIN | AND | KINDLY | HANDS | ARE | PRESERVING | AND | RESTORING | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 和 | 亲切地 | 双手 | 是 | 保存 | 和 | 恢复 | 这 |

['bɪldɪŋ]

| BUILDING |
|---|
| 建筑 |

仍然有人在用爱心之手保护和修复这座建筑。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trævələ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sæn; sɑːn]['lwɪs; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] — [ðə; ði]['sɪti] [huːz]

| From | far | away | the | traveler | approaching | San | Luis | Obispo | — | the | city | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 离开 | 这 | 游客 | 接近 | 圣 | 路易斯 | 奥比斯波 | — | 这 | 城市 | 谁 |

['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd]

| mission | was | named | by | the | Franciscans | to | honor | the | memory | of | their | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使命 | 曾是 | 命名 | 经过 | 这 | 方济各会 | 到 | 荣誉 | 这 | 记忆 | 的 | 他们的 | 心爱 |

['bɪʃəp] [ɒv; əv][toʊ'loʊzə] — [siːz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ðæt] [meɪk] [hɪm]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

| bishop | of | Tolosa | — | sees | a | series | of | mountains | that | make | him | wonder | if | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 托洛萨 | — | 看到 | 一个 | 系列 | 的 | 山脉 | 那 | 制作 | 他 | 想知道 | 如果 | 他 | 是 |

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːləmiːz] .

| in | the | land | of | the | Ptolemys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 托勒密 | . |

远方的旅行者接近圣路易斯奥比斯波（这座城市的传教站是由方济各会为了纪念他们敬爱的托洛萨主教而命名的），看到一系列山脉，不禁怀疑自己是否身处托勒密人的土地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)]['streɪndʒə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['pɪrəmɪdz] [ðæt]

| There | are | few | more | interesting | or | stranger | formations | than | these | pyramids | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 更多的 | 有趣的 | 或者 | 陌生人 | 阵型 | 比 | 这些 | 金字塔 | 那 |

[fɔːm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] ;

| form | the | setting | of | San | Luis | Obispo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 这 | 环境 | 的 | 圣 | 路易斯 | 奥比斯波 | ; |

圣路易斯奥比斯波周围的这些金字塔状地貌，鲜有比它们更有趣或更奇特的景观了；

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [kleft] , [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['maɪtə(r)] ,

| one | that | is | peculiarly | cleft | , | suggests | a | bishop's | miter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 是 | 奇特地 | 裂 | , | 建议 | 一个 | 主教的 | 斜接 | , |

其中一个形状奇特的裂口，让人联想到主教的冠冕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kweɪnt] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] -

| and | this | quaint | freak | of | nature | is | said | to | have | inspired | the | Padre | Lasuen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 古雅 | 怪物 | 的 | 自然 | 是 | 说 | 到 | 有 | 灵感 | 这 | 神父 | - |

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪts] [neɪm] .

| to | give | the | city | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 城市 | 它是 | 姓名 | . |

据说，正是这个奇特的自然奇观启发了拉斯恩神父，让他给这座城市取名为拉斯恩神父。

[ðə; ði] [wel] [leɪd] [aʊt] ['sɪti] [ɪz] ['faɪnli] [bɪlt] , [wɪð] ['meni] [ʃeɪd] [triːz] , [wel] [meɪd] [rəʊdz] ,

| The | well | laid | out | city | is | finely | built | , | with | many | shade | trees | , | well | made | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | 铺设 | 出去 | 城市 | 是 | 精细地 | 建造 | , | 和 | 许多 | 阴影 | 树木 | , | 出色地 | 制成 | 道路 | , |

这座规划完善的城市建筑精美，绿树成荫，道路平整。

['eksələnt] ['wɔːtə(r)] ['sɪstəm] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd][gæs] .

| excellent | water | system | , | electric | light | and | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 水 | 系统 | , | 电的 | 光 | 和 | 气体 | . |

优良的供水系统、电力照明和燃气系统。

[ɪn] [ləʊ'keɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] [lɔːs] ['ændʒələs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| In | location | it | resembles | Los | Angeles | , | though | it | is | nearer | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地点 | 它 | 类似 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | , | 尽管 | 它 | 是 | 更近 | 这 | 海洋 | . |

地理位置上它与洛杉矶相似，但它更靠近海洋。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['temprətʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [dɪ'griːz] ; [ðə; ði]['wɪntə(r)]

| The | summer | temperature | has | a | maximum | of | ninety | - | four | degrees | ; | the | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夏天 | 温度 | 有 | 一个 | 最大限度 | 的 | 九十 | - | 四 | 学位 | ; | 这 | 冬天 |

['mɪnɪməm] [ɪz] ['θɜːti] - [tuː] [dɪ'griːz] .

| minimum | is | thirty | - | two | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最低限度 | 是 | 三十 | - | 二 | 学位 | . |

夏季最高气温为94度；冬季最低气温为32度。

['lemən] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [θraɪv] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [bluːm] [ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] .

| Lemon | and | orange | trees | thrive | and | roses | bloom | the | year | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柠檬 | 和 | 橙子 | 树木 | 蓬勃发展 | 和 | 玫瑰 | 盛开 | 这 | 年 | 大约 | . |

柠檬树和橘子树长势喜人，玫瑰花一年四季盛开。

[ðə; ði] ['meni] [draɪvz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [raɪd][tuː; tə] [el] - , [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

| The | many | drives | include | a | twelve | - | mile | ride | to | El | Pizmo | , | already | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 驱动 | 包括 | 一个 | 十二 | - | 英里 | 骑 | 到 | 埃尔 | - | , | 已经 | 描述 | , |

众多驾车路线中包括前往埃尔皮斯莫的十二英里路程，前面已经描述过。

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - [maɪl] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ] [hɒt] [sprɪŋz] [wɪð] [ɪts] ['sʌlfə(r)]

| a | seven | - | mile | trip | to | the | famous | San | Luis | Hot | Springs | with | its | sulphur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 七 | - | 英里 | 旅行 | 到 | 这 | 著名的 | 圣 | 路易斯 | 热的 | 斯普林斯 | 和 | 它是 | 硫 |

[plʌndʒ] [ænd; ənd] [bɑːθs] [ləʊ'keɪtɪd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪkəmɔː(r)] [grəʊv] ,

| plunge | and | baths | located | amid | a | beautiful | sycamore | grove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 和 | 浴室 | 位于 | 之中 | 一个 | 美丽的 | 梧桐树 | 树林 | , |

前往著名的圣路易斯温泉，全程七英里，温泉设有硫磺池和浴池，坐落在美丽的梧桐树林中。

[ə; eɪ][naɪn] - [maɪl] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['ævɪlə] [biːtʃ] , [nɪə(r)] [pɔːt] ['hɑːrfərd] , [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [maɪl]

| a | nine | - | mile | journey | to | Avila | beach | , | near | Port | Harford | , | a | fourteen | - | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 九 | - | 英里 | 旅行 | 到 | 阿维拉 | 海滩 | , | 靠近 | 港口 | 哈福德 | , | 一个 | 十四 | - | 英里 |

[ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɒrəʊ] ,

| excursion | to | the | famous | Morro | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 短途旅行 | 到 | 这 | 著名的 | 莫罗 | , |

前往哈福德港附近的阿维拉海滩的九英里旅程，以及前往著名的莫罗山的十四英里远足，

[wɪð] [ɪts]['sɪŋgjələ(r)] [rɒk] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [maɪl] [raɪd] [ʌp]

| with | its | singular | rock | towering | above | the | ocean | , | and | a | seven | - | mile | ride | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 单数 | 岩石 | 参天 | 多于 | 这 | 海洋 | , | 和 | 一个 | 七 | - | 英里 | 骑 | 向上 |

['rezəvwɑː(r)]['kænjən] .

| Reservoir | Cañon | . |
|---|---|---|
| 水库 | 峡谷 | . |

这里有一块耸立于海洋之上的独特岩石，沿着水库峡谷向上行驶七英里即可到达。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['mɪʃ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɪn] - .

| In | the | heart | of | the | town | is | the | old | mission | , | founded | in | 1772 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 这 | 老的 | 使命 | , | 创立 | 在 | - | . |

小镇中心坐落着始建于 1772 年的古老教堂。

[ɒn] [ðə; ði] [greɪd] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['lwɪs; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] [hɒt] SPRINGS23

| ON | THE | GRADE | TO | SAN | LUIS | OBISPO | HOT | SPRINGS23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年级 | 到 | SAN | 路易斯 | 奥比斯波 | 热的 | SPRINGS23 |

前往圣路易斯奥比斯波温泉的路23

['fɪʃərmənz] [kəʊv] [nɪə(r)] [sæn; sɑːn]['lwɪs; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] — [ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

| FISHERMAN'S | COVE | NEAR | SAN | LUIS | OBISPO | — | A | FAMOUS | RESORT | FOR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渔民的 | 海湾 | 靠近 | SAN | 路易斯 | 奥比斯波 | — | 一个 | 著名的 | 采取 | 为了 |

['æŋgləz] , ['æmətə(r)] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

| ANGLERS | , | AMATEUR | AND | PROFESSIONAL |
|---|---|---|---|---|
| 垂钓者 | , | 业余 | 和 | 专业的 |

圣路易斯奥比斯波附近的渔人湾——垂钓者（包括业余和专业垂钓者）的著名度假胜地

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn]['lwɪs; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]

| A | SECTION | OF | MISSION | SAN | LUIS | OBISPO | TO | - | DAY | , | SHOWING | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 使命 | SAN | 路易斯 | 奥比斯波 | 到 | - | 天 | , | 显示 | 这 |

[səb'stænʃ(ə)l] [kən'strʌkʃn]

| SUBSTANTIAL | CONSTRUCTION |
|---|---|
| 重大的 | 建造 |

圣路易斯奥比斯波教堂今日景象，展现其宏伟的建筑结构

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['lwɪs; 'lwiʃ][əʊ'bɪspəʊ] ['nɔːðəli] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ klaim ] [ðə; ði]['sæntə] ['luːʃə]

| From | San | Luis | Obispo | northerly | , | the | railway | climbs | the | Santa | Lucia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣 | 路易斯 | 奥比斯波 | 北风 | , | 这 | 铁路 | 攀登 | 这 | 圣诞老人 | 露西亚 |

['maʊntənz] , [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] ,

| mountains | , | spurs | of | the | Coast | Range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | , | 马刺 | 的 | 这 | 海岸 | 范围 | , |

从圣路易斯奥比斯波向北，铁路攀升至圣卢西亚山脉，这是海岸山脉的支脉。

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [ðeə(r)][əʊk] - [klæd] ['hɪlsaɪd] , [ðeə(r)] [traʊt]

| noted | for | the | beauty | of | their | cañons | , | their | oak | - | clad | hillsides | , | their | trout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 为了 | 这 | 美丽 | 的 | 他们的 | 峡谷 | , | 他们的 | 橡木 | - | 覆膜 | 山坡 | , | 他们的 | 鳟鱼 |

[striːmz] ,

| streams | , |
|---|---|
| 溪流 | , |

以其峡谷美景、橡树覆盖的山坡和鳟鱼溪流而闻名，

[ðeə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , [wɪð] ['mɑːvələs] ['bɪts][ɒv; əv] ['haɪlənd] ['siːnəri] [æt; ət] ['evri]

| **their** | **wild** | **flowers** | **in** | **springtime** | **,** | **with** | **marvelous** | **bits** | **of** | **highland** | **scenery** | **at** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 荒野 | 花朵 | 在 | 春天 | , | 和 | 奇妙 | 比特 | 的 | 高地 | 风景 | 在 | 每一个 |

[kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| **curve** | **of** | **the** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曲线 | 的 | 这 | 路 | . |

春天，这里野花盛开，道路的每个弯道都能欣赏到令人惊叹的高地风光。

[ðə; ði][treɪn] ['kɒmz] [kləʊz][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [kræk] - [ðə; ði] - [wɪp] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| **The** | **train** | **comes** | **close** | **to** | **playing** | **crack** | **-** | **the** | **-** | **whip** | **at** | **several** | **points** | **over** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 来 | 关闭 | 到 | 玩耍 | 裂缝 | - | 这 | - | 鞭 | 在 | 一些 | 积分 | 超过 | 这 |

['sæntə] ['luːʃə] [greɪd] ,

| **Santa** | **Lucia** | **grade** | **,** |
|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 露西亚 | 年级 | , |

火车在驶过圣卢西亚坡道时，有好几处都几乎像是在玩“甩鞭子”游戏。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [siː] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn]

| **and** | **one** | **may** | **see** | **at** | **frequent** | **intervals** | **,** | **far** | **below** | **,** | **the** | **track** | **which** | **the** | **train** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 可能 | 看 | 在 | 频繁 | 间隔 | , | 远的 | 以下 | , | 这 | 追踪 | 哪个 | 这 | 火车 |

[hæz; həz] just24

| **has** | **just24** |
|---|---|
| 有 | just24 |

而且，人们可以经常看到，在很远的下方，火车刚刚驶过的轨道。

['kʌvəd] .

| **covered** | **.** |
|---|---|
| 涵盖 | . |

已覆盖。

[daʊn] [ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔː(r)] ['nɔːðən] [sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['luːʃəs] [ðə; ði][treɪn] ['entəz] [ðə; ði][sə'liːnəs]

| **Down** | **the** | **upper** | **or** | **northern** | **slope** | **of** | **the** | **Santa** | **Lucias** | **the** | **train** | **enters** | **the** | **Salinas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 上 | 或者 | 北方 | 坡 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 露西亚斯 | 这 | 火车 | 进入 | 这 | 萨利纳斯 |

['væli] ,

| **valley** | **,** |
|---|---|
| 谷 | , |

火车沿着圣卢西亚山脉的上坡或北坡驶入萨利纳斯山谷。

[prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] [wiːt] , [ɒv; əv][fruːt] ,

| **producer** | **of** | **wheat** | **,** | **of** | **fruit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作人 | 的 | 小麦 | , | 的 | 水果 | , |

小麦生产商、水果生产商

[ɒv; əv] [stɒk] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]['set(ə)ld][ænd; ənd][best] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] ['væliz]

| **of** | **stock** | **—** | **one** | **of** | **the** | **oldest** | **settled** | **and** | **best** | **known** | **of** | **the** | **paradise** | **valleys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 库存 | — | 一 | 的 | 这 | 最老 | 定居 | 和 | 最好的 | 已知 | 的 | 这 | 天堂 | 山谷 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| **of** | **the** | **state** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 状态 | . |

牲畜——该州最古老、最著名的天堂山谷之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ʌpə(r)] [end] ,

| **It** | **is** | **narrow** | **here** | **at** | **this** | **upper** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 狭窄的 | 这里 | 在 | 这 | 上 | 结尾 | , |

这里上端比较窄。

[wɪð] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [sləʊps] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [striːmz] [ðæt] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

| with | heavily | wooded | slopes | and | hundreds | of | streams | that | come | tumbling | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重度 | 树木繁茂的 | 连续下坡 | 和 | 数百 | 的 | 溪流 | 那 | 来 | 翻滚 | 向下 | 到 |

[ðə; ðiː][səˈliːnəs]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv]

| the | Salinas | river | which | flows | in | a | northerly | direction | to | the | beautiful | bay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萨利纳斯 | 河 | 哪个 | 流量 | 在 | 一个 | 北风 | 方向 | 到 | 这 | 美丽的 | 湾 | 的 |

[ˌmɒntəˈreɪ] .

| Monterey | . |
|---|---|
| 蒙特雷 | . |

山坡上树木繁茂，数百条溪流奔涌而下，汇入萨利纳斯河，萨利纳斯河向北流淌，最终流入美丽的蒙特雷湾。

[ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæntə] ['iːnɛz] , [nɪə(r)] [lɔːs] ['ɑːlɪˌvoʊs] , [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld]

| THE | MISSION | OF | SANTA | YNEZ | , | NEAR | LOS | OLIVOS | , | STILL | PRESERVES | MUCH | OF | ITS | OLD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | 的 | 圣诞老人 | 伊内兹 | , | 靠近 | 视距 | 橄榄 | , | 仍然 | 果酱 | 很多 | 的 | 它是 | 老的 |

- [taɪm] ['aʊtlaɪn]

| - | TIME | OUTLINE |
|---|---|---|
| - | 时间 | 大纲 |

位于洛斯奥利沃斯附近的圣伊内斯教堂至今仍保留着其大部分旧时的轮廓。

[ˌkæləˈfɔːniə] [ˌpɒliˈteknɪk] [skuːl] [nɪə(r)] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊˈbɪspəʊ] , [weə(r)] [dɪplˈəʊməz] [ɪn]

| CALIFORNIA | POLYTECHNIC | SCHOOL | NEAR | SAN | LUIS | OBISPO | , | WHERE | DIPLOMAS | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利福尼亚州 | 理工学院 | 学校 | 靠近 | SAN | 路易斯 | 奥比斯波 | , | 在哪里 | 文凭 | 在 |

['juːsflnəs] [ɑː(r); ə(r)] AWARDED25

| USEFULNESS | ARE | AWARDED25 |
|---|---|---|
| 用处 | 是 | AWARDED25 |

加州理工学院位于圣路易斯奥比斯波附近，该校颁发实用文凭25

['ləʊnli] ['mɒrəʊ] [rɒk] , [ðə; ðiː] [hɔːnt] [ɒv; əv] [siːl] [ænd; ənd] [siː] [faʊl] .

| LONELY | MORRO | ROCK | , | THE | HAUNT | OF | SEAL | AND | SEA | FOWL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 莫罗 | 岩石 | , | 这 | 出没 | 的 | 海豹 | 和 | 海 | 鸡 | . |

孤寂的莫罗岩，海豹和海鸟的栖息地。

[nˈiəɹɪŋ] ['hɔːsʃuː] [kɜːv] — ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [sæn; sɑːn]['lwis; 'lwiʃ][əʊˈbɪspəʊ]

| NEARING | HORSESHOE | CURVE | — | AFTER | LEAVING | SAN | LUIS | OBISPO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 临近 | 马蹄铁 | 曲线 | — | 后 | 离开 | SAN | 路易斯 | 奥比斯波 |

离开圣路易斯奥比斯波后，即将到达马蹄形弯道

[ðə; ðiː] [treɪn] [ klaim ] [ðə; ðiː] ['sæntə] ['luːʃə] [reɪndʒ] — ['mɑːvələs] [siːnz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn]

| THE | TRAIN | CLIMBS | THE | SANTA | LUCIA | RANGE | — | MARVELOUS | SCENES | AT | EVERY | TURN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 攀登 | 这 | 圣诞老人 | 露西亚 | 范围 | — | 奇妙 | 场景 | 在 | 每一个 | 转动 |

火车攀上圣卢西亚山脉——处处皆是美景

[æt; ət][ˌætəsˌkæˈdɛroʊ][wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ðiː] [məˈnuːvərɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ɪnˈkæmpmənt]

| At | Atascadero | one | may | see | the | maneuvering | ground | of | a | recent | encampment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阿塔斯卡德罗 | 一 | 可能 | 看 | 这 | 机动 | 地面 | 的 | 一个 | 最近的 | 营地 |

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ['səʊldʒəz] .

| of | national | guard | and | regular | army | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 国家的 | 警卫 | 和 | 常规的 | 军队 | 士兵 | . |

在阿塔斯卡德罗，人们可以看到国民警卫队和正规军士兵最近驻扎的营地的演习场。

[ɪf] [men] [huː] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['kæmpɪŋ]

| If | men | who | go | to | war | could | have | their | choice | of | an | ideal | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人 | WHO | 去 | 到 | 战争 | 可以 | 有 | 他们的 | 选择 | 的 | 一个 | 理想的 | 野营 |

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['kʌntri] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] [laɪk] [ðɪs] ,

| and | fighting | country | they | would | surely | select | a | spot | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 国家 | 他们 | 会 | 一定 | 选择 | 一个 | 点 | 喜欢 | 这 | , |

如果参战的士兵可以选择理想的营地和作战地点，他们肯定会选择像这样的地方。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] ,

| with | plenty | of | shade | , | plenty | of | water | , | rolling | hills | for | defense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 阴影 | , | 很多 | 的 | 水 | , | 滚动 | 丘陵 | 为了 | 防御 | , |

拥有充足的树荫、充足的水源和便于防御的连绵起伏的山丘，

[ænd; ənd][ ˌæmbəs'keid ][pv; əv] [ˌʃæpə'ræl] [ænd; ənd][ˌmænzə'ni:tə][pn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

| and | ambuscades | of | chaparral | and | manzanita | on | the | hillsides | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伏击 | 的 | 灌木丛 | 和 | 曼萨尼塔 | 在 | 这 | 山坡 | 为了 | 庇护所 | . |

山坡上遍布灌木丛和熊果树，为它们提供掩护。

[ðɪs] [saɪt][ɪz][wʌn][pv; əv] ['sevrəl] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][pv; əv][faɪv] ['pɜ:mənənt] ['ɑ:mi] [kæmps] ,

| This | site | is | one | of | several | recommended | for | one | of | five | permanent | army | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 是 | 一 | 的 | 一些 | 受到推崇的 | 为了 | 一 | 的 | 五 | 永恒的 | 军队 | 营地 | , |

该营地是五个永久性军营之一的推荐营地之一。

[weə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['regjuləz] [meɪ] [bi:; bi] [drɪld] [saɪd][baɪ][saɪd] .

| where | volunteers | and | regulars | may | be | drilled | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 志愿者 | 和 | 常客 | 可能 | 是 | 钻孔 | 边 | 经过 | 边 | . |

志愿者和正式队员可以并肩训练。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɑ:si'miɛntoʊ] [rɑ:ntʃ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] . -

| Another | is | the | great | Nacimiento | ranch | that | lies | beyond | the | Mission | San | Miguel | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | 这 | 伟大的 | 出生 | 牧场 | 那 | 谎言 | 超过 | 这 | 使命 | 圣 | 米格尔 | . | - |

另一个是位于圣米格尔教堂后面的纳西米恩托大牧场。[26]

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['væli] [ 'brɔ:dən ] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ['entəz] [ðə; ði][hɒt] [sprɪŋ] ['ri:dʒən] ,

| Beyond | this | point | the | valley | broadens | and | the | road | enters | the | hot | spring | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 观点 | 这 | 谷 | 扩大 | 和 | 这 | 路 | 进入 | 这 | 热的 | 春天 | 地区 | , |

过了这里，山谷变得开阔，道路进入了温泉区。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][pv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [el] ['pɑ:soʊ][di:] [ɻ'ɒbəlz] , [ðə; ði] “ [pɑ:s] [pv; əv][ðə; ði] [əʊks] .

| in | the | center | of | which | is | El | Paso | de | Robles | , | the | “ | pass | of | the | oaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 | 是 | 埃尔 | 帕索 | 德 | 罗布尔斯 | , | 这 | “ | 经过 | 的 | 这 | 橡树 | . |

其中最中心的是埃尔帕索德罗布尔斯，即“橡树隘口”。

” [hɪə(r)][æt; ət]['pɑ:soʊ] [ɻ'ɒbəlz] [ænd; ənd][æt; ət]['sæntə][ɪ'sɑ:bɛl] , [kləʊz][æt; ət][hænd] ,

| ” | Here | at | Paso | Robles | and | at | Santa | Ysabel | , | close | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 在 | 帕索 | 罗布尔斯 | 和 | 在 | 圣诞老人 | 伊莎贝尔 | , | 关闭 | 在 | 手 | , |

“就在帕索罗布尔斯和圣伊莎贝尔附近，

[ɑ:(r); ə(r)]['mɪnərəl] [sprɪŋz] [pv; əv][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] , [kleɪ] - [mʌd] , [sænd] , ['aɪən] ,

| are | mineral | springs | of | all | sorts | and | temperature | , | clay | - | mud | , | sand | , | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 矿物 | 弹簧 | 的 | 全部 | 排序 | 和 | 温度 | , | 黏土 | - | 泥 | , | 沙 | , | 铁 | , |

['sʌlfə(r)] , ['səʊdə] ,

| sulphur | , | soda | , |
|---|---|---|---|
| 硫 | , | 苏打 | , |

有各种类型和温度的矿泉，包括粘土泥、沙子、铁、硫磺、苏打等。

['lɪθɪə] ; [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['eəriə][æz; əz] [ɪf] [ 'mɑ:ʃəl ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [pv; əv][ðə; ði]

| lithia | ; | all | within | a | small | area | as | if | marshaled | for | the | healing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锂 | ; | 全部 | 之内 | 一个 | 小的 | 区域 | 作为 | 如果 | 集结 | 为了 | 这 | 康复 | 的 | 这 |

['neɪʃnz] .

| nations | . |
|---|---|
| 国家 | . |

锂；所有这一切都集中在一个小区域内，仿佛是为了治愈各国而集结起来的。

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] , [ə'baʊt] [ðæt] [pv; əv]['kɑ:lzbæd] , ['bɑ:dn] - ['bɑ:dn] , [ɔ:(r)]

| The | elevation | is | 720 | feet | above | sea | level | , | about | that | of | Carlsbad | , | Baden | - | Baden | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海拔 | 是 | - | 脚 | 多于 | 海 | 等级 | , | 关于 | 那 | 的 | 卡尔斯巴德 | , | 巴登 | - | 巴登 | , | 或者 |

['kɪsɪŋən] .

| Kissingen | . |
|---|---|
| 基辛根 | . |

海拔高度为海平面以上 720 英尺，与卡尔斯巴德、巴登-巴登或基辛根的海拔高度大致相同。

[ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [wel] [ 'fə:niʃ ] [ˌtu:'tu:] , - , - ['gæləlnz] ['deɪli] [pv; əv][hɒt] ['sʌlfə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,

| A | flowing | well | furnishes | 2 | , | 000 | , | 000 | gallons | daily | of | hot | sulphur | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流动 | 出色地 | 提供 | 2 | , | - | , | - | 加仑 | 日常的 | 的 | 热的 | 硫 | 水 | , |

一口自流井每天可提供200万加仑含硫磺的热水。

['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɪn'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

| **excellent** | **for** | **both** | **internal** | **and** | **external** | **uses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 为了 | 两个都 | 内部的 | 和 | 外部的 | 用途 | . |

非常适合室内外使用。

[ðə; ði][hɒt] ['lɪθɪə] [sprɪŋ] [ɪz] - [dɪ'gri:z] ; [ðə; ði] [greɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋ] - [dɪ'gri:z] .

| **The** | **hot** | **lithia** | **spring** | **is** | **124** | **degrees** | **;** | **the** | **great** | **sulphur** | **spring** | **107** | **degrees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 锂 | 春天 | 是 | - | 学位 | ; | 这 | 伟大的 | 硫 | 春天 | - | 学位 | . |

热锂泉水温124度；大硫磺泉水温107度。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri]['vælju:][ɒv; əv] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [faʊnt] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] [wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd] [lɒŋ]

| **The** | **sanitary** | **value** | **of** | **these** | **wonderful** | **founts** | **of** | **healing** | **was** | **recognized** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫生 | 价值 | 的 | 这些 | 精彩的 | 字体 | 的 | 康复 | 曾是 | 认可 | 长的 |

[ə'gəʊ] ,

| **ago** | **,** |
|---|---|
| 前 | , |

这些神奇疗愈泉水的卫生价值很早就被人们认识到了。

[ænd; ənd] ['evri] ['si:z(ə)n] [ 'si:kə ] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] ,

| **and** | **every** | **season** | **seekers** | **for** | **health** | **come** | **to** | **be** | **cured** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 季节 | 寻求者 | 为了 | 健康 | 来 | 到 | 是 | 治愈 | , |

每逢佳节，都有前来寻求治愈疾病的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ 'sʌfərə ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [meɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][lʊədz; lʊəd] ; [ðə; ði][draɪ][eə(r)] , [ðə; ði]

| **as** | **the** | **sufferers** | **of** | **France** | **make** | **pilgrimage** | **to** | **Lourdes** | **;** | **the** | **dry** | **air** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 受害者 | 的 | 法国 | 制作 | 朝圣 | 到 | 卢尔德 | ; | 这 | 干燥 | 空气 | , | 这 |

['sʌnʃaɪn] ,

| **sunshine** | **,** |
|---|---|
| 阳光 | , |

当法国的受苦者前往卢尔德朝圣时；干燥的空气，阳光，

[ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['wɔ:təz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [lə'bɒrətri] [su:n] [meɪk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fi:l] [æz; əz] [gʊd]

| **the** | **healing** | **waters** | **from** | **Nature's** | **laboratory** | **soon** | **make** | **the** | **patient** | **feel** | **as** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 康复 | 水 | 从 | 自然的 | 实验室 | 很快 | 制作 | 这 | 病人 | 感觉 | 作为 | 好的 |

[æz; əz] [nju:] .

| **as** | **new** | **.** |
|---|---|---|
| 作为 | 新的 | . |

来自大自然实验室的疗愈之水很快就让病人感觉焕然一新。

['maɪtə(r)] [maʊnt] — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæntə] ['lu:ʃə] ['maʊntənz]

| **MITER** | **MOUNT** | **—** | **ONE** | **OF** | **THE** | **MANY** | **WONDERS** | **OF** | **THE** | **SANTA** | **LUCIA** | **MOUNTAINS** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斜接 | 山 | — | 一 | 的 | 这 | 许多 | 奇迹 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 露西亚 | 山脉 |

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊk] - [klæd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [weə(r)] ['evri] [kɜ:v]

| **WITH** | **THEIR** | **OAK** | **-** | **CLAD** | **HILLSIDES** | **AND** | **INVITING** | **CAÑONS** | **WHERE** | **EVERY** | **CURVE** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 橡木 | - | 覆膜 | 山坡 | 和 | 邀请 | 峡谷 | 在哪里 | 每一个 | 曲线 |

[sə'dʒests] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['həʊmsaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [speɪn]

| **SUGGESTS** | **AN** | **IDEAL** | **HOMESITE** | **FOR** | **YOUR** | **CASTLE** | **IN** | **SPAIN** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 理想的 | 宅基地 | 为了 | 你的 | 城堡 | 在 | 西班牙 |

米特山——圣卢西亚山脉众多奇观之一，橡树覆盖的山坡和迷人的峡谷，每一处曲线都像是您在西班牙建造城堡的理想之地。

[ðə; ði][həʊ'tel][hɪə(r)] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['mɪʃ(ə)n] ,

| **The** | **hotel** | **here** | **fulfils** | **a** | **joint** | **mission** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 这里 | 满足 | 一个 | 联合的 | 使命 | , |

这家酒店肩负着共同的使命，

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] - [ 'siːkə ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːn]
**entertaining** **recreation** **-** **seekers** **as** **well** **as** **those** **looking** **for** **the** **boon**
娱乐 娱乐 - 寻求者 作为 出色地 作为 那些 寻找 为了 这 恩惠
[ɒv; əv] [helθ] .
**of** **health** **.**
的 健康 .

既能满足休闲娱乐爱好者的需求，也能满足追求健康的人的需求。

[ˌaɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] , [ɪ'læbərətli] [ɪ'kwɪpt] [həʊ'tel] , [wɪð] ['evri] ['twentiəθ] - ['sentʃəri]
**It** **is** **a** **modern** **,** **elaborately** **equipped** **hotel** **,** **with** **every** **twentieth** **-** **century**
它 是 一个 现代的 , 精心 配备 酒店 , 和 每一个 第二十 - 世纪
[kən'viːniəns] ,
**convenience** **,**
方便 ,

这是一家现代化的、设施齐全的酒店，配备了二十世纪的所有便利设施。

[ænd; ənd][æn; ən]['æneks] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,
**and** **an** **annex** **that** **expresses** **the** **last** **word** **,** **architecturally** **and** **scientifically** **,**
和 一个 附件 那 表达 这 最后的 单词 , 建筑学上 和 科学地 ,

以及一座从建筑和科学角度表达最终结论的附属建筑。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [haʊs] .
**in** **the** **line** **of** **a** **bath** **house** **.**
在 这 线 的 一个 洗澡 房子 .

在澡堂排队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n]['wɔːtə(r)] [kj'ɔːz] .
**It** **is** **completely** **fitted** **for** **the** **use** **of** **all** **modern** **water** **cures** **.**
它 是 完全地 适配 为了 这 使用 的 全部 现代的 水 治愈 .

它完全适用于所有现代水疗法。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst]['əʊvə(r)] $100 , - .
**It** **cost** **over** **$100** **,** **000** **.**
它 成本 超过 $100 , - .

花费超过10万美元。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn]
**Into** **it** **has** **gone** **the** **thought** **and** **suggestion** **of** **the** **best** **authorities** **in**
进入 它 有 已消失 这 想法 和 建议 的 这 最好的 当局 在
[ˌhaɪdrəʊ'θerəpi] .
**hydrotherapy** **.**
水疗法 .

其中融入了水疗领域权威人士的思考和建议。

[ðə; ði] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['splendə(r)] [ðæt] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv]
**The** **baths** **are** **fitted** **with** **a** **splendor** **that** **suggests** **the** **bathing** **luxuries** **of**
这 浴室 是 适配 和 一个 辉煌 那 建议 这 洗澡 奢侈品 的
['eɪnʃənt] [rəʊm] — [pjʊə(r)] [waɪt] marble27
**ancient** **Rome** **—** **pure** **white** **marble27**
古老的 罗马 — 纯的 白色的 marble27

浴场内部装饰富丽堂皇，让人联想起古罗马的沐浴奢华——纯白大理石27

[frɒm; frəm] [kə'rɑːrə] , [gleɪzd] [waɪt] [taɪlz] , “ ['noʊvəs] ” [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌd] [bɑːθs] , ['pɔːsəlɪn]
**from** **Carrara** **,** **glazed** **white** **tiles** **,** **“** **novus** **”** **glass** **for** **the** **mud** **baths** **,** **porcelain**
从 卡拉拉 , 釉面 白色的 瓷砖 , “ 诺瓦斯 ” 玻璃 为了 这 泥 浴室 , 瓷
[tʌb] , ['spɒtləs] ['wʊdwɜːk] .
**tubs** **,** **spotless** **woodwork** **.**
浴缸 , 一尘不染 木工 .

来自卡拉拉的釉面白瓷砖，泥浴池的“新式”玻璃，瓷浴缸，一尘不染的木制品。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['tri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| All | the | patients | are | scientifically | treated | by | a | competent | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 患者 | 是 | 科学地 | 治疗 | 经过 | 一个 | 胜任的 | 医生 | , |

所有患者均由合格的医生进行科学治疗。

['ekspɜ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['wɔ:tə(r)]

| expert | in | the | methods | of | securing | the | most | effective | results | from | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专家 | 在 | 这 | 方法 | 的 | 确保 | 这 | 最多 | 有效的 | 结果 | 从 | 水 |

['tri:tmənt] .

| treatment | . |
|---|---|
| 治疗 | . |

精通如何使水处理达到最佳效果的方法。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌæpə'reɪtəs] [hæz; həz] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| The | latest | apparatus | has | been | secured | , | and | nothing | in | the | scientific | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 设备 | 有 | 到过 | 安全 | , | 和 | 没有什么 | 在 | 这 | 科学 | 应用 |

[ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

| of | water | , |
|---|---|---|
| 的 | 水 | , |

最新的设备已经到位，而且在水的科学应用方面，没有任何问题。

[hɒt] - [eə(r)] , [hɒt] - [mʌd] , ['veɪpə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

| hot | - | air | , | hot | - | mud | , | vapor | , | or | electricity | , | is | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热的 | - | 空气 | , | 热的 | - | 泥 | , | 汽 | , | 或者 | 电 | , | 是 | 想要 | . |

缺少的是热空气、热泥浆、蒸汽或电力。

['pɑ:soʊ] [ɹ'ɒbəlz] [ɪz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [draɪvz] , [ænd; ənd] [taɪm] [rʌnz] ['ræpɪdli]

| Paso | Robles | is | the | center | for | many | interesting | drives | , | and | time | runs | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕索 | 罗布尔斯 | 是 | 这 | 中心 | 为了 | 许多 | 有趣的 | 驱动 | , | 和 | 时间 | 跑步 | 快速 |

['draɪvɪŋ] ,

| driving | , |
|---|---|
| 驾驶 | , |

帕索罗布尔斯是许多有趣自驾路线的中心，开车时间过得很快。

['raɪdɪŋ] [ɔ:(r)] ['ɔ:təməbi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:ˌkoʊst] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑ:n]

| riding | or | automobiling | about | the | hills | , | to | the | seacoast | , | or | to | Mission | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 或者 | 汽车 | 关于 | 这 | 丘陵 | , | 到 | 这 | 海岸 | , | 或者 | 到 | 使命 | 圣 |

[mɪ'gel] .

| Miguel | . |
|---|---|
| 米格尔 | . |

骑马或驾车游览山间、海边或圣米格尔教堂。

['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [draɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊks] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| Any | of | these | drives | among | the | hills | , | under | the | oaks | out | in | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这些 | 驱动 | 之中 | 这 | 丘陵 | , | 在下面 | 这 | 橡树 | 出去 | 在 | 这 | 阳光 | , |

任何一条蜿蜒于山丘之间、阳光明媚的橡树下的驾车路线，

[wɪl] [prə'dju:s] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['eni] ['dɒktə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] .

| will | produce | results | that | any | doctor | would | be | proud | to | send | a | bill | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 生产 | 结果 | 那 | 任何 | 医生 | 会 | 是 | 自豪的 | 到 | 发送 | 一个 | 账单 | 为了 | . |

其疗效之显著，任何医生都会乐意为此开具账单。

['sʌnset] ['ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:(r)]

| SUNSET | AMONG | THE | OAKS | AND | SYCAMORES |
|---|---|---|---|---|---|
| 日落 | 之中 | 这 | 橡树 | 和 | 梧桐树 |

橡树和梧桐树间的日落

[ðæt] ['bɔ:də(r)] [leɪk] [ɪ'sɑ:bɛl]

| THAT | BORDER | LAKE | YSABEL |
|---|---|---|---|
| 那 | 边界 | 湖 | 伊莎贝尔 |

伊莎贝尔湖的边界

[bɪ'jɒnd] [sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] , [kweɪnt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪz] ['brædli] , [weə(r)]

| Beyond | San | Miguel | and | its | mission | , | quaint | and | interesting | , | is | Bradley | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 圣 | 米格尔 | 和 | 它是 | 使命 | , | 古雅 | 和 | 有趣的 | , | 是 | 布拉德利 | , | 在哪里 |

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [kəʊl] [dɪ'pɑːzɪts] ,

| there | are | large | coal | deposits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大的 | 煤炭 | 存款 | , |

圣米格尔及其古朴有趣的教堂之外，是布拉德利，那里蕴藏着丰富的煤炭资源。

[ænd; ənd][ɔɪl]['ekspɜːts] [lʊk] [waɪz] [wen] [ðeɪ] [rəʊv][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

| and | oil | experts | look | wise | when | they | rove | in | this | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 油 | 专家 | 看 | 明智的 | 什么时候 | 他们 | 漫游 | 在 | 这 | 地区 | . |

石油专家们在这个地区巡视时，看起来都很有见地。

['westwəd] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['luːkəs][ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɪti] [ɪz][ðə; ðɪ][hoʊ'loʊn] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| Westward | from | San | Lucas | and | King | City | is | the | Jolon | valley | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | 从 | 圣 | 卢卡斯 | 和 | 国王 | 城市 | 是 | 这 | 乔隆 | 谷 | 和 | 这 |

[sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ['kʌntri] ,

| San | Antonio | country | , |
|---|---|---|---|
| 圣 | 安东尼奥 | 国家 | , |

圣卢卡斯和金城以西是霍隆山谷和圣安东尼奥地区。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][diː]['pædjuə] , [ɪ'stæblɪʃt] - ,

| in | the | heart | of | which | is | the | Mission | San | Antonio | de | Padua | , | established | 1771 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 哪个 | 是 | 这 | 使命 | 圣 | 安东尼奥 | 德 | 帕多瓦 | , | 已确立的 | - | , |

其中最中心的是建于1771年的圣安东尼奥·德·帕多瓦教堂。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtədəlz] [ɒv; əv] [feɪθ] .

| one | of | the | most | ambitious | in | architecture | of | these | citadels | of | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 雄心勃勃 | 在 | 建筑学 | 的 | 这些 | 城堡 | 的 | 信仰 | . |

这是这些信仰堡垒中最具雄心壮志的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['krʌmb(ə)ld] ['sædli] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][keə(r)] ,

| It | has | crumbled | sadly | from | lack | of | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 崩溃了 | 令人遗憾的是 | 从 | 缺少 | 的 | 关心 | , |

可惜的是，它因缺乏维护而坍塌了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lændmɑːrks] [klʌb] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]

| but | the | restoring | hands | of | the | Landmarks | Club | are | planning | to | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恢复 | 双手 | 的 | 这 | 地标 | 俱乐部 | 是 | 规划 | 到 | 放 | 这 |

[əʊld][paɪl][ɪn][ðə; ðɪ][best]['ɔːdə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

| old | pile | in | the | best | order | possible | for | preservation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 桩 | 在 | 这 | 最好的 | 命令 | 可能的 | 为了 | 保存 | . |

但地标保护协会的修复人员正计划对这座老建筑进行尽可能最好的修复，以求将其保存下来。

[mɔː(r)] hot28

| More | hot28 |
|---|---|
| 更多的 | hot28 |

更多 hot28

[sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz][baɪ] ; [ðə; ðɪ][ˌpɑː'raɪsoʊ] , [riːtʃt] [baɪ][steɪdʒ][frɒm; frəm][səʊl'dæd] ,

| springs | are | close | by | ; | the | Paraiso | , | reached | by | stage | from | Soledad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 是 | 关闭 | 经过 | ; | 这 | 天堂 | , | 达到 | 经过 | 阶段 | 从 | 索莱达 | , |

附近有泉水；从索莱达乘驿站马车即可到达帕拉伊索。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [diː]['mærɪə][sɑntiːsiːmə][diː][lɑː][səʊl'dæd] , [ɪ'stæblɪʃt] - .

| near | where | is | Mission | de | Maria | Santisima | de | la | Soledad | , | established | 1791 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 在哪里 | 是 | 使命 | 德 | 玛丽亚 | 桑蒂西玛 | 德 | 拉 | 索莱达 | , | 已确立的 | - | . |

附近有 Mission de Maria Santisima de la Soledad，成立于 1791 年。

[tuː] ['aʊəz] - [draɪv] [ə'weɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] , [væn'kuːvərz] ['pɪnəklz] ,

| Two | hours | ' | drive | away | is | one | of | the | wonders | of | the | trip | , | Vancouver's | Pinnacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小时 | - | 驾驶 | 离开 | 是 | 一 | 的 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 旅行 | , | 温哥华的 | 巅峰 | , |

驱车两小时即可到达此行的一大奇观——温哥华尖峰石阵。

[naʊ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['fɒrɪst] [rɪ'zɜːv] .

| now | a | government | forest | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 政府 | 森林 | 预订 | . |

现在是政府森林保护区。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][vɑːst][paɪlz][ɒv; əv] [rɒk] , [ðæt] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst]

| Here | are | vast | piles | of | rock | , | that | form | an | interesting | study | to | the | geologist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 广阔的 | 堆 | 的 | 岩石 | , | 那 | 形式 | 一个 | 有趣的 | 学习 | 到 | 这 | 地质学家 |

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

| and | naturalist | . |
|---|---|---|
| 和 | 博物学家 | . |

这里有大量的岩石堆积，对地质学家和博物学家来说，这是一个有趣的研究对象。

[væn'kuːvə(r)] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['riːdʒən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

| Vancouver | , | exploring | this | region | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温哥华 | , | 探索 | 这 | 地区 | 长的 | 前 | , |

温哥华，很久以前就探索过这个地区，

[ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd]['bæsɔːlt]

| is | credited | with | the | discovery | of | this | strange | grove | of | granite | and | basalt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已认可 | 和 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 奇怪的 | 树林 | 的 | 花岗岩 | 和 | 玄武岩 |

['mɔnjuməntz] .

| monuments | . |
|---|---|
| 纪念碑 | . |

他被认为是发现这片奇特的花岗岩和玄武岩纪念碑群的人。

['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['sprɛkəlz] [biːt] - ['ʃʊgə(r)] [rɪ'faɪnəri] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə]

| Going | on | , | the | Spreckels | beet | - | sugar | refinery | , | the | largest | in | the | world | , | is | seen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 这 | 斯普雷克尔斯 | 甜菜 | - | 糖 | 炼油厂 | , | 这 | 最大 | 在 | 这 | 世界 | , | 是 | 已见 | 到 |

[ðə; ði] [west] ,

| the | west | , |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | , |

继续往西走，可以看到斯普雷克尔斯甜菜糖厂，它是世界上最大的甜菜糖厂。

[dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][sə'liːnəs] .

| just | south | of | Salinas | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 南 | 的 | 萨利纳斯 | . |

就在萨利纳斯以南。

['evri] ['siːz(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,

| Every | season | more | than | 200 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 季节 | 更多的 | 比 | - | , |

每个赛季超过200个，

- [tʌnz] [ɒv; əv] [biːts] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['mɒnstə(r)] [ðæt]

| 000 | tons | of | beets | go | into | the | capacious | mouths | of | this | modern | monster | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吨 | 的 | 甜菜 | 去 | 进入 | 这 | 宽敞 | 嘴 | 的 | 这 | 现代的 | 怪物 | 那 |

[wɜːks] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['mɪrək(ə)l] — ['tɜːnɪŋ] [rɔː] [ruːt] ['prɒdʌkt] ['ɪntuː]['faɪnɪst]['ʃʊgə(r)] .

| works | a | chemical | miracle | — | turning | raw | root | product | into | finest | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 一个 | 化学 | 奇迹 | — | 转弯 | 生的 | 根 | 产品 | 进入 | 最好的 | 糖 | . |

数千吨甜菜被送入这台现代机器的庞大"嘴"中，它能创造化学奇迹——将未经加工的根茎产品转化为最优质的糖。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [lɑːst] ['siːz(ə)n] ( - ) [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] - , - [tʌnz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

| The | output | last | season | ( | 1906 | ) | was | close | to | 30 | , | 000 | tons | of | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 输出 | 最后的 | 季节 | ( | - | ) | 曾是 | 关闭 | 到 | - | , | - | 吨 | 的 | 糖 | . |

上个季度（1906年）的糖产量接近3万吨。

[ðə; ði] ['fæktəriz] ['deɪli] [kə'pæsəti][ɪz][θriː] , - [tʌnz] [ɒv; əv] [biːts] .

| The | factory's | daily | capacity | is | 3 | , | 000 | tons | of | beets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工厂的 | 日常的 | 容量 | 是 | 3 | , | - | 吨 | 的 | 甜菜 | . |

该工厂的日产能为3000吨甜菜。

['əʊvə(r)] - , - ['eɪkəz][ɑ:(r); ə(r)]['plɑ:ntɪd][tu:; tə]['ʃʊgə(r)] [bi:ts] , ['ænjuəli] .

| Over | 20 | , | 000 | acres | are | planted | to | sugar | beets | , | annually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | , | - | 英亩 | 是 | 已种植 | 到 | 糖 | 甜菜 | , | 每年 | . |

每年有超过2万英亩的土地种植甜菜。

[nju:] [bæθ.bɑ:θ] [haʊs] [æt; ət]['pɑ:soʊ] [ɹ'ɒbəlz] [hɒt] [sprɪŋz] ,

| NEW | BATH | HOUSE | AT | PASO | ROBLES | HOT | SPRINGS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 洗澡 | 房子 | 在 | 帕索 | 罗布尔斯 | 热的 | 弹簧 | , |

帕索罗布尔斯温泉新浴场

['pɜ:fɪktli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ði:z] ['hi:lɪŋ]

| PERFECTLY | EQUIPPED | WITH | ALL | THE | LATEST | DEVICES | FOR | MAKING | THESE | HEALING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 配备 | 和 | 全部 | 这 | 最新的 | 设备 | 为了 | 制作 | 这些 | 康复 |

['wɔ:təz] [æz; əz] ['helpf(ə)l] [æz; əz] ['saɪəns] [kæn; kən] [sə'dʒest] [fɔ:(r); fə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l]

| WATERS | AS | HELPFUL | AS | SCIENCE | CAN | SUGGEST | FOR | TREATMENT | OF | ALL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 作为 | 有帮助 | 作为 | 科学 | 能 | 建议 | 为了 | 治疗 | 的 | 全部 |

['eɪlmənts]

| AILMENTS |
|---|
| 疾病 |

配备所有最新设备，使这些具有疗愈功效的水能够像科学所建议的那样，最大限度地帮助治疗各种疾病。

[sə'li:nəs][ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] ,

| Salinas | is | the | county | seat | of | Monterey | county | and | a | big | shipping | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨利纳斯 | 是 | 这 | 县 | 座位 | 的 | 蒙特雷 | 县 | 和 | 一个 | 大的 | 船运 | 观点 | , |

萨利纳斯是蒙特雷县的县城，也是一个重要的货运枢纽。

['sendɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| sending | vegetable | products | of | the | valley | away | to | the | markets | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 蔬菜 | 产品 | 的 | 这 | 谷 | 离开 | 到 | 这 | 市场 | 的 | 这 | 世界 | . |

将山谷的蔬菜产品销往世界各地市场。

[ə'lɒŋ] [hɪə(r)][ðə; ði][rəʊd] [trendz] ['əʊʃnwəd] [wʌns][mɔ:(r)] , [ðə; ði][pjʊə(r)]['əʊzəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

| Along | here | the | road | trends | oceanward | once | more | , | the | pure | ozone | of | the | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这里 | 这 | 路 | 趋势 | 向海 | 一次 | 更多的 | , | 这 | 纯的 | 臭氧 | 的 | 这 | 太平洋 | , |

沿着这条路，道路再次向海洋延伸，太平洋纯净的臭氧层。

[freʃ] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði]['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] [ə'krɒs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]

| fresh | blown | by | the | never | failing | trade | winds | across | thousands | of | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 吹 | 经过 | 这 | 绝不 | 失败 | 贸易 | 风 | 穿过 | 数千 | 的 | 英里 | 的 |

['spɑ:klɪŋ] [fəʊm] ,

| sparkling | foam | , |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 泡沫 | , |

被永不停歇的信风吹拂过数千英里闪闪发光的泡沫，

['tempəz] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɪð] ['tɒnɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wʌns]

| tempers | the | warmth | of | the | summer | day | with | tonic | effect | and | the | air | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脾气 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 夏天 | 天 | 和 | 补品 | 影响 | 和 | 这 | 空气 | 一次 |

[ə'gen] [hæz; həz][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] .

| again | has | the | tang | of | the | salt | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 有 | 这 | 唐 | 的 | 这 | 盐 | 海 | . |

它以清爽的口感缓解了夏日的炎热，空气中再次弥漫着咸咸的海风。

['kæstroʊˌvɪl] [ɪz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][həʊ'tel][del] ['mɑ:ntiz] [pɑ:k] - [laɪk] grounds29

| Castroville | is | not | far | from | it | , | and | Hotel | Del | Monte's | park | - | like | grounds29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯特罗维尔 | 是 | 不是 | 远的 | 从 | 它 | , | 和 | 酒店 | 德尔 | 蒙特的 | 公园 | - | 喜欢 | grounds29 |

卡斯特罗维尔离这里不远，还有德尔蒙特酒店的公园式庭院29

[skɜ:t][ðə; ði] ['oʊʃənz] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] .

| skirt | the | ocean's | shore | for | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 这 | 海洋的 | 支撑 | 为了 | 英里 | . |

沿着海岸线绵延数英里。

[kləʊz] [baɪ][ɪz][əʊld] [ˌmɒntə'reɪ] , [weə(r)] ['kɒmədɔː(r)] [sləʊt] [fɜːst] [reɪzd] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]
**Close** **by** **is** **old** **Monterey** **,** **where** **Commodore** **Sloat** **first** **raised** **the** **stars** **and** **stripes**
关闭 经过 是 老的 蒙特雷 , 在哪里 准将 斯洛特 第一的 提高 这 明星 和 条纹
[ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ;
**in** **California** **;**
在 加利福尼亚州 ;

附近就是老蒙特雷，当年斯洛特准将第一次在加利福尼亚州升起了星条旗；

[weə(r)] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːmjuleitid] ;
**where** **the** **constitution** **of** **the** **state** **was** **formulated** **;**
在哪里 这 宪法 的 这 状态 曾是 配方 ;

国家宪法制定地；

[weə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪl] - [ruːft] [ə'dəʊbi]
**where** **to** **-** **day** **are** **some** **of** **the** **best** **preserved** **of** **the** **tile** **-** **roofed** **adobe**
在哪里 到 - 天 是 一些 的 这 最好的 保存完好 的 这 瓦 - 有顶棚 Adobe
['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌkælə'fɔːniə] .
**buildings** **of** **early** **California** **.**
建筑物 的 早期的 加利福尼亚州 .

如今，这里保存着加州早期一些最完好的瓦顶土坯建筑。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌmɒntə'reɪ] [pə'nɪnsjələ] , [wɪð] [ɪts][pə'sɪfɪk] [grəʊv] — [ðə; ði] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
**The** **entire** **Monterey** **peninsula** **,** **with** **its** **Pacific** **Grove** **—** **the** **Chautauqua** **of** **California**
这 全部的 蒙特雷 半岛 , 和 它是 太平洋 树林 — 这 肖托夸 的 加利福尼亚州
— [ɪn][ə; eɪ][paɪn] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
**—** **in** **a** **pine** **forest** **by** **the** **sea** **,**
— 在 一个 松树 森林 经过 这 海 ,

整个蒙特雷半岛，包括位于海边松树林中的太平洋格罗夫——加州的肖托夸——

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ɪz][set][ɪts][həʊ'tel] [el] [kɑːr'meloʊ] ;
**amid** **which** **is** **set** **its** **Hotel** **El** **Carmelo** **;**
之中 哪个 是 放 它是 酒店 埃尔 卡梅隆 ;

其中就包括它的卡梅洛酒店；

[ðə; ði] [feɪmd] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [maɪl] [draɪv] [frɒm; frəm] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**the** **famed** **Seventeen** **-** **Mile** **drive** **from** **Del** **Monte** **all** **around** **it** **,**
这 著名的 十七 - 英里 驾驶 从 德尔 蒙特 全部 大约 它 ,

从德尔蒙特出发，环绕四周的著名十七英里驾车路线，

['ʌndə(r)] ['eɪnʃənt] ['saɪprɪsiz] [ɒv; əv] [wɪəd] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði][prɪ'sɪdɪəʊ]
**under** **ancient** **cypresses** **of** **weird** **form** **and** **unknown** **history** **;** **the** **Presidio**
在下面 古老的 柏树 的 诡异的 形式 和 未知 历史 ; 这 普雷西迪奥
[ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
**of** **Monterey** **close** **at** **hand** **,**
的 蒙特雷 关闭 在 手 ,

在形态奇特、来历不明的古老柏树下；蒙特雷要塞近在咫尺。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ɑːmi] [pəʊsts] ; [wɪð] [kɑː'mel] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] ,
**one** **of** **the** **largest** **of** **government** **army** **posts** **;** **with** **Carmel** **-** **by** **-** **the** **-** **Sea** **,**
一 的 这 最大 的 政府 军队 帖子 ; 和 卡梅尔 - 经过 - 这 - 海 ,

这是规模最大的政府军事哨所之一；与卡梅尔海滨小镇一起，

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [hoʊmz] ['klʌstəd] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [kɑː'mel] ['mɪʃ(ə)n] — [ɔːl]
**a** **picturesque** **colony** **of** **artistic** **homes** **clustered** **about** **the** **old** **Carmel** **mission** **—** **all**
一个 如画 殖民地 的 艺术 房屋 聚类 关于 这 老的 卡梅尔 使命 — 全部
[fɔːm] [ə; eɪ] ['wʌndəlænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] ['trævələ] ,
**form** **a** **wonderland** **for** **the** **tourist** **traveler** **,**
形式 一个 仙境 为了 这 游客 游客 ,

围绕着古老的卡梅尔教堂，聚集着一群风景如画的艺术风格住宅——所有这些共同构成了一个令游客流连忘返的仙境。

[weə(r)] ['meni] [deɪz] , ['prɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [meɪ] [bi:; bi] [pɑ:st] .

| where | many | days | , | profitable | and | pleasant | , | may | be | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 许多 | 天 | , | 有利可图 | 和 | 令人愉快的 | , | 可能 | 是 | 通过了 | . |

在那里，可以度过许多充实而愉快的日子。

[həʊ'tel] [el] ['pɑ:soʊ][di:] [ɻ'ɒbəlz] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɒt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['kjʊərətɪv]

| HOTEL | EL | PASO | DE | ROBLES | , | WHERE | ARE | HOT | SPRINGS | OF | WONDERFUL | CURATIVE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | EL | 帕索 | 德语 | 罗布尔斯 | , | 在哪里 | 是 | 热的 | 弹簧 | 的 | 精彩的 | 治疗 |

POWER30

**POWER30**

POWER30

罗布莱斯埃尔帕索酒店，拥有神奇疗愈功效的温泉30

['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] [ɑ:r'kæn.dʒəl] — [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [treɪn] — [hɪə(r)] , [sɪns]

| MISSION | SAN | MIGUEL | ARCANGEL | — | CLOSE | TO | THE | PASSING | TRAIN | — | HERE | , | SINCE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使命 | SAN | 米格尔 | 天使长 | — | 关闭 | 到 | 这 | 通过 | 火车 | — | 这里 | , | 自从 |

-

**1797** , -

圣米格尔·阿尔坎赫尔教堂——靠近过往的火车——自1797年以来，一直屹立于此。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn] [wel] ['du:ɪŋ]

| THE | FATHERS | OF | THE | CHURCH | HAVE | LABORED | IN | WELL | DOING |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 教会 | 有 | 辛勤劳作 | 在 | 出色地 | 正在做 |

教会的先贤们一直致力于行善。

[æt; ət][həʊ'tel][del]['mɒnti; 'mɒnteɪ][wʌn] [mi:ts] [gests] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| At | Hotel | Del | Monte | one | meets | guests | from | the | four | corners | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 酒店 | 德尔 | 蒙特 | 一 | 满足 | 客人 | 从 | 这 | 四 | 角落 | 的 | 这 |

[ɜ:θ] ,

**earth** , -

地球 ,

在德尔蒙特酒店，你会遇到来自世界各地的客人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rekəg'naɪzd] ['stɒpɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]

| for | the | resort | is | one | of | the | recognized | stopping | places | of | interest | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 采取 | 是 | 一 | 的 | 这 | 认可 | 停止 | 地方 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 |

[wɜ:rldz] ['haɪweɪ] .

| world's | highway | . |
|---|---|---|
| 世界的 | 公路 | . |

因为该度假村是世界公路上公认的著名景点之一。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| Here | are | all | sorts | of | opportunities | for | recreation | , | chief | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 全部 | 排序 | 的 | 机会 | 为了 | 娱乐 | , | 首席 | 之中 | 他们 |

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - [həʊl] [gɒlf] [kɔ:s] ,

| being | the | eighteen | - | hole | golf | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 十八 | - | 洞 | 高尔夫球 | 课程 | , |

这里有各种各样的休闲娱乐机会，其中最主要的就是十八洞高尔夫球场。

[leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [əʊk] - ['ʃeɪdɪd] ['hɪlsaɪd] ['frʌntɪŋ] [ˌmɒntə'reɪ] [beɪ] .

| laid | out | on | the | oak | - | shaded | hillside | fronting | Monterey | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 出去 | 在 | 这 | 橡木 | - | 阴影 | 山坡 | 正面 | 蒙特雷 | 湾 | . |

坐落在面向蒙特雷湾、绿树成荫的山坡上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [gɒlf] [hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] .

| You | can | play | golf | here | all | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 玩 | 高尔夫球 | 这里 | 全部 | 这 | 年 | . |

这里一年四季都可以打高尔夫。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] ['nevə(r)] [pru:v] [fə'ti:gɪŋ] [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['ɜ:ksəm] , [ðə; ði]
**The** **activities** **of** **the** **sport** **never** **prove** **fatiguing** **nor** **even** **irksome** **,** **the**
这 活动 的 这 运动 绝不 证明 令人疲惫的 也不 甚至 烦人的 , 这
['temprətʃə(r)] [ɪz]['nevə(r)] [tu:] [haɪ] ,
**temperature** **is** **never** **too** **high** **,**
温度 是 绝不 也 高的 ,

这项运动的各项活动从不让人感到疲惫或烦躁，气温也从不太高。

[ku:l] ['bri:zɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['weðə(r)]
**cool** **breezes** **from** **the** **sea** **are** **always** **present** **,** **and** **disagreeable** **weather**
凉爽的 微风 从 这 海 是 总是 展示 , 和 令人不快的 天气
['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] .
**never** **interferes** **with** **a** **game** **.**
绝不 干扰 和 一个 游戏 .

来自海洋的凉爽微风总是萦绕不去，恶劣的天气也从不会干扰比赛。

[ðə; ði] [lɪŋks] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒn][ðə; ði]
**The** **links** **,** **only** **a** **short** **distance** **from** **the** **hotel** **,** **are** **the** **finest** **on** **the**
这 链接 , 仅有的 一个 短的 距离 从 这 酒店 , 是 这 最好的 在 这
[kəʊst] ,
**coast** **,**
海岸 ,

距离酒店不远的高尔夫球场是海岸线上最好的球场。

[ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
**if** **not** **in** **the** **country** **.**
如果 不是 在 这 国家 .

如果不在这个国家。

[ðə; ði] [gri:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ;
**The** **greens** **are** **kept** **in** **the** **best** **possible** **condition** **;**
这 青菜 是 保留 在 这 最好的 可能的 状况 ;

草坪保持着最佳状态；

['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [paɪpt] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][men] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ]
**water** **being** **piped** **to** **all** **of** **them** **and** **men** **constantly** **employed** **in** **cutting**
水 存在 管道 到 全部 的 他们 和 男人 不断地 受雇 在 切割
[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] .
**and** **rolling** **.**
和 滚动 .

所有用水都通过管道输送到各个地点，工人们也一直在从事切割和轧制工作。

[ɔ:l][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tenɪs] , ['pəʊləʊ][ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l] [klʌbz] [meɪk] [del]['mɒnti; 'mɒnteɪ][ðeə(r)]
**All** **the** **fashionable** **tennis** **,** **polo** **and** **automobile** **clubs** **make** **Del** **Monte** **their**
全部 这 时髦 网球 , 马球 和 汽车 俱乐部 制作 德尔 蒙特 他们的
[ˌhed'kwɔ:təz] .
**headquarters** **.**
总部 .

所有时髦的网球俱乐部、马球俱乐部和汽车俱乐部都将总部设在了德尔蒙特。

[ðə; ði] [reɪs] [træk] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪ'vents] [ə'kɜ:(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz]
**The** **race** **track** **is** **for** **gentlemen's** **races** **,** **and** **famous** **events** **occur** **at** **intervals**
这 种族 追踪 是 为了 绅士的 种族 , 和 著名的 活动 发生 在 间隔
, ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
**,** **summer** **and** **winter** **.**
, 夏天 和 冬天 .

该赛马场是为绅士赛马而设的，夏季和冬季都会不定期举办著名赛事。

[helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [helθ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Health | and | comfort | , | but | always | health | , | were | the | first | thoughts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 和 | 舒适 | , | 但 | 总是 | 健康 | , | 是 | 这 | 第一的 | 想法 | 的 | 这 |

[dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] .

| designer | of | Del | Monte | . |
|---|---|---|---|---|
| 设计师 | 的 | 德尔 | 蒙特 | . |

健康和舒适，但始终是健康，是德尔蒙特设计师首先考虑的因素。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ænd; ənd] [ˌmɒntə'reɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi]

| The | advantages | in | and | about | Del | Monte | and | Monterey | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 在 | 和 | 关于 | 德尔 | 蒙特 | 和 | 蒙特雷 | 是 | 到 | 是 |

['nəʊtɪd] — [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:m] conditions31

| noted | — | the | favorable | and | uniform | conditions31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | — | 这 | 有利 | 和 | 制服 | conditions31 |

德尔蒙特和蒙特雷及其周边地区的优势值得注意——有利且统一的条件31

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , ['kɒnstənt] ['əʊzəʊn] , ['tɒnɪk] [ænd; ənd] [bɔ:l'sæmɪk] ['əʊdəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪn]

| of | the | weather | , | constant | ozone | , | tonic | and | balsamic | odors | from | the | pine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天气 | , | 持续的 | 臭氧 | , | 补品 | 和 | 香脂 | 气味 | 从 | 这 | 松树 |

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ;

| forests | ; |
|---|---|
| 森林 | ; |

天气、持续不断的臭氧、松树林散发出的滋补和香脂气味；

['eksələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ju:ʒuəl] ['dreɪnɪdʒ] ; [pjʊə(r)] ['wɔ:tə(r)] [brɔ:t] [ɪn] [paɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

| excellent | and | unusual | drainage | ; | pure | water | brought | in | pipes | from | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 和 | 异常 | 引流 | ; | 纯的 | 水 | 带来 | 在 | 管道 | 从 | 这 | 上 |

[kɑ:'mel] ['rɪvə(r)] ;

| Carmel | river | ; |
|---|---|---|
| 卡梅尔 | 河 | ; |

排水系统优良且不寻常；纯净的水源通过管道从卡梅尔河上游引入；

[ɔ:l] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .

| all | forming | a | combination | not | found | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成型 | 一个 | 组合 | 不是 | 成立 | 别处 | . |

所有这些元素构成了一种别处找不到的组合。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [best] [ʃəʊn] [baɪ] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['ɪnfəntri] , ['leɪtli]

| The | result | is | best | shown | by | medical | reports | from | the | Fifteenth | Infantry | , | lately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 最好的 | 所示 | 经过 | 医疗的 | 报告 | 从 | 这 | 第十五 | 步兵 | , | 最近 |

[st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'sɪdɪəʊ] .

| stationed | at | the | Presidio | . |
|---|---|---|---|---|
| 驻 | 在 | 这 | 普雷西迪奥 | . |

从最近驻扎在普雷西迪奥的第十五步兵团的医疗报告中可以最清楚地看出这一结果。

[ɪn] [ðə; ði] [θri:] [j'iəz] - [taɪm] , [ə'mʌŋ] ['əʊvə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , ['əʊnli] [wʌn] [deθ] [ə'kɜ:d]

| In | the | three | years | ' | time | , | among | over | two | thousand | people | , | only | one | death | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三 | 年 | - | 时间 | , | 之中 | 超过 | 二 | 千 | 人们 | , | 仅有的 | 一 | 死亡 | 发生 |

[frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ,

| from | natural | causes | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 自然的 | 原因 | , |

三年间，两千多人中只有一人死于自然原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

| and | that | resulting | from | dissipation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 结果 | 从 | 耗散 | . |

以及因耗散而产生的结果。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [reɪs] [træk] [æt; ət] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [kɔ:s] ,

| The | winter | race | track | at | Del | Monte | is | a | mile | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 种族 | 追踪 | 在 | 德尔 | 蒙特 | 是 | 一个 | 英里 | 课程 | , |

德尔蒙特的冬季赛道是一条一英里长的赛道。

[ænd; ənd]['ædmərəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv]

| and | admirably | suited | for | the | accommodation | of | the | strings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人钦佩地 | 适合 | 为了 | 这 | 住宿 | 的 | 这 | 字符串 | 的 |

['iːstən] ['hɔːsmən] .

| eastern | horsemen | . |
|---|---|---|
| 东 | 骑兵 | . |

非常适合东方骑兵的马厩。

[ɪn]['siːz(ə)n] , ['sæmən] ['fɪʃɪŋ] [ɒn] [ˌmɒntə'reɪ] [beɪ] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n]

| In | season | , | salmon | fishing | on | Monterey | bay | forms | an | exciting | and | popular | diversion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 季节 | , | 三文鱼 | 钓鱼 | 在 | 蒙特雷 | 湾 | 表格 | 一个 | 激动人心 | 和 | 受欢迎的 | 导流 |

.

| : |
|---|
| . |

在鲑鱼捕捞季，蒙特雷湾的鲑鱼捕捞是一项令人兴奋且广受欢迎的休闲活动。

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [səʊl'dæd] — [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] — ['faʊndɪd] [ɪn]

| THE | ROMANTIC | RUINS | OF | SOLEDAD | — | THE | MISSION | OF | SOLITUDE | — | FOUNDED | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫的 | 废墟 | 的 | 索莱达 | — | 这 | 使命 | 的 | 孤独 | — | 创立 | 在 |

- — [hɪə(r)][ðə; ði] ['fraɪəz] [bɪlt] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

| 1791 | — | HERE | THE | FRIARS | BUILT | AN | AQUEDUCT | EIGHT | MILES | IN | LENGTH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这里 | 这 | 修士们 | 建造 | 一个 | 渡槽 | 八 | 英里 | 在 | 长度 |

索莱达的浪漫遗址——孤独传教所——始建于1791年——修士们在这里修建了一条长达八英里的引水渠

['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn] [æn'təʊniə] [diː]['pædjuə] ( - ) [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| RUINS | OF | MISSION | SAN | ANTONIA | DE | PADUA | ( | 1771 | ) | IN | THE | CENTER | OF | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 的 | 使命 | SAN | 安东尼娅 | 德语 | 帕多瓦 | ( | - | ) | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 |

['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] VALLEY32

| FERTILE | AND | FRUITFUL | VALLEY32 |
|---|---|---|---|
| 沃 | 和 | 卓有成效 | VALLEY32 |

圣安东尼奥·德·帕多瓦教堂遗址（1771年）位于肥沃富饶的山谷中心[32]

[væn'kuːvərz] ['pɪnəklz] — [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəlænd] [ten] [maɪlz] [skweə(r)]

| VANCOUVER'S | PINNACLES | — | HERE | IN | A | WONDERLAND | TEN | MILES | SQUARE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温哥华的 | 巅峰 | — | 这里 | 在 | 一个 | 仙境 | 十 | 英里 | 正方形 |

温哥华的尖峰——这片十平方英里的仙境

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [kleft] [ænd; ənd]['rɪv(ə)n]['ɪntuː]['dʒaɪənt] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['maɪti]

| THE | MOUNTAINS | ARE | CLEFT | AND | RIVEN | INTO | GIANT | DOMES | AND | MIGHTY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 是 | 裂 | 和 | 裂隙 | 进入 | 巨大的 | 穹顶 | 和 | 强大的 |

['mɔnəuliθs] , [spaɪəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] ,

| MONOLITHS | , | SPIRES | AND | TURRETS | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 巨石 | , | 尖塔 | 和 | 炮塔 | , |

群山裂开，形成巨大的穹顶和雄伟的巨石、尖塔和炮塔。

[vɑːst] [keɪvz] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz]

| VAST | CAVES | AND | SUBTERRANEAN | PASSAGES |
|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 洞穴 | 和 | 地下 | 段落 |

巨大的洞穴和地下通道

[ɔːl] [ðɪs] [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] ['riːdʒən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['nɔːðəli] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

| All | this | by | - | the | - | sea | region | , | including | the | coast | northerly | to | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 经过 | - | 这 | - | 海 | 地区 | , | 包括 | 这 | 海岸 | 北风 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

包括旧金山以北的海岸线在内的所有沿海地区，

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːɹɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd]['ɑːtɪst] .

| is | the | luring | ground | of | achievement | for | the | photographer | and | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 诱饵 | 地面 | 的 | 成就 | 为了 | 这 | 摄影师 | 和 | 艺术家 | . |

是摄影师和艺术家梦寐以求的成就之地。

[ðə; ði][ɑːt] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] [ænd; ənd][və'sɪnəti][ɪz] ['waɪdli] [nəʊn] .

| The | art | colony | of | Monterey | and | vicinity | is | widely | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 殖民地 | 的 | 蒙特雷 | 和 | 附近 | 是 | 广泛 | 已知 | . |

蒙特雷及其周边地区的艺术氛围广为人知。

['kænvəsɪz] ['peɪntɪd] [hɪə(r)] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [siː] , among33

| Canvases | painted | here | , | depicting | the | charm | of | sunlight | and | sea | , | among33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画布 | 绘 | 这里 | , | 描绘 | 这 | 魅力 | 的 | 阳光 | 和 | 海 | , | among33 |

这里绘制的油画，描绘了阳光和大海的魅力，共33幅。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [əʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] ,

| the | live | - | oaks | and | the | cypresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住 | - | 橡树 | 和 | 这 | 柏树 | , |

那些橡树和柏树，

['telɪŋ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] [ə'dəʊbi] [ɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz]

| telling | the | romantic | story | of | crumbling | adobes | or | impressions | of | tumbling | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 这 | 浪漫的 | 故事 | 的 | 摇摇欲坠 | 土坯房 | 或者 | 印象 | 的 | 翻滚 | 波浪 |

[ɒn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [strænd] ,

| on | the | ocean's | strand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海洋的 | 链 | , |

讲述摇摇欲坠的土坯房的浪漫故事，或是描绘海浪拍打沙滩的景象。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['iːstən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

| are | found | in | the | art | collections | of | eastern | cities | and | the | Old | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 这 | 艺术 | 收藏 | 的 | 东 | 城市 | 和 | 这 | 老的 | 世界 | . |

在东方城市和旧世界的艺术收藏中可以找到。

['piːtəz] , ['dɪkmən] , ['jɔːrgənsən] , [mə'koʊməs] , ['hʌntə(r)] , ['fɒndə] , ['gæmb(ə)l] , ['aɪvi] , ['mæθjuːz] ,

| Peters | , | Dickman | , | Jorgensen | , | McComas | , | Hunter | , | Fonda | , | Gamble | , | Ivey | , | Mathews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得斯 | , | 迪克曼 | , | 约根森 | , | 麦科马斯 | , | 猎人 | , | 方达 | , | 赌博 | , | 艾维 | , | 马修斯 | , |

[brɪgz] , [mə'kɔːmɪk] ,

| Briggs | , | McCormick | , |
|---|---|---|---|
| 布里格斯 | , | 麦考密克 | , |

Peters、Dickman、Jorgensen、McComas、Hunter、Fonda、Gamble、Ivey、Mathews、Briggs、McCormick、

[ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pentər] .

| are | among | the | best | known | of | these | painters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 之中 | 这 | 最好的 | 已知 | 的 | 这些 | 画家 | . |

他们是这些画家中最知名的几位。

[ə'raʊnd] [ˌmɒntə'reɪ] [beɪ] [ðə; ði][rəʊd] ['pɑːsɪz] [tuː; tə]['sæntə] [kruz] [θruː] ['wɑːtsənˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Around | Monterey | bay | the | road | passes | to | Santa | Cruz | through | Watsonville | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 蒙特雷 | 湾 | 这 | 路 | 通过 | 到 | 圣诞老人 | 克鲁兹 | 通过 | 沃森维尔 | 和 | 这 |

[ˌpə'dʒeirəu] ['væli] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æp(ə)l] - [prə'djuːsɪŋ] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,

| Pajaro | valley | — | the | principal | apple | - | producing | regions | of | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕哈罗 | 谷 | — | 这 | 主要的 | 苹果 | - | 生产 | 地区 | 的 | 加利福尼亚州 | , |

沿着蒙特雷湾的公路，途经沃森维尔和帕哈罗谷，最终到达圣克鲁斯——加州主要的苹果产区。

['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd][sɔːlt][eə(r)][ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [prə'djuːs]

| qualities | of | soil | and | salt | air | and | temperature | being | here | united | to | produce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品质 | 的 | 土壤 | 和 | 盐 | 空气 | 和 | 温度 | 存在 | 这里 | 团结的 | 到 | 生产 |

[fruːts] [ðæt] [brɪŋ] ['praɪzɪz][æt; ət][ɔːl] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊz] .

| fruits | that | bring | prizes | at | all | horticultural | shows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 那 | 带来 | 奖品 | 在 | 全部 | 园艺 | 演出 | . |

这里土壤、盐碱空气和温度等条件相结合，造就了在各大园艺展览会上屡获殊荣的水果。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] ( - ) — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts]

| AT | THE | MISSION | SAN | JUAN | BAUTISTA | ( | 1797 | ) | — | THE | BUILDING | AND | ITS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 使命 | SAN | 胡安 | 包蒂斯塔 | ( | - | ) | — | 这 | 建筑 | 和 | 它是 |

[ɪn'vaɪrənmənt] [rɪ'flekt] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['pɑːdriz]

| ENVIRONMENT | REFLECT | MORE | FAITHFULLY | THE | EARLY | LIFE | OF | THE | SPANISH | PADRES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 反映 | 更多的 | 忠实 | 这 | 早期的 | 生活 | 的 | 这 | 西班牙语 | 教士队 |

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]

| THAN | ANY | IN | THE | STATE |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 在 | 这 | 状态 |

圣胡安·包蒂斯塔传教所（1797 年）——这座建筑及其周围环境比州内任何其他建筑都更忠实地反映了西班牙神父早期的生活。

['sæntə] [kruz] , “ ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] , ” [ɪz][ðə; ði] ['njuːpɔːt] [ɔː(r)][ət'læntɪk] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Santa | Cruz | , | “ | city | of | the | holy | cross | , | ” | is | the | Newport | or | Atlantic | City | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克鲁兹 | , | “ | 城市 | 的 | 这 | 圣 | 叉 | , | ” | 是 | 这 | 纽波特 | 或者 | 大西洋 | 城市 | 的 | 这 |

[steɪt] ,

| state | , |
|---|---|
| 状态 | , |

圣克鲁斯，意为“圣十字之城”，是夏威夷州的纽波特或大西洋城。

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [biːtʃ] , [ɪts] ['siːsaɪd] [həʊ'telz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌkæpɪ'toʊlə]

| with | its | long | stretches | of | beach | , | its | seaside | hotels | all | the | way | from | Capitola |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 长的 | 伸展 | 的 | 海滩 | , | 它是 | 海滨 | 酒店 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 卡皮托拉 |

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

| and | beyond | , |
|---|---|---|
| 和 | 超过 | , |

拥有绵长的海滩，从卡皮托拉及更远的地方都有海滨酒店，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'træktɪv] [hoʊmz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] .

| and | its | attractive | homes | on | the | hillsides | that | look | out | over | the | ocean | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 吸引人的 | 房屋 | 在 | 这 | 山坡 | 那 | 看 | 出去 | 超过 | 这 | 海洋 | 蓝色的 | . |

以及山坡上那些可以俯瞰蔚蓝大海的漂亮住宅。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [tent] ['sɪti] , [ə; eɪ] [njuː] [pə'vɪliən] , [kə'siːnəʊ][ænd; ənd] ['bɑːθhaʊs] ,

| Here | , | too | , | is | a | tent | city | , | a | new | pavilion | , | casino | and | bathhouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | , | 是 | 一个 | 帐篷 | 城市 | , | 一个 | 新的 | 亭 | , | 赌场 | 和 | 澡堂 | , |

这里也有帐篷城、新凉亭、赌场和澡堂。

['riːs(ə)ntli] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ['mɪljən]

| recently | constructed | at | an | expenditure | of | somewhere | near | a | quarter | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 建造 | 在 | 一个 | 支出 | 的 | 某处 | 靠近 | 一个 | 四分之一 | 百万 |

[d'ɒləz] .

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

最近新建的，耗资近25万美元。

[kraʊdz] ['gæðə(r)][hɪə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][fɑːst] ['wɪnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz]

| Crowds | gather | here | every | summer | and | the | place | is | fast | winning | recognition | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 收集 | 这里 | 每一个 | 夏天 | 和 | 这 | 地方 | 是 | 快速地 | 获胜 | 认出 | 作为 |

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] ;

| a | winter | resort | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 冬天 | 采取 | ; |

每年夏天这里都会聚集大量人群，而且这里正迅速赢得冬季度假胜地的认可；

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn]['siːz(ə)n] .

| a | modern | city | for | health | and | recreation | in | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现代的 | 城市 | 为了 | 健康 | 和 | 娱乐 | 在 | 季节 | . |

一座适合在特定季节进行健康和休闲活动的现代化城市。

['fɪʃɪŋ] ['spɔ:tsmən] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [hɪə(r)] , [tu:] ,
**Fishing** **sportsmen** **make** **their** **headquarters** **here** **,** **too** **,**
钓鱼 运动员 制作 他们的 总部 这里 , 也 ,

这里也是垂钓爱好者的聚集地。

['sæmən] ['fɪʃɪŋ] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:ts] [ðæt] [ ə'trækt ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ɪ'speʃəli] ;
**salmon** **fishing** **being** **one** **of** **the** **sports** **that** **attracts** **them** **here** **especially** **;**
三文鱼 钓鱼 存在 一 的 这 运动的 那 吸引 他们 这里 尤其 ;

鲑鱼垂钓是吸引他们来此地参与的运动之一;

[ðə; ði]['sæmən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [fəʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [spɔ:t] ['fʊli] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]['tju:nə]
**the** **salmon** **being** **a** **fighting** **foe** **that** **makes** **the** **sport** **fully** **as** **attractive** **as** **tuna**
这 三文鱼 存在 一个 斗争 敌人 那 制作 这 运动 完全 作为 吸引人的 作为 金枪鱼
[ɔ:(r)] ['tɑ:pən] [ɪn]['ʌðə(r)]['betə(r)] - [nəʊn] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .
**or** **tarpon** **in** **other** **better** **-** **known** **fishing** **grounds** **.**
或者 海鲢 在 其他 更好的 - 已知 钓鱼 理由 .

鲑鱼是一种顽强的对手，这使得这项运动与其他更知名的渔场中的金枪鱼或大海鲢一样具有吸引力。

[ˌkæpɪ'toʊlə] , ['sæntə]['mærɪə][del][mɑ:(r)] , ['si:ˌbraɪt] , [ðə; ði] [twɪn] [leɪks] [pɑ:k] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts]
**Capitola** **,** **Santa** **Maria** **del** **Mar** **,** **Seabright** **,** **the** **Twin** **Lakes** **park** **,** **and** **other** **points**
卡皮托拉 , 圣诞老人 玛丽亚 del 三月 , 西布赖特 , 这 双 湖泊 公园 , 和 其他 积分
[kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
**close** **at** **hand** **,**
关闭 在 手 ,

卡皮托拉、圣玛丽亚德尔马、锡布赖特、双湖公园及其他附近景点

[kə'nektɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'træktɪv] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪdlə(r)] [meɪ] [spend]
**connected** **by** **electric** **railway** **,** **are** **all** **attractive** **spots** **where** **the** **idler** **may** **spend**
连接 经过 电的 铁路 , 是 全部 吸引人的 地点 在哪里 这 惰轮 可能 花费
[wi:ks] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
**weeks** **of** **enjoyment** **.**
周 的 享受 .

通过电气铁路连接的各个地方都是迷人的景点，闲散的人可以在那里消磨数周的时光。

[frɒm; frəm]['sæntə] [kruz] , ['nɔ:ðəli] , [ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] Santa34
**From** **Santa** **Cruz** **,** **northerly** **,** **the** **road** **runs** **through** **the** **Santa34**
从 圣诞老人 克鲁兹 , 北风 , 这 路 跑步 通过 这 Santa34

从圣克鲁斯向北，这条路穿过圣克鲁斯34号公路。

[kruz] ['maʊntənz] , [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] ['kʌntri] [hoʊmz] [ænd; ənd][fɑ:rmz] , [feɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
**Cruz** **mountains** **,** **a** **region** **of** **country** **homes** **and** **farms** **,** **famed** **for** **their**
克鲁兹 山脉 , 一个 地区 的 国家 房屋 和 农场 , 著名的 为了 他们的
['teɪb(ə)l] [greɪps] ,
**table** **grapes** **,**
桌子 葡萄 ,

克鲁斯山脉地区，遍布乡村住宅和农场，以其鲜食葡萄而闻名。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pru:nz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['æplz] .
**for** **their** **prunes** **and** **apricots** **and** **apples** **.**
为了 他们的 西梅 和 杏子 和 苹果 .

他们出产西梅干、杏子和苹果。

[ðə; ði][bɪg] ['redwʊd] [tri:z] ( [sɪ'kwɔɪə] [ˌsɛmpər'vaɪrənz] ) [ɒv; əv] [ði:z] ['maʊntənz] [ɪn'veəriəbli] [ə'trækt]
**The** **big** **redwood** **trees** **(** **sequoia** **sempervirens** **)** **of** **these** **mountains** **invariably** **attract**
这 大的 红杉 树木 ( 红杉 常绿植物 ) 的 这些 山脉 总是 吸引
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**the** **stranger** **.**
这 陌生人 .

这些山脉中的高大红杉树（Sequoia sempervirens）总是能吸引陌生人的目光。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['trævələ] [hæz; həz]

| One | can | see | many | of | these | close | by | the | train | , | but | if | the | traveler | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 看 | 许多 | 的 | 这些 | 关闭 | 经过 | 这 | 火车 | , | 但 | 如果 | 这 | 游客 | 有 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

在火车附近就能看到很多这样的景点，但如果旅客有时间的话，

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [bɪg] ['beɪs(ə)n] [pɑːk] , [ə; eɪ] [prɪ'zɜːv] [set] [ə'pɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] ,

| the | trip | to | Big | Basin | Park | , | a | preserve | set | apart | by | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 大的 | 盆地 | 公园 | , | 一个 | 保存 | 放 | 除 | 经过 | 这 | 状态 | , |

前往大盆地公园的旅程，这是一处由州政府划定的自然保护区。

[wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [dɪ'spleɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

| will | show | a | forest | display | never | to | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 展示 | 一个 | 森林 | 展示 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

这将呈现一场令人难忘的森林展览。

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəm] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌmɒntə'reɪ] — [weə(r)] ['kɒmədɔː(r)] [sləʊt] [reɪzd] [ðə; ði]

| THE | OLD | CUSTOM | HOUSE | OF | MONTEREY | — | WHERE | COMMODORE | SLOAT | RAISED | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 风俗 | 房子 | 的 | 蒙特雷 | — | 在哪里 | 准将 | 懒汉 | 提高 | 这 |

[ə'merɪkən] [flæg] ['əʊvə(r)] [ˌkælə'fɔːniə]

| AMERICAN | FLAG | OVER | CALIFORNIA |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 旗帜 | 超过 | 加利福尼亚州 |

蒙特雷老海关大楼——斯洛特准将在此将美国国旗升起在加利福尼亚州上空

[ðə; ði] [fɜːst] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dəʊbi] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld]

| THE | FIRST | THEATER | IN | CALIFORNIA | — | A | TYPE | OF | THE | ADOBE | BUILDINGS | OF | OLD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 剧院 | 在 | 加利福尼亚州 | — | 一个 | 类型 | 的 | 这 | Adobe | 建筑物 | 的 | 老的 |

[ˌmɒntə'reɪ] — ['dʒeni] [lɪnd] — [ðeɪ] [seɪ] — [sæŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - -

| MONTEREY | — | JENNY | LIND | — | THEY | SAY | — | SANG | HERE | IN | THE | ' | FIFTIES'35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特雷 | — | 珍妮 | 林德 | — | 他们 | 说 | — | 唱 | 这里 | 在 | 这 | - | - |

加州第一家剧院——一种蒙特雷老城土坯建筑风格的建筑——据说，珍妮·林德在五十年代曾在这里演唱过歌曲。35

[ə; eɪ] [swɒn] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [lə'guːnə] [del] [reɪ] .

| A | SWAN | FLOTILLA | OF | LAGUNA | DEL | REY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天鹅 | 船队 | 的 | 拉古纳 | del | 雷伊 | . |

拉古纳德尔雷的天鹅船队。

[del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]

| DEL | MONTE |
|---|---|
| del | 蒙特 |

德尔蒙特

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [həʊl] , [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [gɒlf] [lɪŋks]

| AT | THE | EIGHTEENTH | HOLE | , | DEL | MONTE | GOLF | LINKS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十八 | 洞 | , | del | 蒙特 | 高尔夫球 | 链接 |

德尔蒙特高尔夫球场第十八洞

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , ['nɔːðəli] , [frɒm; frəm] [ˌmɒntə'reɪ] [ðə; ði] ['trævələ] [suːn] ['entəz]

| Keeping | to | the | main | road | , | northerly | , | from | Monterey | the | traveler | soon | enters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | , | 北风 | , | 从 | 蒙特雷 | 这 | 游客 | 很快 | 进入 |

[ðə; ði] [greɪt] ['sæntə] ['klara] ['væli] ,

| the | great | Santa | Clara | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 圣诞老人 | 克拉拉 | 谷 | , |

从蒙特雷出发，沿着向北的主路行驶，旅行者很快就会进入广袤的圣克拉拉山谷。

['pɑːsɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [prɪ'zɜːvd] ['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [baʊ'tɪstə] ,
**passing** **not** **far** **from** **the** **well** **preserved** **Mission** **San** **Juan** **Bautista** **,**
通过 不是 远的 从 这 出色地 保存完好 使命 圣 胡安 包蒂斯塔 ,
[ɪ'stæblɪʃt] - .
**established** **1797** **.**
已确立的 - .

途经保存完好的圣胡安·包蒂斯塔教堂（建于 1797 年），距离此处不远。

[θruː] [ðə; ði] ['væli] , ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ,
**Through** **the** **valley** **,** **fertile** **and** **fruitful** **,**
通过 这 谷 , 沃 和 卓有成效 ,

穿过肥沃而富饶的山谷，

[p'ɑːks][ɒv; əv][lɪv; laɪv][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [fɑːrmz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv] [swiːt] ['piːz] ,
**parks** **of** **live** **oak** **and** **the** **seed** **farms** **—** **thousands** **of** **acres** **of** **sweet** **peas** **,**
公园 的 居住 橡木 和 这 种子 农场 — 数千 的 英亩 的 甜的 豌豆 ,

橡树林立的公园和种子农场——数千英亩的香豌豆，

[ɒv; əv] ['mɑːkɪtəbl] [bʌlbz] , ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['flɔːrəl] — [fɔːm] [ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃəz] .
**of** **marketable** **bulbs** **,** **vegetable** **and** **floral** **—** **form** **the** **noticeable** **features** **.**
的 适销对路 灯泡 , 蔬菜 和 花的 — 形式 这 显 特征 .

可销售的球茎、蔬菜和花卉构成了其显著特征。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɪv; laɪv][əʊks][ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələs] .
**And** **these** **live** **oaks** **of** **California** **are** **marvelous** **.**
和 这些 居住 橡树 的 加利福尼亚州 是 奇妙 .

加州的这些活橡树真是太美了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [griːn] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] .
**They** **are** **ever** **green** **like** **those** **of** **Palestine** **.**
他们 是 曾经 绿色的 喜欢 那些 的 巴勒斯坦 .

它们像巴勒斯坦的树木一样，常绿不凋零。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][əʊks] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ruːfs] [tuː; tə]['ɪndiən]['kaʊns(ə)l][hɔːlz] ,
**Here** **are** **oaks** **that** **may** **have** **served** **as** **roofs** **to** **Indian** **council** **halls** **,**
这里 是 橡树 那 可能 有 服务 作为 屋顶 到 印度 理事会 大厅 ,

这里有一些橡树，它们可能曾是印第安人议事厅的屋顶。

[wɪð] ['kləʊsli] - ['læpɪŋ] [liːvz] [ðæt] [ʃed] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][sʌn] ,
**with** **closely** **-** **lapping** **leaves** **that** **shed** **the** **rain** **and** **hide** **the** **sun** **,**
和 密切 - 交叠 树叶 那 棚 这 雨 和 隐藏 这 太阳 ,

叶片紧密交叠，可以遮挡雨水和阳光。

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [spred] [səʊ][waɪd][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [greɪt]
**with** **branches** **that** **spread** **so** **wide** **and** **bow** **so** **low** **that** **they** **seem** **like** **great**
和 分支 那 传播 所以 宽的 和 弓 所以 低的 那 他们 似乎 喜欢 伟大的
['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] [ðæt] [bəuθ] [kə'res] [ænd; ənd] [prə'tekt] .
**sheltering** **arms** **that** **both** **caress** **and** **protect** **.**
庇护所 武器 那 两个都 抚摸 和 保护 .

枝繁叶茂，枝条低垂，宛如巨大的臂膀，既温柔又庇护。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [pruːn] ['ɔːtʃədz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pruːn] [prə'djuːsɪŋ] ['væli]
**And** **then** **come** **the** **prune** **orchards** **,** **for** **this** **is** **the** **great** **prune** **producing** **valley**
和 然后 来 这 修剪 果园 , 为了 这 是 这 伟大的 修剪 生产 谷
[ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] .
**of** **California** **.**
的 加利福尼亚州 .

接下来就是李子园了，因为这里是加利福尼亚州盛产李子的山谷。

[ɪn]['sæntə]['klara] ['kaʊnti] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljən] [pruːn] [triːz] .
**In** **Santa** **Clara** **county** **alone** **are** **planted** **more** **than** **five** **million** **prune** **trees** **.**
在 圣诞老人 克拉拉 县 独自的 是 已种植 更多的 比 五 百万 修剪 树木 .

仅在圣克拉拉县就种植了超过五百万棵李树。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtʃəd] ['væli] [ɪz][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] ,

| In | the | center | of | this | orchard | valley | is | San | Jose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 果园 | 谷 | 是 | 圣 | 何塞 | , |

圣何塞就位于这片果园山谷的中心。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst] [ə'træktɪv] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

| one | of | the | oldest | and | most | attractive | cities | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最老 | 和 | 最多 | 吸引人的 | 城市 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

加州最古老、最迷人的城市之一。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['tʊərɪst] [rɪ'zɔːrts] , [ðə; ði][həʊ'tel] ['vɛndɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

| Here | are | excellent | tourist | resorts | , | the | Hotel | Vendome | and | the | St | . | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 出色的 | 游客 | 度假村 | , | 这 | 酒店 | 旺多姆 | 和 | 这 | 英石 | . | 詹姆斯 | , |

这里有很棒的旅游度假胜地，例如旺多姆酒店和圣詹姆斯酒店。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊm] [ðæt] ['ʃeltəz]

| and | up | the | mountains | to | the | east | one | may | see | the | white | dome | that | shelters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 这 | 山脉 | 到 | 这 | 东方 | 一 | 可能 | 看 | 这 | 白色的 | 穹顶 | 那 | 避难所 |

[ðə; ði] [greɪt] [lɪk] ['telɪskəʊp] [ɒn] [maʊnt] ['hæmɪltən] .

| the | great | Lick | telescope | on | Mount | Hamilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 舔 | 望远镜 | 在 | 山 | 汉密尔顿 | . |

向东望去，可以看到汉密尔顿山上那白色的圆顶，里面矗立着巨大的利克望远镜。

[sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - awake36

| San | Jose | is | a | wide | - | awake36 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 何塞 | 是 | 一个 | 宽的 | - | awake36 |

圣何塞是一个清醒的36

['sɪti] , [wɪð] ['smuːðli] [peɪvd] [striːts] , [ə'træktɪv] [p'ɑːks] , ['eksələnt] [skuːlz] [ænd; ənd][ɔːl]

| city | , | with | smoothly | paved | streets | , | attractive | parks | , | excellent | schools | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | , | 和 | 顺利 | 铺砌路面 | 街道 | , | 吸引人的 | 公园 | , | 出色的 | 学校 | 和 | 全部 |

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [kə'mjuːnəti] ,

| advantages | of | a | cultured | up | - | to | - | date | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 一个 | 有文化的 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | 社区 | , |

这座城市拥有平坦的街道、迷人的公园、优秀的学校以及一个现代化、有文化底蕴的社区所具备的所有优势。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] [l'aɪbɹəɹiz] .

| including | electric | railroads | and | libraries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 电的 | 铁路 | 和 | 图书馆 | . |

包括电气化铁路和图书馆。

[frɒm; frəm][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][ðə; ði][rəʊd] [kən'tɪnjuːz] [θruː] [ðə; ði]['sæntə]['klara] ['væli] ,

| From | San | Jose | the | road | continues | through | the | Santa | Clara | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 圣 | 何塞 | 这 | 路 | 继续 | 通过 | 这 | 圣诞老人 | 克拉拉 | 谷 | , |

从圣何塞出发，道路继续穿过圣克拉拉谷。

[ʌp][ðə; ði][sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][pə'nɪnsjələ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| up | the | San | Mateo | and | San | Francisco | peninsula | , | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 圣 | 马特奥 | 和 | 圣 | 弗朗西斯科 | 半岛 | , | 一 | 的 | 这 | 最多 |

[ə'træktɪv] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .

| attractive | sections | of | California | . |
|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 部分 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

沿着圣马特奥和旧金山半岛一路向上，这是加利福尼亚州最迷人的地区之一。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənsɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ 'vinjəd ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [ɔːl] [wɪð]

| Here | are | more | suburban | residences | , | some | with | vineyards | and | orchards | , | all | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 更多的 | 郊区 | 住宅 | , | 一些 | 和 | 葡萄园 | 和 | 果园 | , | 全部 | 和 |

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [kept] [lɔːnz] .

| superbly | kept | lawns | . |
|---|---|---|---|
| 极好 | 保留 | 草坪 | . |

这里还有更多郊区住宅，有些带有葡萄园和果园，所有住宅的草坪都维护得非常好。

['pɑːloʊ]['æltəʊ][ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| **Palo** | **Alto** | **is** | **the** | **site** | **of** | **the** | **Stanford** | **University** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕洛 | 阿尔托 | 是 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 斯坦福大学 | 大学 | , |

帕洛阿尔托是斯坦福大学的所在地。

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'daʊmənt] ,

| **a** | **marvel** | **among** | **the** | **colleges** | **by** | **reason** | **of** | **its** | **rapid** | **development** | **,** | **its** | **wonderful** | **endowment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇迹 | 之中 | 这 | 大学 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 迅速的 | 发展 | , | 它是 | 精彩的 | 捐赠基金 | , |

由于其快速发展和雄厚的资源，它在众多高校中堪称奇迹。

['ægrɪgeɪtɪŋ] $30 , - , - , [ænd; ənd][ɪts][suː'pɜːb] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][men] .

| **aggregating** | **$30** | **,** | **000** | **,** | **000** | **,** | **and** | **its** | **superb** | **equipment** | **of** | **buildings** | **and** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚合 | $30 | , | - | , | - | , | 和 | 它是 | 高超 | 设备 | 的 | 建筑物 | 和 | 男人 | . |

总投资达 3000 万美元，并拥有一流的建筑和人员。

['bɜːlɪŋgeɪm] , [sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ][ænd; ənd] ['redwʊd] ,

| **Burlingame** | **,** | **San** | **Mateo** | **and** | **Redwood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯灵格姆 | , | 圣 | 马特奥 | 和 | 红杉 | , |

伯灵格姆、圣马特奥和雷德伍德

[fɪl] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['lenəks][ɔː(r)] ['brʊkˌlaɪn] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] .

| **fill** | **for** | **San** | **Francisco** | **much** | **the** | **place** | **that** | **Lenox** | **or** | **Brookline** | **do** | **for** | **Boston** | **with** | **people** | **of** | **wealth** | **and** | **culture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 为了 | 圣 | 弗朗西斯科 | 很多 | 这 | 地方 | 那 | 莱诺克斯 | 或者 | 布鲁克莱恩 | 做 | 为了 | 波士顿 | 和 | 人们 | 的 | 财富 | 和 | 文化 | . |

让旧金山像莱诺克斯或布鲁克莱恩之于波士顿那样，成为富裕和有文化人士的聚集地。

[hɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [həʊ'tel] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ][ænd; ənd] [ɪts] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['krɪsməs] TIME37

| **HERE** | **IS** | **A** | **PICTURE** | **OF** | **HOTEL** | **DEL** | **MONTE** | **AND** | **ITS** | **GROVES** | **AND** | **GARDENS** | **AS** | **THEY** | **APPEAR** | **AT** | **CHRISTMAS** | **TIME37** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 酒店 | del | 蒙特 | 和 | 它是 | 小树林 | 和 | 花园 | 作为 | 他们 | 出现 | 在 | 圣诞节 | TIME37 |

这是德尔蒙特酒店及其树林和花园在圣诞节期间的景象照片37

[lə'guːnə] [del] [reɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [del] ['mɑːntiz] ['feɪməs] [graʊndz] — [hɪə(r)] [swɒnz] [fləʊt] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ 'vistə ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

| **LAGUNA** | **DEL** | **REY** | **ONE** | **OF** | **THE** | **CHARMS** | **OF** | **THE** | **HOTEL** | **DEL** | **MONTE'S** | **FAMOUS** | **GROUNDS** | **—** | **HERE** | **SWANS** | **FLOAT** | **WITH** | **GRACEFUL** | **DIGNITY** | **AND** | **CHARMING** | **VISTAS** | **AND** | **REFLECTIONS** | **MEET** | **THE** | **EYE** | **IN** | **EVERY** | **DIRECTION** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉古纳 | del | 雷伊 | 一 | 的 | 这 | 魅力 | 的 | 这 | 酒店 | del | 蒙特的 | 著名的 | 理由 | — | 这里 | 天鹅 | 漂浮 | 和 | 优美 | 尊严 | 和 | 迷人 | 景色 | 和 | 反思 | 见面 | 这 | 眼睛 | 在 | 每一个 | 方向 |

拉古纳德尔雷是德尔蒙特酒店著名庭院的魅力之一——天鹅在这里优雅地游弋，迷人的景色和倒影在各个方向映入眼帘。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['saɪprəs] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [grəʊv] [pə'nɪnsjələ]

| **AN** | **ANCIENT** | **CYPRESS** | **TREE** | **ON** | **THE** | **PACIFIC** | **GROVE** | **PENINSULA** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 柏 | 树 | 在 | 这 | 太平洋 | 树林 | 半岛 |

太平洋格罗夫半岛上的一棵古老柏树

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] — ['raɪtɪŋ] [ɪt'self]['ræpɪdlɪ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv]['eɪprəl] - - -

| In | San | Francisco | — | righting | itself | rapidly | since | the | great | disaster | of | April | 18 | - | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | — | 纠正 | 本身 | 快速 | 自从 | 这 | 伟大的 | 灾难 | 的 | 四月 | - | - | - |

,

,

,

旧金山自4月18日至20日的大灾难以来，正在迅速恢复正常。

- — [wʌn] [meɪ] ['redɪlɪ] [pɑːs] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['pleʒə(r)] , [ˌentə'teɪnmənt]

| 1906 | — | one | may | readily | pass | two | weeks | or | more | in | diversified | pleasure | , | entertainment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一 | 可能 | 容易 | 经过 | 二 | 周 | 或者 | 更多的 | 在 | 多元化 | 乐趣 | , | 娱乐 |

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| and | instruction | . |
|---|---|---|
| 和 | 操作说明 | . |

1906 年——人们可以很容易地度过两周或更长时间，享受各种各样的乐趣、娱乐和教育。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] - , - ,

| Here | is | a | city | of | 500 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | - | , | - | , |

这是一个拥有50万人口的城市，

[eɪtθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst]['sensəs][ænd; ənd][ɪn][laɪn]

| eighth | among | the | cities | of | the | United | States | at | the | last | census | and | in | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第八 | 之中 | 这 | 城市 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 在 | 这 | 最后的 | 人口普查 | 和 | 在 | 线 |

[fɔː(r); fə(r)][sɪksθ] [pleɪs] .

| for | sixth | place | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 第六 | 地方 | . |

在上次人口普查中，该市在美国城市中排名第八，并有望升至第六位。

['evriweə(r)] [ðə; ðɪ][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪŋ]

| Everywhere | the | demands | of | trade | and | of | modern | civilization | are | crowding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 需求 | 的 | 贸易 | 和 | 的 | 现代的 | 文明 | 是 | 拥挤 |

[ðə; ðɪ] ['sɪti] .

| the | city | . |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | . |

贸易和现代文明的需求使城市处处拥挤不堪。

[ɪn][ɪts]['hɑːbə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] [fləʊt] ,

| In | its | harbor | the | ships | of | war | of | all | the | nations | of | the | world | could | float | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 港口 | 这 | 船舶 | 的 | 战争 | 的 | 全部 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 世界 | 可以 | 漂浮 | , |

世界各国的战舰都能停泊在它的港口里。

[wɪð] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

| with | room | and | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房间 | 和 | 到 | 空闲的 | . |

还有剩余空间。

[ðə; ðɪ]['klaɪmət] [ 'welkəm ] [ðə; ðɪ] [helθ] - ['siːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv]

| The | climate | welcomes | the | health | - | seeker | and | the | man | who | would | live | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 欢迎 | 这 | 健康 | - | 寻求者 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 会 | 居住 | 出去 | 的 |

[dɔːz] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

| doors | all | the | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 全部 | 这 | 年 | . |

这里气候宜人，既适合追求健康的人，也适合一年四季都生活在户外的人。

[ðə; ðɪ][fɑːst] - ['grəʊɪŋ] ['sɪti] , [wɪð] ['bɪldɪŋz] ['gəʊɪŋ][ʌp] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [lɒst][ɪn]

| The | fast | - | growing | city | , | with | buildings | going | up | everywhere | to | replace | those | lost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速地 | - | 生长 | 城市 | , | 和 | 建筑物 | 去 | 向上 | 到处 | 到 | 代替 | 那些 | 丢失的 | 在 |

[ðə; ðɪ][bɪg]['faɪə(r)] ,

| the | big | fire | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 火 | , |

这座快速发展的城市，到处都在兴建新楼，以取代在大火中损毁的房屋。

[ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| is | the | heart | of | the | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 心 | 的 | 这 | 状态 | . |

是该州的中心。

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] ['fɪgəz] , [ə'sɛsərz] [ˌvæljuː'eɪʃənz] , [ɔːl] [ʃəʊ] [ðə; ði]

| Real | estate | sales | and | clearing | - | house | figures | , | assessor's | valuations | , | all | show | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 财产 | 销售量 | 和 | 清理 | - | 房子 | 数据 | , | 评估员的 | 估值 | , | 全部 | 展示 | 这 |

['sɪtiz] ['prez(ə)nt] ['prəʊgres] .

| city's | present | progress | . |
|---|---|---|---|
| 城市的 | 展示 | 进步 | . |

房地产销售和清算中心数据、评估员估值，都显示了该市目前的进展情况。

[stɪl] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [tuː; tə] [dʒə'pæn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrient] ;

| Still | westward | across | the | Pacific | to | the | Philippines | , | to | Japan | , | to | the | Orient | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 向西 | 穿过 | 这 | 太平洋 | 到 | 这 | 菲律宾 | , | 到 | 日本 | , | 到 | 这 | 东方 | ; |

继续向西横跨太平洋，前往菲律宾、日本，前往东方；

['sʌðəli] [tuː; tə] [hə'waɪi] , [tuː; tə] [tə'hiːti] , [njuː] ['ziːlənd] , [ɒ'streɪliə] ; ['nɔːðəli] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ]

| southerly | to | Hawaii | , | to | Tahiti | , | New | Zealand | , | Australia | ; | northerly | to | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南风 | 到 | 夏威夷 | , | 到 | 塔希提岛 | , | 新的 | 新西兰 | , | 澳大利亚 | ; | 北风 | 到 | 英国 |

[kə'lʌmbiə] , [ðə; ði] [ə'læskən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

| Columbia | , | the | Alaskan | archipelago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哥伦比亚 | , | 这 | 阿拉斯加 | 群岛 | , |

向南至夏威夷、塔希提岛、新西兰、澳大利亚；向北至不列颠哥伦比亚省、阿拉斯加群岛。

[keɪp] [nəʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] , [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

| Cape | Nome | , | and | the | gold | region | of | the | Klondike | , | the | advancing | commercial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岬 | 诺姆 | , | 和 | 这 | 金子 | 地区 | 的 | 这 | 克朗代克 | , | 这 | 前进 | 商业的 |

['muːvmənt] [ tend ] .

| movement | tends | . |
|---|---|---|
| 移动 | 倾向于 | . |

从诺姆角到克朗代克金矿区，商业活动的推进趋势。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪn] [mʌnθs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] , [tuː; tə] ['februəri] - , ['bɪldɪŋ] [pə'mɪts]

| In | the | nine | months | following | the | disaster | , | to | February | 1907 | , | building | permits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 九 | 几个月 | 下列的 | 这 | 灾难 | , | 到 | 二月 | - | , | 建筑 | 许可证 |

['ægrɪgeɪtɪd] $40 ,

| aggregated | $40 | , |
|---|---|---|
| 汇总 | $40 | , |

在灾难发生后的九个月里，截至1907年2月，建筑许可证的总金额为40美元。

- , - , [waɪl] [bæŋk] [kl'iəɹɪŋz] [hæv; həv] [geɪnd] ['stedəli] , [ ə'maunt ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l]

| 128 | , | 753 | , | while | bank | clearings | have | gained | steadily | , | amounting | for | example |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 尽管 | 银行 | 空地 | 有 | 获得 | 稳步 | , | 金额 | 为了 | 例子 |

[tuː; tə] $204 ,

| to | $204 | , |
|---|---|---|
| 到 | $204 | , |

128,753，而银行清算业务稳步增长，例如达到 204 美元。

- , - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - , [kəm'peəd] [tuː; tə] $185 , - , - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] ,

| 512 | , | 323 | for | January | , | 1907 | , | compared | to | $185 | , | 519 | , | 862 | for | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 为了 | 一月 | , | - | , | 比较的 | 到 | $185 | , | - | , | - | 为了 | 一月 | , |

- .

| 1906 | . |
|---|---|
| - | . |

1907 年 1 月为 512,323 美元，而 1906 年 1 月为 185,519,862 美元。

[hɪə(r)] [məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['destəni] .

| Here | most | decidedly | is | a | city | of | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 最多 | 绝对地 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | 命运 | . |

这里无疑是一座命运之城。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][spft][eə(r)] and38

| **Here** | **is** | **the** | **soft** | **air** | **and38** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 柔软的 | 空气 | and38 |

这里空气柔和，38

[bluː][skaɪ][pv; əv]['ɪtəli] , [ðə; ði][v'juːz][pv; əv]['neɪplz] , [ðə; ði][hɪlz][pv; əv][rəʊm] ,

| **blue** | **sky** | **of** | **Italy** | **,** | **the** | **views** | **of** | **Naples** | **,** | **the** | **hills** | **of** | **Rome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 天空 | 的 | 意大利 | , | 这 | 浏览 | 的 | 那不勒斯 | , | 这 | 丘陵 | 的 | 罗马 | , |

意大利的蓝天，那不勒斯的景色，罗马的山丘，

[ðə; ði]['wɪntə(r)]['klaɪmət][pv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] ,

| **the** | **winter** | **climate** | **of** | **the** | **Riviera** | **,** | **and** | **people** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 气候 | 的 | 这 | 里维埃拉 | , | 和 | 人们 | WHO | , |

里维埃拉的冬季气候，以及那里的人们，

[ɪn][ðə; ði][feɪs][pv; əv][sɪ'vɪərɪst] [stres] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [pə'zest] [pv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd]

| **in** | **the** | **face** | **of** | **severest** | **stress** | **have** | **shown** | **themselves** | **possessed** | **of** | **the** | **combined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 最严重 | 压力 | 有 | 所示 | 他们自己 | 拥有 | 的 | 这 | 合并 |

[ə'trɪbjuːts] [pv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['enədʒi] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] .

| **attributes** | **of** | **New** | **England** | **energy** | **and** | **Oriental** | **luxury** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属性 | 的 | 新的 | 英格兰 | 活力 | 和 | 东方 | 奢华 | . |

面对最严峻的压力，他们展现出了新英格兰人的活力和东方人的奢华。

['mɪʃ(ə)n] [sæn; sɑːn] ['kɑːlɒs] [del]['riːoʊ][kɑːr'meloʊ] .

| **MISSION** | **SAN** | **CARLOS** | **DEL** | **RIO** | **CARMELO** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使命 | SAN | 卡洛斯 | del | 里约 | 卡梅洛 | . |

圣卡洛斯德尔里奥卡梅洛使命。

[nɪə(r)] [həʊ'tel] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ][ænd; ənd] [kɑː'mel] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː]

| **NEAR** | **HOTEL** | **DEL** | **MONTE** | **AND** | **CARMEL** | **-** | **BY** | **-** | **THE** | **-** | **SEA** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 酒店 | del | 蒙特 | 和 | 焦糖 | - | 经过 | - | 这 | - | 海 |

靠近德尔蒙特酒店和卡梅尔海滨小镇

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] ['əʊnli][pv; əv]['prəʊgres] ,

| **Things** | **are** | **moving** | **here** | **,** | **and** | **busy** | **men** | **are** | **learning** | **only** | **of** | **progress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 移动 | 这里 | , | 和 | 忙碌的 | 男人 | 是 | 学习 | 仅有的 | 的 | 进步 | , |

[pv; əv][əd'vɑːnsɪz][ɪn]['vælјuː] ,

| **of** | **advances** | **in** | **value** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 进展 | 在 | 价值 | , |

这里事物都在变化，忙碌的人们只了解进步，了解价值的提升。

[pv; əv] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestmənt] [waɪl] ['əʊvə(r)][ɔːl][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ]['klaɪmət][pv; əv]

| **of** | **chances** | **for** | **investment** | **while** | **over** | **all** | **and** | **around** | **all** | **,** | **is** | **a** | **climate** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 机会 | 为了 | 投资 | 尽管 | 超过 | 全部 | 和 | 大约 | 全部 | , | 是 | 一个 | 气候 | 的 |

['kʌmfət] ,

| **comfort** | **,** |
|---|---|
| 舒适 | , |

投资机会众多，整体而言，环境舒适宜人。

[pv; əv] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][aʊt] - [pv; əv] - [dɔː(r)]['eksəsaɪz][ænd; ənd]['deɪli] ['pleʒəz] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)]

| **of** | **chances** | **for** | **out** | **-** | **of** | **-** | **door** | **exercise** | **and** | **daily** | **pleasures** | **all** | **the** | **year** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 机会 | 为了 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 锻炼 | 和 | 日常的 | 快乐 | 全部 | 这 | 年 |

[raʊnd] .

| **round** | **.** |
|---|---|
| 圆形的 | . |

全年都有户外运动和日常娱乐的机会。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌnʃaɪn] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] ; [hɪə(r)][wʌn][kæn; kən]['ju:təlaɪz] ['evri] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)]

| **Here** | **is** | **sunshine** | **almost** | **every** | **day** | **;** | **here** | **one** | **can** | **utilize** | **every** | **moment** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 阳光 | 几乎 | 每一个 | 天 | ; | 这里 | 一 | 能 | 利用 | 每一个 | 片刻 | 为了 |

['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['pleʒə(r)] .

| **business** | **or** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|
| 商业 | 或者 | 乐趣 | . |

这里几乎每天都是阳光灿烂；在这里，人们可以利用每一刻进行商务或休闲活动。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] ['rekɔ:dz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ævərɪdʒɪz] - ['sʌnʃaɪni] [deɪz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| **The** | **Weather** | **Bureau** | **records** | **show** | **that** | **the** | **city** | **averages** | **294** | **sunshiny** | **days** | **a** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 局 | 记录 | 展示 | 那 | 这 | 城市 | 平均值 | - | 阳光明媚 | 天 | 一个 | 年 | . |

气象局记录显示，该市平均每年有 294 个晴天。

['sæntə] [kruz] [bəʊsts] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['rəʊdweɪ] — [ðə; ði] [klɪf] DRIVE39

| **SANTA** | **CRUZ** | **BOASTS** | **A** | **FAMOUS** | **ROADWAY** | **—** | **THE** | **CLIFF** | **DRIVE39** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克鲁兹 | 吹嘘 | 一个 | 著名的 | 道路 | — | 这 | 悬崖 | DRIVE39 |

圣克鲁斯拥有一条著名的公路——悬崖大道39

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæntə] [kruz] ['maʊntənz] — [ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn]

| **AMONG** | **THE** | **BIG** | **TREES** | **OF** | **THE** | **SANTA** | **CRUZ** | **MOUNTAINS** | **—** | **ALL** | **OF** | **THE** | **TREES** | **IN** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 大的 | 树木 | 的 | 这 | 圣诞老人 | 克鲁兹 | 山脉 | — | 全部 | 的 | 这 | 树木 | 在 |

[ðɪs] [grəʊv] [beə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nems]

| **THIS** | **GROVE** | **BEAR** | **DISTINGUISHED** | **NAMES** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 熊 | 杰出的 | 姓名 |

在圣克鲁斯山脉的参天大树中——这片树林里的每一棵树都拥有显赫的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [swi:t]

| **In** | **the** | **forest** | **,** | **sweet** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 | , | 甜的 |

在森林里，甜蜜

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [pi:s] !

| **The** | **shade** | **,** | **the** | **peace** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | , | 这 | 和平 | ! |

树荫，宁静!

[ɪ'mensəti] [ðæt] [ si:m ]

| **Immensity** | **that** | **seems** |
|---|---|---|
| 浩瀚无垠 | 那 | 似乎 |

浩瀚无垠，似乎

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 千奇之路：南太平洋铁路(The Road of a Thousand Wonders The Coast )



[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ɒv; əv] [ daut ] [ænd; ənd] [driːmz] .

| To | drown | the | human | life | of | doubts | and | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 溺水 | 这 | 人类 | 生活 | 的 | 疑虑 | 和 | 梦境 | . |

淹没人类生活中的疑虑和梦想。

— SILL40

**— SILL40**

— SILL40

—SILL40

[lɪk] [əb'zɜːrvətɔːriz] [greɪt] ['telɪskəʊp] — [ðɪs] [lenz] [ɪz] [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd]

| LICK | OBSERVATORY'S | GREAT | TELESCOPE | — | THIS | LENS | IS | THREE | FEET | IN | DIAMETER | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔 | 天文台的 | 伟大的 | 望远镜 | — | 这 | 镜片 | 是 | 三 | 脚 | 在 | 直径 | 和 |

[ðə; ði] ['sekənd] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

| THE | SECOND | LARGEST | IN | THE | WORLD |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 最大 | 在 | 这 | 世界 |

利克天文台的巨型望远镜——这枚透镜直径三英尺，是世界第二大望远镜。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] — [ðə; ði] [lɪk]

| THE | PLACE | TO | SEE | OTHER | WORLDS | IF | YOU | ARE | TIRED | OF | THIS | ONE | — | THE | LICK |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 到 | 看 | 其他 | 世界 | 如果 | 你 | 是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 一 | — | 这 | 舔 |

[əb'zɜːvətri] [ɒn] [maʊnt] ['hæmɪltən]

| OBSERVATORY | ON | MOUNT | HAMILTON |
|---|---|---|---|
| 天文台 | 在 | 山 | 汉密尔顿 |

如果你厌倦了这个世界，想看看其他世界，那就去汉密尔顿山上的利克天文台吧。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌkælɪ'fɔːrniəz] ['rɪtʃnəs] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ðə; ði] ['sentərɪŋ] [pɔɪnt] .

| For | all | of | California's | richness | , | San | Francisco | is | the | centering | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 的 | 加州的 | 丰富 | , | 圣 | 弗朗西斯科 | 是 | 这 | 定心 | 观点 | . |

加州拥有丰富多彩的文化，而旧金山则是其中心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,

| It | is | upon | the | west | shore | of | San | Francisco | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 之上 | 这 | 西方 | 支撑 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 湾 | , |

它位于旧金山湾西岸，

[ə; eɪ][lænd] - [lɒkt] ['hɑːbə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [bəuθ][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]

| a | land | - | locked | harbor | that | has | been | both | the | pride | and | marvel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 土地 | - | 已锁定 | 港口 | 那 | 有 | 到过 | 两个都 | 这 | 自豪 | 和 | 奇迹 | 的 |

['nævəˌgetər] ['evə(r)] [sɪns] [lef'tenənt] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː][ɑː'jɑːlə] ,

| navigators | ever | since | Lieutenant | Juan | De | Ayala | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导航员 | 曾经 | 自从 | 中尉 | 胡安 | 德 | 阿亚拉 | , |

自胡安·德·阿亚拉中尉以来，这座内陆港口一直是航海家们的骄傲和奇迹。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

| in | August | , | 1775 | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | , | - | , |

1775年8月

[seɪld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [wɜːld] [pv; əv][ɪts]
**sailed** **in** **to** **the** **harbor** **through** **the** **Golden** **Gate** **and** **told** **the** **world** **of** **its**
航行 在 到 这 港口 通过 这 金的 门 和 讲述 这 世界 的 它是
['wʌndər] .
**wonders** **.**
奇迹 .

他们乘船穿过金门大桥进入港口，向世界讲述了这里的奇观。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pv; əv][ðə; ði]['pɑːdriz][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [pv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**The** **coming** **of** **the** **padres** **and** **the** **founding** **of** **the** **Mission** **was** **the**
这 未来 的 这 教士队 和 这 创立 的 这 使命 曾是 这
['vɜːtʃuəl] ['faʊndɪŋ] [pv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
**virtual** **founding** **of** **the** **city** **,**
虚拟的 创立 的 这 城市 ,

神父们的到来和传教站的建立，实际上就是这座城市的建立。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [suːn] [gruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [pv; əv] ['jɜːbə] ['bweɪnə] .
**for** **about** **the** **Mission** **soon** **grew** **the** **small** **settlement** **of** **Yerba** **Buena** **.**
为了 关于 这 使命 很快 生长 这 小的 沉降 的 耶尔巴 布埃纳 .

大约在传教站建成后不久，耶尔巴布埃纳这个小定居点就发展起来了。

[ðen] [pn]['dʒænjuəri] - , - , [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [pv; əv][gəʊld] .
**Then** **on** **January** **19** **,** **1848** **,** **came** **the** **discovery** **of** **gold** **.**
然后 在 一月 - , - , 来了 这 发现 的 金子 .

1848 年 1 月 19 日，人们发现了黄金。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] ['əʊvə(r)] - , - [əd'ventʃərəs] [men] [keɪm] ,
**Within** **two** **years** **over** **100** **,** **000** **adventurous** **men** **came** **,**
之内 二 年 超过 - , - 冒险的 男人 来了 ,

两年内，超过10万名富有冒险精神的男子来到这里。

[ænd; ənd] ['meni] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][help] [ʌpbɪld] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] .
**and** **many** **remained** **to** **help** **upbuild** **San** **Francisco** **and** **California** **.**
和 许多 剩余 到 帮助 向上建造 圣 弗朗西斯科 和 加利福尼亚州 .

许多人留下来帮助建设旧金山和加利福尼亚州。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [pn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['əʊkləʊnd] , [θɜːd] ['sɪti] [pn][ðə; ði] [kəʊst] ,
**Across** **the** **bay** **on** **the** **eastern** **shore** **is** **Oakland** **,** **third** **city** **on** **the** **coast** **,**
穿过 这 湾 在 这 东 支撑 是 奥克兰 , 第三 城市 在 这 海岸 ,

海湾对岸东岸是奥克兰，它是沿海第三座城市。

[wɪð] [ɪts] - , - ['piːp(ə)l] .
**with** **its** **175** **,** **000** **people** **.**
和 它是 - , - 人们 .

拥有 175,000 人口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [pv; əv] [sləʊps] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [hoʊmz] , ['spredɪŋ] ['nɔːθwəd] [tuː; tə]
**It** **is** **a** **city** **of** **slopes** **covered** **with** **charming** **homes** **,** **spreading** **northward** **to**
它 是 一个 城市 的 连续下坡 涵盖 和 迷人 房屋 , 传播 向北 到
[ðə; ði]['sɪti] [pv; əv]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
**the** **city** **of** **Berkeley** **,**
这 城市 的 伯克利 ,

这是一座依山而建、遍布迷人房屋的城市，向北延伸至伯克利市。

[siːt] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][pv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['nəʊtwɜːði] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lʌvlinəs] .
**seat** **of** **the** **great** **University** **of** **California** **and** **noteworthy** **for** **its** **loveliness** **.**
座位 的 这 伟大的 大学 的 加利福尼亚州 和 值得注意 为了 它是 可爱 .

这里是著名的加州大学的所在地，并且以其优美的景色而闻名。

['saʊθwəd] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪz][ˌælə'meɪdə] .
**Southward** **and** **adjoining** **is** **Alameda** **.**
向南 和 相邻的 是 阿拉米达 .

阿拉米达位于其南部，与其相邻。

[ðiːz] ['sɪstə(r)] ['sɪtɪz] [pə'hæps] [ʌnɪk'seld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['sekʃ(ə)n] ,

| These | sister | cities | perhaps | unexcelled | in | the | world | as | a | residence | section | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 姐姐 | 城市 | 也许 | 无与伦比 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 一个 | 住宅 | 部分 | , |

这些姐妹城市或许是世界上居住区最理想的城市，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'sjuːmɪŋ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['ɔːlsəʊ] .

| are | now | assuming | great | business | importance | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 假设 | 伟大的 | 商业 | 重要性 | 还 | . |

现在它们也具有重要的商业意义。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskoʊz] ['kɒmɜːs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['stedəli] .

| San | Francisco's | commerce | increases | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 旧金山的 | 商业 | 增加 | 稳步 | . |

旧金山的商业活动稳步增长。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['eɪprəl] , [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] ['stiːmə(r)]

| In | the | great | fire | of | April | , | all | the | water | front | with | the | wharves | and | steamer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 火 | 的 | 四月 | , | 全部 | 这 | 水 | 正面 | 和 | 这 | 码头 | 和 | 汽船 |

[dɒks] ,

| docks | , |
|---|---|
| 码头 | , |

四月的大火中，所有临水区域，包括码头和轮船船坞，都被烧毁了。

[wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .

| was | untouched | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 未受触碰 | . |

未受影响。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ] ['hɑːbəz] ,

| The | harbor | of | San | Francisco | is | a | wonder | among | harbors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 是 | 一个 | 想知道 | 之中 | 港口 | , |

旧金山港是众多港口中的奇迹，

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪk'stendɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz]

| the | bay | and | its | connections | extending | north | and | south | for | about | forty | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 和 | 它是 | 连接 | 扩展 | 北 | 和 | 南 | 为了 | 关于 | 四十 | 英里 |

,

,

,

海湾及其向南北延伸约四十英里的连接地带，

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['æŋkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| affording | anchorage | for | the | merchant | fleets | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 安克雷奇 | 为了 | 这 | 商人 | 舰队 | 的 | 这 | 世界 | . |

为世界各地的商船队提供停泊处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] ,

| It | is | entered | through | the | Golden | Gate | , | a | passage | five | miles | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 进入 | 通过 | 这 | 金的 | 门 | , | 一个 | 通道 | 五 | 英里 | 长的 | , |

进入金门大桥需要穿过一条长达五英里的通道。

[ænd; ənd][wʌn][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ɪts] [nˈæɹəʊəst] ['pɔːʃ(ə)n] .

| and | one | mile | in | width | at | its | narrowest | portion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 英里 | 在 | 宽度 | 在 | 它是 | 最窄 | 部分 | . |

最窄处宽一英里。

[ðiːz] [streɪts] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] , - [tuː; tə] - , [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

| These | straits | within | recent | years | , | 1890 | to | 1904 | , | have | been | fortified | with | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 海峡 | 之内 | 最近的 | 年 | , | - | 到 | - | , | 有 | 到过 | 强化 | 和 | 这 | 最多 |

[ə'pruːvd] ['ɔːdnəns] ,

| approved | ordnance | , |
|---|---|---|
| 得到正式认可的 | 军械 | , |

从1890年到1904年，这些海峡都配备了最先进的火炮进行加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['rekəgˈnaɪzd][baɪ] ['mɪlətri] ['ekspɜːts][æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best]

| and | the | fortifications | are | recognized | by | military | experts | as | among | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 防御工事 | 是 | 认可 | 经过 | 军队 | 专家 | 作为 | 之中 | 这 | 最好的 |

[dɪˈfɛnsɪz] [ɒv; əv]['eni] ['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| defenses | of | any | city | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 防御 | 的 | 任何 | 城市 | 的 | 这 | 国家 | . |

军事专家认为，这些防御工事是全国任何城市中最好的防御工事之一。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][beɪ] , ['sevrəl] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtrəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] ,

| Within | the | bay | , | several | islands | are | controlled | by | the | government | and | fortified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 湾 | , | 一些 | 岛屿 | 是 | 受控 | 经过 | 这 | 政府 | 和 | 强化 | , |

海湾内有几座岛屿由政府控制并设有防御工事。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['neɪvi] [jɑːd] , [ænd; ənd][æt; ət][meə(r)]['aɪlənd] , [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti]

| while | at | the | Government | Navy | Yard | , | and | at | Mare | Island | , | north | of | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 政府 | 海军 | 院子 | , | 和 | 在 | 母马 | 岛 | , | 北 | 的 | 这 | 城市 |

,

| , |
|---|
| , |

在政府海军造船厂和位于城市北部的马雷岛期间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['aɪən] [wɜːks] , [ɒn][ðə; ði][pəˈnɪnsjələ] , [ɑː(r); ə(r)] [dɒks] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

| and | at | the | Union | Iron | Works | , | on | the | peninsula | , | are | docks | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 联盟 | 铁 | 作品 | , | 在 | 这 | 半岛 | , | 是 | 码头 | 有能力的 | 的 |

[rɪˈsiːvɪŋ] ['mɒd(ə)n] ['wɔːʃɪps] .

| receiving | modern | warships | . |
|---|---|---|---|
| 接收 | 现代的 | 军舰 | . |

半岛上的联合钢铁厂拥有能够接收现代军舰的船坞。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['aɪən] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kræk] [ʃɪps] [ɒv; əv]

| Here | at | the | Union | Iron | Works | have | been | built | some | of | the | crack | ships | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 联盟 | 铁 | 作品 | 有 | 到过 | 建造 | 一些 | 的 | 这 | 裂缝 | 船舶 | 的 |

[ðə; ði]['neɪvi] ,

| the | navy | , |
|---|---|---|
| 这 | 海军 | , |

联合钢铁厂建造了一些海军的顶级舰艇。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['krʊzər] ['tʃɑːlstən] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [əˈlɪmpiə] , [ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] ['ɒrəgən] ,

| including | the | cruisers | Charleston | , | San | Francisco | , | Olympia | , | the | battleships | Oregon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 巡洋舰 | 查尔斯顿 | , | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 奥林匹亚 | , | 这 | 战列舰 | 俄勒冈州 | , |

[əʊˈhaɪəʊ] , [saʊθ] [dəˈkəʊtə] ,

| Ohio | , | South | Dakota | , |
|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄州 | , | 南 | 达科他州 | , |

其中包括巡洋舰查尔斯顿号、旧金山号、奥林匹亚号，战列舰俄勒冈号、俄亥俄号、南达科他号，

[wɪsˈkɒnsɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)][krɑːft] . -

| Wisconsin | , | and | a | number | of | smaller | craft | . | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威斯康星州 | , | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 较小的 | 工艺 | . | - |

威斯康星州，以及一些较小的船只。41

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ][hæz; həz] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['smuːðli] [peɪvd] [striːts]

| THE | CITY | OF | SAN | JOSE | HAS | MANY | MILES | OF | SMOOTHLY | PAVED | STREETS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | SAN | 何塞 | 有 | 许多 | 英里 | 的 | 顺利 | 铺砌路面 | 街道 |

[ænd; ənd] [ɪˈlektrɪk] ['relˌweɪ] — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪð] [ˌes 'tiː] .

| AND | ELECTRIC | RAILWAYS | — | THIS | IS | ONE | OF | THE | MAIN | THOROUGHFARES | WITH | ST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 电的 | 铁路 | — | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 干道 | 和 | 英石 | . |

圣何塞市拥有数英里平坦的铺砌街道和电气化铁路——这是圣路易斯的主要交通干道之一。

[dʒeɪmz] - [pɑːk] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] [spɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| JAMES | ' | PARK | , | A | SHADY | GARDEN | SPOT | , | TO | THE | RIGHT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | - | 公园 | , | 一个 | 阴凉 | 花园 | 点 | , | 到 | 这 | 正确的 |

詹姆斯公园，右侧是一处绿树成荫的花园。

[həʊ'tel] ['vɛndɒm] [æt; ət][sæn; sɑ:n][həʊ'zeɪ] ,

| HOTEL | VENDOME | AT | SAN | JOSE | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 旺多姆 | 在 | SAN | 何塞 | , |

圣何塞旺多姆酒店

[weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spend] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] [ˌɪn'dɔ:z] [ɔ:(r)] OUT42

| WHERE | YOU | CAN | SPEND | ANY | DAY | OF | THE | YEAR | WITH | COMFORT | INDOORS | OR | OUT42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 能 | 花费 | 任何 | 天 | 的 | 这 | 年 | 和 | 舒适 | 室内 | 或者 | OUT42 |

无论一年中哪一天，无论室内还是室外，您都能在这里享受舒适时光。42

[ðə; ði] [mju'zi:əm] — ['li:lənd] ['stænfəd] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [æt; ət]['pɑ:loʊ]['æltəʊ]

| THE | MUSEUM | — | LELAND | STANFORD | JR | . | UNIVERSITY | AT | PALO | ALTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 博物馆 | — | 利兰 | 斯坦福 | JR | . | 大学 | 在 | 帕洛 | 阿尔托 |

博物馆——利兰·斯坦福二世，帕洛阿尔托大学

[ðə; ði] ['bɜ:lɪŋgeɪm] ['kʌntri] [klʌb] — [ˌkælɪ'fɔ:rniəz] ['feɪməs] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] -

| THE | BURLINGAME | COUNTRY | CLUB | — | CALIFORNIA'S | FAMOUS | RENDEZVOUS | FOR | OUT | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯灵格姆 | 国家 | 俱乐部 | — | 加州的 | 著名的 | 会合 | 为了 | 出去 | - |

[ɒv; əv] - [taʊn] ['fʌnkʃ(ə)nz] — ['pəʊləʊ][ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪt] RESOURCES43

| OF | - | TOWN | FUNCTIONS | — | POLO | IS | ONE | OF | ITS | GREAT | RESOURCES43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 镇 | 函数 | — | 马球 | 是 | 一 | 的 | 它是 | 伟大的 | RESOURCES43 |

伯灵格姆乡村俱乐部——加州著名的外地活动聚会场所——马球是其一大优势43

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [skaɪz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['fɪʃərmɛnz]

| BENEATH | THE | BLUE | OF | SAN | FRANCISCO | SKIES | THE | ITALIAN | FISHERMEN'S |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 蓝色的 | 的 | SAN | 旧金山 | 天空 | 这 | 意大利语 | 渔民的 |

[ˌpɪktʃə'resk] [krɑ:ft] [help] [tu:; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['taɪt(ə)l] — [ðə; ði] ['neɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| PICTURESQUE | CRAFT | HELP | TO | MAKE | CLEAR | THE | CITY'S | TITLE | — | THE | NAPLES | OF | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如画 | 工艺 | 帮助 | 到 | 制作 | 清除 | 这 | 城市的 | 标题 | — | 这 | 那不勒斯 | 的 | 这 |

[pə'sɪfɪk]

| PACIFIC |
|---|
| 太平洋 |

在旧金山蔚蓝的天空下，意大利渔民们风景如画的渔船，更凸显了这座城市"太平洋上的那不勒斯"的美誉。

[væn] [nes] ['ævənju:] , [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskoʊz] [nju:] ['ʃɒpɪŋ] ['θʌrəfeə(r)] — [ðə; ði] [stɔ:z] ,

| VAN | NESS | AVENUE | , | SAN | FRANCISCO'S | NEW | SHOPPING | THOROUGHFARE | — | THE | STORES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| VAN | 内斯 | 大街 | , | SAN | 旧金山的 | 新的 | 购物 | 通道 | — | 这 | 商店 | , |

[waɪl] [ɒv; əv] ['heɪsti] [dɪ'zaɪn] ,

| WHILE | OF | HASTY | DESIGN | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 仓促 | 设计 | , |

旧金山新购物街范内斯大道——商店，尽管设计仓促，

[həʊld] [weəz] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævənju:] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ]

| HOLD | WARES | RIVALLING | THOSE | OF | ANY | METROPOLIS | AND | THE | AVENUE | ITSELF | IS | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 商品 | 竞争对手 | 那些 | 的 | 任何 | 都会 | 和 | 这 | 大街 | 本身 | 是 | 一个 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] BOULEVARDIERS44

| FASHIONABLE | RESORT | FOR | BOULEVARDIERS44 |
|---|---|---|---|
| 时髦 | 采取 | 为了 | BOULEVARDIERS44 |

这里的商品足以媲美任何大都市，而这条大道本身也是大道漫步者的时尚度假胜地。44

['lʊkɪŋ] ['westwəd] [θru:] [ðə; ði] ['gəʊldən] GATE45

| LOOKING | WESTWARD | THROUGH | THE | GOLDEN | GATE45 |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向西 | 通过 | 这 | 金的 | GATE45 |

向西眺望金门大桥45

[æz; əz] [vi'su:vjəs] [ɪz][tu:; tə] ['neɪplz] , [səʊ][ɪz][ˌtælmə'paɪɪs][tu:; tə][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði]

| As | Vesuvius | is | to | Naples | , | so | is | Tamalpais | to | San | Francisco | , | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 维苏威火山 | 是 | 到 | 那不勒斯 | , | 所以 | 是 | 塔玛佩斯 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 尽管 | 这 |

['menəs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

| menace | is | missing | , |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 是 | 丢失的 | , |

维苏威火山之于那不勒斯，正如塔玛佩斯山之于旧金山，尽管塔玛佩斯山并不像维苏威火山那样具有威胁性。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði]['sɪgnəl] [klaʊd][ɒv; əv] ['sʌlən] ['faɪərz] .

| the | crater | no | longer | shows | the | signal | cloud | of | sullen | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山口 | 不 | 更长 | 演出 | 这 | 信号 | 云 | 的 | 忧郁 | 火灾 | . |

火山口不再出现那团阴沉的火焰云。

[ɪts][ɪk'stɪŋkt][vɒl'kænɪk] ['sʌmɪt] [rɪrz] [ɪt'self][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ,

| Its | extinct | volcanic | summit | rears | itself | 2 | , | 590 | feet | above | sea | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 灭绝 | 火山 | 首脑 | 后部 | 本身 | 2 | , | - | 脚 | 多于 | 海 | 等级 | , |

它的死火山山顶海拔2590英尺。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

| as | one | looks | across | the | bay | from | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 看起来 | 穿过 | 这 | 湾 | 从 | 这 | 城市 | . |

从城市眺望海湾。

[ʌp] [ɪts] [sləʊps] [rʌnz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kən'strʌkʃn] .

| Up | its | slopes | runs | a | railway | that | is | a | marvel | of | engineering | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 它是 | 连续下坡 | 跑步 | 一个 | 铁路 | 那 | 是 | 一个 | 奇迹 | 的 | 工程 | 建造 | . |

山坡上修建了一条铁路，堪称工程建设的奇迹。

[ɪts] [kwaɪt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][haɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ['tævən] [ɒn][ðə; ði] [krest]

| It's | quite | the | popular | thing | to | hie | away | to | the | eyrie | tavern | on | the | crest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 相当 | 这 | 受欢迎的 | 事物 | 到 | 嗨 | 离开 | 到 | 这 | 鹰巢 | 酒馆 | 在 | 这 | 波峰 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] ,

| of | this | mountain | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山 | , |

去山顶上的鹰巢酒馆小酌一杯，是相当受欢迎的一件事。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [wʌnz] [θɔːts] .

| there | to | be | alone | with | the | sea | and | sky | and | one's | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 这 | 海 | 和 | 天空 | 和 | 一个人的 | 想法 | . |

在那里，可以独自一人与大海、天空和自己的思绪相伴。

['gɜːtruːd] ['æθərtənz] ['leɪtɪst]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'mɪd] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] .

| Gertrude | Atherton's | latest | novel | was | written | amid | these | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格特鲁德 | 阿瑟顿的 | 最新的 | 小说 | 曾是 | 书面 | 之中 | 这些 | 周围环境 | . |

格特鲁德·阿瑟顿的最新小说就是在这样的环境下创作的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəd] [sləʊps] [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

| Around | the | base | of | this | mountain | are | sheltered | slopes | on | which | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | 是 | 避难所 | 连续下坡 | 在 | 哪个 | 是 | 这 |

[hoʊmz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['rezɪdənts] ;

| homes | of | San | Francisco | residents | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | 居民 | ; |

山脚下是地势较为隐蔽的山坡，旧金山居民的房屋就建在这些山坡上；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] , [baɪ] ['əʊkləʊnd] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][ænd; ənd][ˌælə'meɪdə] , [ðə; ði] [həʊm] ['dɪstrɪkt] [rʌnz] .

| across | the | bay | , | by | Oakland | , | Berkeley | and | Alameda | , | the | home | district | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 湾 | , | 经过 | 奥克兰 | , | 伯克利 | 和 | 阿拉米达 | , | 这 | 家 | 区 | 跑步 | . |

海湾对岸，奥克兰、伯克利和阿拉米达附近，就是我们的主场区。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskoʊz] [klɪf] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl]

| EVERYONE | HAS | HEARD | OF | SAN | FRANCISCO'S | CLIFF | HOUSE | AND | THE | SEAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 听到 | 的 | SAN | 旧金山的 | 悬崖 | 房子 | 和 | 这 | 海豹 |

[rɒks] — [hɪə(r)] , ['evri] ['hɒlədeɪ] ,

| ROCKS | — | HERE | , | EVERY | HOLIDAY | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | — | 这里 | , | 每一个 | 假期 | , |

每个人都听说过旧金山的悬崖屋和海豹岩——每逢节假日，这里都会迎来众多游客。

[geɪ] [kraʊdz] ['pɪknɪk] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] , [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['brekər] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]
**GAY CROWDS PICNIC ON THE SANDS , BATHE IN THE BREAKERS AND WATCH THE**
同性恋 人群 野餐 在 这 沙子 , 洗澡 在 这 断路器 和 手表 这
['spɔ:tɪv] [si:] ['laɪənz]
**SPORTIVE SEA LIONS**
运动型 海 狮子

同性恋人群在沙滩上野餐，在海浪中游泳，观看活泼的海狮。

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪdeɪ] ” — [gri:k] ['fɪʃəmən] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] NETS46
**“ TO - MORROW WILL BE FRIDAY ” — GREEK FISHERMEN MENDING THEIR NETS46**
“ 到 - 明天 将要 是 星期五 ” — 希腊语 渔民 修补 他们的 NETS46

“明天就是星期五了”——希腊渔民修补渔网46

['ju:niən] [skweə(r)] — [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] ,
**UNION SQUARE — SAN FRANCISCO , THE CENTER OF THE BUSINESS SECTION ,**
联盟 正方形 — SAN 旧金山 , 这 中心 的 这 商业 部分 ,

联合广场——旧金山，商业区的中心

[weə(r)] ['ræpɪd] [ˌri:kən'strʌkʃn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['nju:kliəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:]
**WHERE RAPID RECONSTRUCTION HAS ALREADY PROVIDED THE NUCLEUS OF THE NEW**
在哪里 迅速的 重建 有 已经 假如 这 核 的 这 新的
CITY47
**CITY47**
CITY47

快速重建已为新城奠定了核心基础[47]

['hedɪŋ] ['nɔ:ðəli] , ['krɒsɪŋ] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,
**Heading northerly , crossing San Francisco bay ,**
标题 北风 , 过境 圣 弗朗西斯科 湾 ,

向北行进，横穿旧金山湾，

[ðə; ði] [rəʊd] [skɜ:rts] [ðə; ði] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['sɛlbiz] [weə(r)] [gəʊld] [kwɔ:ts] [ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]
**the road skirts the eastern shore passing Selby's where gold quartz is transformed into**
这 路 裙子 这 东 支撑 通过 塞尔比的 在哪里 金子 石英 是 转变 进入
['bʊliən] ;
**bullion ;**
金条 ;

道路沿着东海岸延伸，经过塞尔比，那里将金石英加工成金条；

[ðə; ði] [meə(r)] ['aɪlənd] ['neɪvi] [jɑ:d] , [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ;
**the Mare Island Navy Yard , the naval center of the coast ;**
这 母马 岛 海军 院子 , 这 海军 中心 的 这 海岸 ;

马雷岛海军造船厂，沿海地区的海军中心；

[baɪ] [bɪg] [greɪn] - ['ʃɪpɪŋ] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [kɑ:r'ki:nɛz] [streɪts] .
**by big grain - shipping warehouses and across Carquinez straits .**
经过 大的 粮食 - 船运 仓库 和 穿过 卡奎内兹 海峡 .

通过大型粮食运输仓库，跨越卡奎内兹海峡。

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [gəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ['feri] [ðæt] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [swɪft]
**The train at this point goes upon a monster ferry that carries it over the swift**
这 火车 在 这 观点 去 之上 一个 怪物 渡船 那 携带 它 超过 这 迅速
['ɪnfləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentəʊ] ['rɪvə(r)] .
**inflow of the Sacramento river .**
流入 的 这 萨克拉门托 河 .

此时，火车要经过一艘巨大的渡轮，渡轮会载着它越过萨克拉门托河湍急的入河水。

[hɪə(r)][æt; ət] [bɪ'nɪʃə] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑːsənl] , [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [dʌk] ['kʌntri] — [ðə; ði]

| Here | at | Benicia | is | the | government | arsenal | , | then | comes | the | duck | country | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 贝尼西亚 | 是 | 这 | 政府 | 兵工厂 | , | 然后 | 来 | 这 | 鸭子 | 国家 | — | 这 |

['feɪməs] [ˌswiː'suːn] ['mɑːrʃəz] .

| famous | Suisun | marshes | . |
|---|---|---|---|
| 著名的 | 穗苏 | 沼泽 | . |

贝尼西亚这里有政府军火库，然后就是鸭子出没的地方——著名的苏伊森沼泽地。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [frɒm; frəm] [bɪ'nɪʃə] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [maʊnt] [di'ɑːbloʊ] , [θriː] , -

| Across | the | straits | from | Benicia | shows | the | summit | of | Mount | Diablo | , | 3 | , | 849 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 海峡 | 从 | 贝尼西亚 | 演出 | 这 | 首脑 | 的 | 山 | 暗黑破坏神 | , | 3 | , | - |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

从贝尼西亚隔海峡望去，可以看到迪亚布罗山的山顶，海拔3849英尺。

[mə'rɪdiən] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːdʒən] .

| meridian | base | for | this | region | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 子午线 | 根据 | 为了 | 这 | 地区 | . |

该区域的子午线基准。

[nɪə(r)][baɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fruːtf(ə)l][sæn; sɑːn][rə'məun,'reimən][ænd; ənd][æl'hæmbrə] ['væliz] .

| Near | by | , | are | the | fruitful | San | Ramon | and | Alhambra | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | , | 是 | 这 | 卓有成效 | 圣 | 拉蒙 | 和 | 阿尔罕布拉宫 | 山谷 | . |

附近是物产丰饶的圣拉蒙谷和阿尔罕布拉谷。

[kləʊz] [baɪ][ɪz]['baɪrən] [hɒt] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] [feɪmd] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ 'ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd ] .

| Close | by | is | Byron | Hot | Springs | , | a | famed | resort | for | invalids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 是 | 拜伦 | 热的 | 斯普林斯 | , | 一个 | 著名的 | 采取 | 为了 | 无效 | . |

附近是拜伦温泉，这是一处著名的疗养胜地，尤其受病人欢迎。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvə(r)][ɪz] ['stɒktən] , [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| Along | the | shore | of | the | Sacramento | river | is | Stockton | , | famed | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 萨克拉门托 | 河 | 是 | 斯托克顿 | , | 著名的 | 为了 | 它是 |

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

| manufactures | , |
|---|---|
| 制成品 | , |

位于萨克拉门托河岸边的斯托克顿市以其制造业而闻名。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['vækəˌvɪl] , ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [w'ɪntəz] ,

| also | the | towns | of | Vacaville | , | Woodland | and | Winters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 城镇 | 的 | 瓦卡维尔 | , | 林地 | 和 | 冬季 | , |

还有瓦卡维尔、伍德兰和温特斯这几个城镇。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θrɪfti] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌkælɪ'fɔːrniəz] [fruːt] ['ɪndəstri] .

| all | of | them | thrifty | and | rapidly | growing | centers | of | California's | fruit | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 节俭 | 和 | 快速 | 生长 | 中心 | 的 | 加州的 | 水果 | 行业 | . |

它们都是加州水果产业中节俭且快速发展的中心。

[ðə; ði] ['feriz] [ðæt] [plaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [fɔːm]

| THE | FERRIES | THAT | PLY | ACROSS | THE | BAY | OF | SAN | FRANCISCO | FORM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渡轮 | 那 | 胶合板 | 穿过 | 这 | 湾 | 的 | SAN | 旧金山 | 形式 |

往返于旧金山湾的渡轮组成

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɪktʃə(r)]

| A | CHARACTERISTIC | PICTURE |
|---|---|---|
| 一个 | 特征 | 图片 |

一幅典型的图片

[æt; ət][ˌsækrə'mentəʊ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [wʌn] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

| At | Sacramento | , | the | capital | of | California | , | one | may | spend | a | few | days | enjoying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 萨克拉门托 | , | 这 | 首都 | 的 | 加利福尼亚州 | , | 一 | 可能 | 花费 | 一个 | 很少 | 天 | 享受 |

[ðə; ði] [spft] [eə(r)] ,

| the | soft | air | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 空气 | , |

在加利福尼亚州首府萨克拉门托，人们可以花几天时间享受这里清新的空气。

[ðə; ði]['semi] - ['trɒpɪk(ə)l]['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] ,

| the | semi | - | tropical | foliage | , | the | orange | and | the | olive | and | the | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半 | - | 热带 | 叶子 | , | 这 | 橙子 | 和 | 这 | 橄榄 | 和 | 这 | 棕榈 | , |

半热带植物，橙树、橄榄树和棕榈树，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌtərz] [fɔːt] , ['nəʊtəb(ə)l][ɪn][ˌkælə'fɔːniə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| or | perhaps | getting | a | glimpse | of | Sutter's | Fort | , | notable | in | California | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 获得 | 一个 | 一瞥 | 的 | 萨特的 | 堡 | , | 值得注意的 | 在 | 加利福尼亚州 | 历史 | . |

或者有机会一睹加州历史上著名的萨特堡的风采。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒɒn] ['mɑːʃl] [brɔːt] [ɪn]['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] [njuːz] ,

| It | was | to | this | point | that | John | Marshall | brought | in | January | , | 1848 | , | the | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 观点 | 那 | 约翰 | 马歇尔 | 带来 | 在 | 一月 | , | - | , | 这 | 消息 | , |

1848年1月，约翰·马歇尔带来了这一消息。

[səʊ] [suːn] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪlreɪs]

| so | soon | to | travel | far | and | wide | , | of | the | discovery | of | gold | in | the | millrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 到 | 旅行 | 远的 | 和 | 宽的 | , | 的 | 这 | 发现 | 的 | 金子 | 在 | 这 | 磨坊水渠 |

[æt; ət][kə'loʊmə] .

| at | Coloma | . |
|---|---|---|
| 在 | 科洛马 | . |

很快，人们便开始四处旅行，听说了科洛马磨坊水渠中发现了黄金。

[ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mju'ziːəm] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌnz] [ænd; ənd]

| The | fort | is | now | a | museum | maintained | by | the | orders | of | the | Native | Sons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堡 | 是 | 现在 | 一个 | 博物馆 | 维持 | 经过 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 本国的 | 儿子们 | 和 |

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [west] .

| Daughters | of | the | Golden | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 的 | 这 | 金的 | 西方 | . |

这座堡垒现在是一座博物馆，由金西原住民之子和女儿会负责维护。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][əʊld][steɪdʒ] [kəʊtʃ]

| Here | are | stored | reminiscences | of | the | past | ; | among | them | an | old | stage | coach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 存储 | 回忆录 | 的 | 这 | 过去的 | ; | 之中 | 他们 | 一个 | 老的 | 阶段 | 教练 |

,

,

,

这里保存着对过去的追忆；其中就包括一辆旧驿马车。

['rɪd(ə)ld] [wɪð] ['bʊlɪt] — [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ] [æm'bɪʃəs] ['haɪweɪmən] ,

| riddled | with | bullets | — | placed | there | by | ambitious | highwaymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布满谜团 | 和 | 子弹 | — | 放置 | 那里 | 经过 | 雄心勃勃 | 强盗 | , |

布满弹孔——那是野心勃勃的拦路强盗放置的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preəri] ['skuːnə(r)] [wɪð] [ɪts][əʊld] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] ['ɜːli] ['əʊvəlænd]

| and | a | prairie | schooner | with | its | old | equipment | reminds | one | of | early | overland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 草原 | 大篷车 | 和 | 它是 | 老的 | 设备 | 提醒 | 一 | 的 | 早期的 | 陆路 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

一辆配备老旧设备的草原帆船让人想起早期的陆路运输历史。

[ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['reɪlweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] — ['klaɪmɪŋ] [maʊnt]

| UP | THE | INCLINE | OF | THE | CROOKEDEST | RAILWAY | IN | THE | WORLD | — | CLIMBING | MOUNT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 倾斜 | 的 | 这 | 最弯曲的 | 铁路 | 在 | 这 | 世界 | — | 攀登 | 山 |

TAMALPAIS48

**TAMALPAIS48**

TAMALPAIS48

沿着世界上最弯曲的铁路向上攀登——攀登塔玛佩斯山48

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [də'lɔ:rəs] , [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] — [ɪ'stæblɪʃt] -

| THE | MISSION | DOLORES | , | SAN | FRANCISCO | — | ESTABLISHED | 177649 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使命 | 多洛雷斯 | , | SAN | 旧金山 | — | 已确立的 | - |

旧金山多洛雷斯教堂——建于1776年49年

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪli] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['oʊkləndz] ['fɔ:məʊst] ['rezɪdənts]

| THIS | IS | A | LILY | POND | IN | THE | GROUNDS | OF | ONE | OF | OAKLAND'S | FOREMOST | RESIDENTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 百合 | 池塘 | 在 | 这 | 理由 | 的 | 一 | 的 | 奥克兰的 | 首先 | 居民 |

这是奥克兰一位著名居民宅邸内的睡莲池。

[ɒn] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] [ɪn] ['əʊkländ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm]

| ON | THE | FOOT | - | HILLS | OF | THE | COAST | RANGE | IN | OAKLAND | , | ACROSS | THE | BAY | FROM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | - | 丘陵 | 的 | 这 | 海岸 | 范围 | 在 | 奥克兰 | , | 穿过 | 这 | 湾 | 从 |

[sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ,

| SAN | FRANCISCO | , |
|---|---|---|
| SAN | 旧金山 | , |

位于奥克兰海岸山脉山麓，与旧金山隔海湾相望，

[ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊmz] — [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| ARE | MANY | BEAUTIFUL | HOMES | — | HERE | IS | ONE | OF | THEM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 美丽的 | 房屋 | — | 这里 | 是 | 一 | 的 | 他们 |

这里有很多漂亮的房子——这是其中之一。

[ˌsækrə'mentəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [wɪð] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [peɪvd]

| Sacramento | is | a | modern | city | with | many | miles | of | electric | railway | and | paved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克拉门托 | 是 | 一个 | 现代的 | 城市 | 和 | 许多 | 英里 | 的 | 电的 | 铁路 | 和 | 铺砌路面 |

[stri:ts] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [sə'bɜ:bən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [grəʊvz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['sʌbɜ:rb] ,

| streets | running | out | to | suburban | orange | and | olive | groves | in | the | attractive | suburbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 跑步 | 出去 | 到 | 郊区 | 橙子 | 和 | 橄榄 | 小树林 | 在 | 这 | 吸引人的 | 郊区 | , |

萨克拉门托是一座现代化城市，拥有绵延数英里的电气化铁路和铺设好的街道，一直延伸到风景优美的郊区，那里遍布着橘子园和橄榄园。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [pɑ:k] .

| and | past | the | capitol | building | and | surrounding | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过去的 | 这 | 国会大厦 | 建筑 | 和 | 周围 | 公园 | . |

穿过国会大厦和周围的公园。

[ɪn] [ðə; ði] ['krɑ:kər] [ɑ:t] ['gæləri] ,

| In | the | Crocker | art | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 克罗克 | 艺术 | 画廊 | , |

在克罗克艺术画廊，

[ɪ'stæblɪʃt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [dʒʌdʒ] [i:] . [bi:] . ['krɑ:kər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

| established | more | than | thirty | years | ago | by | Judge | E | . | B | . | Crocker | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 更多的 | 比 | 三十 | 年 | 前 | 经过 | 法官 | E | . | B | . | 克罗克 | 和 | 太太 | . |

['krɑ:kər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [wel] [wɜ:θ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ]

| Crocker | is | a | notable | collection | of | paintings | well | worth | the | time | of | inspection | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗克 | 是 | 一个 | 值得注意的 | 收藏 | 的 | 绘画 | 出色地 | 值得 | 这 | 时间 | 的 | 检查 | 经过 |

[ðə; ði] [ɑ:t] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] .

| the | art | connoisseur | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 行家 | . |

该收藏馆由法官 EB Crocker 和 Crocker 夫人于三十多年前创立，收藏了大量值得艺术鉴赏家花时间仔细欣赏的画作。

[ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['peɪntɪŋz] , ['tʃi:fli] [baɪ] ['fɒrən] ['ɑ:tɪsts] ,

| In | this | gallery | of | seven | hundred | paintings | , | chiefly | by | foreign | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 画廊 | 的 | 七 | 百 | 绘画 | , | 主要 | 经过 | 外国的 | 艺术家 | , |

在这个拥有七百幅画作的画廊里，大部分画作都是外国艺术家的作品。

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv][væn] [daɪk] , [mə'rɪloʊ] , ['gaidəu]

| are | to | be | found | some | of | the | canvases | of | Van | Dyck | , | Murillo | , | Guido |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 成立 | 一些 | 的 | 这 | 画布 | 的 | 范 | 戴克 | , | 穆里略 | , | 圭多 |

['ri:ni] ,

| Reni | , |
|---|---|
| 雷尼 | , |

这里可以找到一些范·戴克、穆里略、圭多·雷尼的画作。

['sælvəˌtɔ:r]['rəʊzə] , [kɔ:'rɛdʒioʊ] , - , [ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ˌdi: 'eɪ]['vinsi] , ['lu:ini] , [sɜ:(r)]['pi:tə(r)] ['li:li]

| Salvator | Rosa | , | Correggio | , | Tintorretto | , | Leonardo | da | Vinci | , | Luini | , | Sir | Peter | Lely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨尔瓦托 | 罗莎 | , | 科雷焦 | , | - | , | 莱昂纳多 | 达 | 文西 | , | 路易尼 | , | 先生 | 彼得 | 莱利 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| and | others | , |
|---|---|---|
| 和 | 其他的 | , |

萨尔瓦托·罗莎、科雷乔、丁托列托、列奥纳多·达·芬奇、卢伊尼、彼得·莱利爵士等，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [ɪg'zæmpl] from50

| and | some | fine | examples | from50 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 美好的 | 示例 | from50 |

以及一些来自 50 年代的优秀例子

- , ['kaʊlˌbɑ:k] , ['tɒməs] [hɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n] ['mɑ:stəz] .

| Piloty | , | Kaulbach | , | Thomas | Hill | and | other | modern | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 考尔巴赫 | , | 托马斯 | 爬坡道 | 和 | 其他 | 现代的 | 大师 | . |

Piloty、Kaulbach、Thomas Hill 和其他现代大师。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['fəuliəuz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:] ,

| In | addition | , | are | many | folios | of | inestimable | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 是 | 许多 | 对开本 | 的 | 不可估量 | 价值 | , |

此外，还有许多价值连城的残页。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [frɒm; frəm][əʊld][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['mɑ:stəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

| containing | original | drawings | from | old | and | modern | masters | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 原来的 | 图画 | 从 | 老的 | 和 | 现代的 | 大师 | 哪个 | 是 |

[sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stj'u:dɪˌəʊz][ænd; ənd] [kə'lektər] [ɪn] ['jʊərəp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fræŋkəʊ] -

| secured | from | the | studios | and | collectors | in | Europe | during | the | Franco | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 从 | 这 | 工作室 | 和 | 收藏家 | 在 | 欧洲 | 期间 | 这 | 弗朗哥 | - |

['prʌʃən] [wɔ:(r)] .

| Prussian | war | . |
|---|---|---|
| 普鲁士 | 战争 | . |

收录了在普法战争期间从欧洲的工作室和收藏家那里获得的古代和现代大师的原作手稿。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| There | is | also | exhibited | in | the | building | a | large | and | valuable | collection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 展出 | 在 | 这 | 建筑 | 一个 | 大的 | 和 | 有价值的 | 收藏 | 的 |

['mɪnərəlz] ,

| minerals | , |
|---|---|
| 矿物 | , |

大楼内还展出了大量珍贵的矿物藏品。

[ɪn]['kæbɪnəts] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] .

| in | cabinets | , | the | property | of | the | state | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 橱柜 | , | 这 | 财产 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

橱柜，加利福尼亚州财产。

[ðə; ði] ['gæləri] [ɪz]['əʊpən] ['evri] [deɪ] .

| The | gallery | is | open | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画廊 | 是 | 打开 | 每一个 | 天 | . |

画廊每天开放。

[ðə; ði] ['klɛrˌmɑnt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊ'tel] [ɒv; əv] ['əʊkləʊnd] — ['bɜːkli; 'bɑːkli]

| THE | CLAREMONT | THE | BEAUTIFUL | HOTEL | OF | OAKLAND | — | BERKELEY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克莱蒙特 | 这 | 美丽的 | 酒店 | 的 | 奥克兰 | — | 伯克利 |

奥克兰-伯克利克莱蒙特酒店

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] — [drɪlɪŋ] [bluː] - ['dʒækɪts] [æt; ət][meə(r)] ['aɪlənd]

| IN | TIME | OF | PEACE | PREPARE | FOR | WAR | — | DRILLING | BLUE | - | JACKETS | AT | MARE | ISLAND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 和平 | 准备 | 为了 | 战争 | — | 钻孔 | 蓝色的 | - | 夹克 | 在 | 母马 | 岛 |

['neɪvi] YARD51

| NAVY | YARD51 |
|---|---|
| 海军 | YARD51 |

和平时期，备战时刻——马雷岛海军造船厂水兵训练51

['krɒsɪŋ] [kɑːr'kiːnɛz] [streɪts] — [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] ['feri] [bəʊt] “ [səʊ'lɑːnəʊ] .

| CROSSING | CARQUINEZ | STRAITS | — | THE | SOUTHERN | PACIFIC | FERRY | BOAT | “ | SOLANO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过境 | 卡奎内兹 | 海峡 | — | 这 | 南部 | 太平洋 | 渡船 | 船 | “ | 索拉诺 | . |

穿越卡奎内斯海峡——南太平洋渡轮“索拉诺号”。

” [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [treɪn] ['feri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

| ” | THE | LARGEST | TRAIN | FERRY | IN | THE | WORLD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最大 | 火车 | 渡船 | 在 | 这 | 世界 |

“世界上最大的火车渡轮”

[ðə; ði] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði][ˌswiː'suːn] ['mɑːrʃəz] [ɪz] ['feɪməs] — ['meni] ['praɪvət] [gʌn] [klʌbz]

| THE | DUCK | SHOOTING | ON | THE | SUISUN | MARSHES | IS | FAMOUS | — | MANY | PRIVATE | GUN | CLUBS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 射击 | 在 | 这 | 穗苏 | 沼泽 | 是 | 著名的 | — | 许多 | 私人的 | 枪 | 俱乐部 |

[hæv; həv] [ðeə(r)] [prɪ'zɜːvz] [hɪə(r)][ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bægz][ɒv; əv] [sprɪg] [ænd; ənd] ['mælɑːd] ,

| HAVE | THEIR | PRESERVES | HERE | AND | RECORD | BAGS | OF | SPRIG | AND | MALLARD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 果酱 | 这里 | 和 | 记录 | 包 | 的 | 枝 | 和 | 凫 | , |

苏伊森沼泽的猎鸭活动非常有名——许多私人枪支俱乐部在这里设有猎场，并创下了野鸭和绿头鸭的猎获量纪录。

[tiːl] [ænd; ənd] ['kænvəsˌbæk] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['wɒntɪŋ]

| TEAL | AND | CANVASBACK | ARE | SELDOM | WANTING |
|---|---|---|---|---|---|
| 青色 | 和 | 帆布背 | 是 | 很少 | 想要 |

蓝绿色和帆背潜鸭很少缺货

[frɒm; frəm][ˌsækrə'mentəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [saɪd] - [trɪps] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld][maɪn]['riːdʒən]

| From | Sacramento | there | are | numerous | side | - | trips | up | into | the | gold | mine | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 萨克拉门托 | 那里 | 是 | 很多的 | 边 | - | 旅行 | 向上 | 进入 | 这 | 金子 | 矿 | 地区 |

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,

| of | California | , |
|---|---|---|
| 的 | 加利福尼亚州 | , |

从萨克拉门托出发，有很多支线行程可以前往加利福尼亚州的金矿区。

[tuː; tə] [grɑːs] ['væli] , ['ɔːroʊvɪl] , ['plæsərˌvɪl] — ['riːdʒənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['lɑːdʒli] [θruː] [ðə; ði]

| to | Grass | Valley | , | Oroville | , | Placerville | — | regions | that | are | known | largely | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 草 | 谷 | , | 奥罗维尔 | , | 普莱瑟维尔 | — | 地区 | 那 | 是 | 已知 | 很大程度上 | 通过 | 这 |

['fæsɪneɪtɪŋ] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrt] .

| fascinating | writings | of | Bret | Harte | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迷人 | 著作 | 的 | 布雷特 | 哈特 | . |

格拉斯谷、奥罗维尔、普莱瑟维尔——这些地区主要通过布雷特·哈特的精彩著作而闻名。

[ə'raʊnd] ['ɔ:roʊvɪl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['feðə(r)] ['rɪvə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][gəʊld]

| **Around** | **Oroville** | **and** | **along** | **the** | **Feather** | **river** | **may** | **be** | **seen** | **that** | **marvel** | **of** | **gold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 奥罗维尔 | 和 | 沿着 | 这 | 羽毛 | 河 | 可能 | 是 | 已见 | 那 | 奇迹 | 的 | 金子 |

['maɪnɪŋ] ,

| **mining** | **,** |
|---|---|
| 矿业 | , |

在奥罗维尔附近和羽毛河沿岸，可以看到金矿开采的奇迹。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['dredʒə(r)] .

| **the** | **electric** | **dredger** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 挖泥船 | . |

电动挖泥船。

[ði:z] ['mɒnstə(r)] ['bɜ:roʊərz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['i:tɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði][gəʊld] - ['beərɪŋ]

| **These** | **monster** | **burrowers** | **are** | **here** | **eating** | **their** | **way** | **steadily** | **into** | **the** | **gold** | **-** | **bearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 怪物 | 掘穴者 | 是 | 这里 | 吃 | 他们的 | 方式 | 稳步 | 进入 | 这 | 金子 | - | 轴承 |

[sɔɪl] .

| **soil** | **.** |
|---|---|
| 土壤 | . |

这些巨型掘土动物正在这里稳步啃食含金土壤。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l] ['beərɪŋ]

| **In** | **many** | **places** | **this** | **work** | **is** | **going** | **on** | **industriously** | **in** | **the** | **center** | **of** | **profitable** | **bearing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 这 | 工作 | 是 | 去 | 在 | 勤奋地 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 有利可图 | 轴承 |

['ɔ:tʃədz] ,

| **orchards** | **,** |
|---|---|
| 果园 | , |

在许多地方，这项工作正在利润丰厚的果园中心地带如火如荼地进行着。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə]['greɪtə(r)]['prɒfɪt]

| **but** | **the** | **gold** | **from** | **within** | **is** | **found** | **by** | **this** | **process** | **to** | **yield** | **to** | **greater** | **profit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 金子 | 从 | 之内 | 是 | 成立 | 经过 | 这 | 过程 | 到 | 屈服 | 到 | 更大的 | 利润 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən][fru:t] [prə'dju:st] [baɪ] [trɪ:z] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

| **than** | **the** | **golden** | **fruit** | **produced** | **by** | **trees** | **on** | **the** | **surface** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 金的 | 水果 | 生产 | 经过 | 树木 | 在 | 这 | 表面 | . |

但通过这种方法从内部提取的黄金比地表树木结出的金果更有利可图。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ˌsækrə'mentəʊ][ðə; ði] [greɪt] ['væli] [ 'brɔ:dən ] [aʊt] .

| **And** | **then** | **from** | **Sacramento** | **the** | **great** | **valley** | **broadens** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 萨克拉门托 | 这 | 伟大的 | 谷 | 扩大 | 出去 | . |

然后从萨克拉门托开始，宽阔的河谷逐渐展开。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz][ðə; ði][vɑ:st] ['ɔ:tʃəd] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['sʌtər] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

| **To** | **the** | **north** | **is** | **the** | **vast** | **orchard** | **region** | **of** | **Sutter** | **county** | **,** | **and** | **the** | **great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 是 | 这 | 广阔的 | 果园 | 地区 | 的 | 萨特 | 县 | , | 和 | 这 | 伟大的 |

[ 'grænəri ] [ɒv; əv][kə'lu:sə] ,

| **granaries** | **of** | **Colusa** | **,** |
|---|---|---|---|
| 粮仓 | 的 | 科卢萨 | , |

北部是萨特县广袤的果园地区，以及科卢萨的大型粮仓。

[glen] [ænd; ənd][tə'heɪmə] [ 'kaunti ] ; [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kləʊz][baɪ] , [ɪz][ðə; ði] [slaʊ]

| **Glenn** | **and** | **Tehama** | **counties** | **;** | **south** | **of** | **the** | **city** | **,** | **and** | **close** | **by** | **,** | **is** | **the** | **slough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格伦 | 和 | 特哈马 | 县 | ; | 南 | 的 | 这 | 城市 | , | 和 | 关闭 | 经过 | , | 是 | 这 | 泥沼 |

['kʌntri] ,

| **country** | **,** |
|---|---|
| 国家 | , |

格伦县和特哈马县；在城市南部附近是沼泽地带，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ,

| **where** | **in** | **the** | **fertile** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 沃 | , |

在肥沃的土地上，

['fruːtf(ə)l] [graʊnd] — ['fɜːtaɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [daɪk] - [ɪn'kləʊzd]

| fruitful | ground | — | fertile | as | the | valley | of | the | Nile | or | the | rich | dike | - | inclosed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓有成效 | 地面 | — | 沃 | 作为 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 尼罗河 | 或者 | 这 | 富有的 | 堤 | - | 封闭 |

['kʌntri] [ɒv; əv] ['hɒlənd] — [ɑː(r); ə(r)][vɑːst] ['stretʃɪz] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)l] ['grəʊɪŋ] ,

| country | of | Holland | — | are | vast | stretches | given | up | to | vegetable | growing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 荷兰 | — | 是 | 广阔的 | 伸展 | 给定 | 向上 | 到 | 蔬菜 | 生长 | , |

肥沃的土地——例如尼罗河谷或荷兰堤坝环绕的富饶地区——是大片用于种植蔬菜的土地。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ə'spærəgəs] , ['seləri] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] .

| especially | of | asparagus | , | celery | and | potatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 芦笋 | , | 芹菜 | 和 | 土豆 | . |

尤其是芦笋、芹菜和土豆。

[ðɪs] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ][ɪz][æn; ən]['empaɪə(r)] [wɪð] ['meni] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] .

| This | valley | of | the | Sacramento | is | an | empire | with | many | principalities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 的 | 这 | 萨克拉门托 | 是 | 一个 | 帝国 | 和 | 许多 | 公国 | . |

萨克拉门托河谷是一个拥有众多公国的帝国。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)]['mɪd(ə)l] [steɪts] [wʊd]

| Such | a | region | in | the | Old | World | or | in | the | New | England | or | Middle | States | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 地区 | 在 | 这 | 老的 | 世界 | 或者 | 在 | 这 | 新的 | 英格兰 | 或者 | 中间 | 各州 | 会 |

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['pɒpjələs] [æz; əz][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,

| have | been | as | populous | as | the | valleys | of | the | Loire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 作为 | 人口众多 | 作为 | 这 | 山谷 | 的 | 这 | 卢瓦尔河谷 | , |

在旧世界、新英格兰或美国中部各州，这样的地区人口密度会与卢瓦尔河谷地区一样高。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [ɔː(r)] [ˌsʌskwə'hænə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

| or | the | Housatonic | , | or | Susquehanna | long | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 豪萨托尼克 | , | 或者 | 萨斯奎哈纳河 | 长的 | 前 | 这 | . |

或者更早的霍萨托尼克河，或者萨斯奎哈纳河。

[ðə; ði] ['fʊthɪl] [ 'kaunti ] , ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tɪəriə(r)] ['væli] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][gəʊld]

| The | foothill | counties | , | tributary | to | the | great | interior | valley | , | are | rich | in | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山麓 | 县 | , | 支流 | 到 | 这 | 伟大的 | 内部的 | 谷 | , | 是 | 富有的 | 在 | 金子 |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] .

| and | other | minerals | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 矿物 | . |

流入内陆大山谷的丘陵县蕴藏着丰富的黄金和其他矿产资源。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [striːmz] , [snəʊ] - [fed] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɪz]

| The | value | of | these | streams | , | snow | - | fed | , | coming | down | to | water | the | valley | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 这些 | 溪流 | , | 雪 | - | 美联储 | , | 未来 | 向下 | 到 | 水 | 这 | 谷 | 是 |

['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

| fully | appreciated | , |
|---|---|---|
| 完全 | 感谢 | , |

这些由雪水汇聚而成、流淌而下滋养山谷的溪流的价值已得到充分认可。

[ænd; ənd]['paʊə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːbə]['rɪvə(r)][ɪz] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ]

| and | power | generated | on | the | south | fork | of | the | Yuba | river | is | used | to | - | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 生成的 | 在 | 这 | 南 | 叉 | 的 | 这 | 尤巴 | 河 | 是 | 用过的 | 到 | - | 天 |

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['relˌweɪ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] — ['əʊvə(r)] - [maɪlz] [ə'weɪ] .

| to | run | the | electric | railways | of | cities | by | the | bay | — | over | 220 | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 这 | 电的 | 铁路 | 的 | 城市 | 经过 | 这 | 湾 | — | 超过 | - | 英里 | 离开 | . |

如今，尤巴河南支流产生的电力被用来驱动海湾沿岸城市的电气化铁路——这些城市距离尤巴河超过 220 英里。

[ɒf] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'jɒnd] ['mɛriˌvɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [θruː] [ðə; ði] [siˈerə]

| Off | here | to | the | right | , | beyond | Marysville | , | as | well | as | on | through | the | Sierra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这里 | 到 | 这 | 正确的 | , | 超过 | 玛丽斯维尔 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 通过 | 这 | 塞拉 |

[sləʊps] ,

| slopes | , |
|---|---|
| 连续下坡 | , |

从这里向右走，过了玛丽斯维尔，一直穿过内华达山脉的山坡，

[ɪz][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɒrɪndʒ] [prə'dju:sɪŋ] ['ri:dʒən] ; ['ɒrɪndʒɪz] [gəʊ] [i:st] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)]

| is | the | early | orange | producing | region | ; | oranges | go | east | from | this | section | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 早期的 | 橙子 | 生产 | 地区 | ; | 橙子 | 去 | 东方 | 从 | 这 | 部分 | 前 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| Thanksgiving | , |
|---|---|
| 感恩 | , |

这里是早期的橙子产区；感恩节前，橙子会从这个地区运往东部。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [krɒp][ɪz] [ʃɪpt] [baɪ] ['krɪsməs] .

| and | practically | the | whole | crop | is | shipped | by | Christmas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 这 | 所有的 | 庄稼 | 是 | 已发货 | 经过 | 圣诞节 | . |

几乎所有作物都在圣诞节前运出。

[ðə; ði] [ 'kaunti ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [ji:ld] ['ænjuəli] ['əʊvə(r)][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtpʊt]

| The | counties | of | this | valley | yield | annually | over | one | half | of | the | entire | output |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 的 | 这 | 谷 | 屈服 | 每年 | 超过 | 一 | 一半 | 的 | 这 | 全部的 | 输出 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [fru:ts] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] .

| of | the | deciduous | fruits | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 落叶 | 水果 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

这个山谷的各个县每年生产的落叶水果占加州总产量的一半以上。

[æt; ət]['tʃi:kəʊ][ɪz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪdwɛl] , ['rɑ:ntʃəʊ]['tʃi:kəʊ] , [ə'nʌðə(r)][wʌn]

| At | Chico | is | the | home | of | the | late | General | Bidwell | , | Rancho | Chico | , | another | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇科 | 是 | 这 | 家 | 的 | 这 | 晚的 | 一般的 | 比德韦尔 | , | 牧场 | 奇科 | , | 其他 | 一 |

[ɒv; əv][ˌkælɪ'fɔ:rniəz] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] .

| of | California's | principalities | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 加州的 | 公国 | . |

奇科是已故比德韦尔将军的故居，也是加利福尼亚州另一个公国——奇科牧场的所在地。

[hɪə(r)][æt; ət]['tʃi:kəʊ][ɪz][ðə; ði][plɑ:nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

| Here | at | Chico | is | the | plant | introduction | garden | and | station | of | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 奇科 | 是 | 这 | 植物 | 介绍 | 花园 | 和 | 车站 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

| States | Department | of | Agriculture | , |
|---|---|---|---|---|
| 各州 | 部门 | 的 | 农业 | , |

奇科这里是美国农业部的植物引种园和研究站。

['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['klaɪmət] . -

| chosen | for | its | wonderful | advantages | of | soil | and | climate | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选定 | 为了 | 它是 | 精彩的 | 优势 | 的 | 土壤 | 和 | 气候 | . | - |

之所以选择这里，是因为其土壤和气候条件优越。52

[həʊ'tel] [æt; ət] ['baɪrən] [hɒt] [sprɪŋz] — [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ ˌsæni'tɛəriəm ]

| HOTEL | AT | BYRON | HOT | SPRINGS | — | ANOTHER | ONE | OF | NATURE'S | SANITARIUMS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒店 | 在 | 拜伦 | 热的 | 弹簧 | — | 其他 | 一 | 的 | 自然的 | 疗养院 |

拜伦温泉酒店——又一处天然疗养胜地

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] ['sʌtərz] [fɔ:t] , [bɪlt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʒɒn] [ə; eɪ] . ['sʌtər]

| WITHIN | THE | PALISADE | OF | SUTTER'S | FORT | , | BUILT | BY | GENERAL | JOHN | A | . | SUTTER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 栅栏 | 的 | 萨特的 | 堡 | , | 建造 | 经过 | 一般的 | 约翰 | 一个 | . | 萨特 |

在萨特堡的栅栏内，该堡垒由约翰·A·萨特将军建造。

[ə'baʊt] -

| ABOUT | 183053 |
|---|---|
| 关于 | - |

关于 183053

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [ˌsækrə'mentəʊ] — [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd]['semi] -

| THE | CAPITOL | AT | SACRAMENTO | — | VARIETIES | OF | HUNDREDS | OF | RARE | AND | SEMI | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国会大厦 | 在 | 萨克拉门托 | — | 品种 | 的 | 数百 | 的 | 稀有的 | 和 | 半 | - |

['trɒpɪk] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['ɔːnəmənt]

| TROPIC | TREES | AND | FLOWERS | ORNAMENT |
|---|---|---|---|---|
| 热带 | 树木 | 和 | 花朵 | 装饰品 |

萨克拉门托州议会大厦——数百种珍稀亚热带树木和花卉的装饰

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [graʊndz]

| THE | SPACIOUS | GROUNDS |
|---|---|---|
| 这 | 宽敞 | 理由 |

宽敞的场地

[njuː] [plɑːnts] [dɪ'skʌvəd] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] — ['gʌvənmənt] [plɑːnt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['steɪʃ(ə)n]

| NEW | PLANTS | DISCOVERED | WHILE | YOU | WAIT | — | GOVERNMENT | PLANT | INTRODUCTION | STATION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 植物 | 发现 | 尽管 | 你 | 等待 | — | 政府 | 植物 | 介绍 | 车站 |

[æt; ət] CHICO54

| AT | CHICO54 |
|---|---|
| 在 | CHICO54 |

在您等待期间发现新植物——奇科54号政府植物引进站

[ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌsækrə'mentəʊ] — [weə(r)] ['evri] [kɜːv] [ dis'kləuz ] [siːnz]

| IN | THE | CAÑON | OF | THE | UPPER | SACRAMENTO | — | WHERE | EVERY | CURVE | DISCLOSES | SCENES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 峡谷 | 的 | 这 | 上 | 萨克拉门托 | — | 在哪里 | 每一个 | 曲线 | 披露 | 场景 |

[ɒv; əv] [ɪn'trɑːnsɪŋ] BEAUTY55

| OF | ENTRANCING | BEAUTY55 |
|---|---|---|
| 的 | 迷人的 | BEAUTY55 |

在上萨克拉门托峡谷——每一处曲线都展现着迷人的美景[55]

[ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [siːn] — [ 'viktə ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [fəʊ]

| A | NOT | UNUSUAL | SCENE | — | VICTORS | OVER | A | WORTHY | FOE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不是 | 异常 | 场景 | — | 胜利者 | 超过 | 一个 | 值得 | 敌人 |

并不罕见的场景——战胜了势均力敌的敌人

['kɑːs(ə)l] [krægz] — [vɒl'kænɪk] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæstə] [ruːt]

| CASTLE | CRAGS | — | VOLCANIC | PALISADES | ON | THE | SHASTA | ROUTE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 峭壁 | — | 火山 | 栅栏 | 在 | 这 | 沙斯塔 | 路线 |

城堡峭壁——沙斯塔路线上的火山峭壁

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] , [ʌp][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] ['væli] , ['nɔːðəli] , [ðə; ði][rəʊd] [gəʊz] [θruː] [tə'heɪmə]

| And | then | on | , | up | the | Sacramento | valley | , | northerly | , | the | road | goes | through | Tehama |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | , 向上 | | 这 | 萨克拉门托 | 谷 | , | 北风 | , | 这 | 路 | 去 | 通过 | 特哈马 |

,

,

,

然后继续沿着萨克拉门托山谷向北，这条路穿过特哈马。

[red] [blʌf] , [ænd; ənd] ['redɪŋ] — ['prɒspərəs] [jʌŋ] ['sɪtɪz] , ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [maɪnz] , [vɑːst]

| Red | Bluff | , | and | Redding | — | prosperous | young | cities | , | centers | for | rich | mines | , | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的虚张声势 | , | | 和 | 雷丁 | — | 繁荣 | 年轻的 | 城市 | , | 中心 | 为了 | 富有的 | 矿井 | , | 广阔的 |

[greɪn] ['fiːldz] ,

| grain | fields | , |
|---|---|---|
| 粮食 | 字段 | , |

雷德布拉夫和雷丁——繁荣的新兴城市，富饶的矿山中心，广袤的粮田，

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ; ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['trævələ] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən]

| orchards | and | sugar | - | pine | forests | ; | carrying | the | traveler | through | a | region |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 果园 | 和 | 糖 | - | 松树 | 森林 | ; | 携带 | 这 | 游客 | 通过 | 一个 | 地区 |

[ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['siːnɪk] ['vælјuː] — ['kɑːs(ə)l][krægz] ,

| of | marvelous | scenic | value | — | Castle | Crags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奇妙 | 风景优美 | 价值 | — | 城堡 | 峭壁 | , |

果园和糖松林；带领旅行者穿越风景优美的地区——城堡峭壁，

['ʃæstə] [sprɪŋz] , [wɪð] [ɪts]['krɪst(ə)l]['wɔ:tə(r)] ['bʌblɪŋ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['pɪələs]

| Shasta | Springs | , | with | its | crystal | water | bubbling | up | near | the | track | , | and | peerless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙斯塔 | 斯普林斯 | , | 和 | 它是 | 水晶 | 水 | 冒泡 | 向上 | 靠近 | 这 | 追踪 | , | 和 | 无与伦比 |

[v'ju:z] [ɒv; əv] [snəʊ] - [kæpt] ['ʃæstə] .

| views | of | snow | - | capped | Shasta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浏览 | 的 | 雪 | - | 封顶 | 沙斯塔 | . |

沙斯塔泉，清澈的泉水在赛道附近汩汩涌出，还能欣赏到白雪皑皑的沙斯塔山的壮丽景色。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['ælpaɪn]

| Here | are | opportunities | for | fishing | and | hunting | and | genuine | alpine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 机会 | 为了 | 钓鱼 | 和 | 打猎 | 和 | 真的 | 高山 |

['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] ,

| mountain | climbing | , |
|---|---|---|
| 山 | 攀登 | , |

这里有钓鱼、狩猎和真正的阿尔卑斯山攀登的机会。

[fɔ:(r); fə(r)] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ʃæstə] [ɪz][tu:; tə] ['westən] ['spɔ:tsmən] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv]

| for | scaling | the | summit | of | Shasta | is | to | western | sportsmen | more | or | less | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 缩放 | 这 | 首脑 | 的 | 沙斯塔 | 是 | 到 | 西 | 运动员 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 |

[ə; eɪ]['dju:ti] ,

| a | duty | , |
|---|---|---|
| 一个 | 责任 | , |

对于西方运动员来说，攀登沙斯塔山顶峰或多或少是一种责任。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [l'ɔ:z] [ðə; ði]['ælpaɪn] ['trævələ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] .

| much | as | that | which | lures | the | Alpine | traveler | to | climb | the | Jungfrau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 作为 | 那 | 哪个 | 诱饵 | 这 | 高山 | 游客 | 到 | 爬 | 这 | 少女峰 | . |

就像吸引阿尔卑斯山旅行者攀登少女峰一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑ:sk][ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] [dɪ'vəʊʃn] , ['trævələz] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [ɒf] [æt; ət] ['sɪsən] ,

| For | this | task | of | muscular | devotion | , | travelers | should | stop | off | at | Sisson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 任务 | 的 | 肌肉发达的 | 虔诚 | , | 旅行者 | 应该 | 停止 | 离开 | 在 | 西森 | , |

为了完成这项需要肌肉力量的挑战，旅行者应该在西森停留片刻。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [snʌg] [ɪn] , open56

| where | there | is | a | snug | inn | , | open56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 舒适 | 客栈 | , | open56 |

那里有一家舒适的旅馆，开放时间56

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

| winter | and | summer | , |
|---|---|---|---|
| 冬天 | 和 | 夏天 | , |

冬夏两季

[weə(r)] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] ['pɑ:tiz] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] ['redɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt]

| where | mountain | climbing | parties | can | be | supplied | readily | with | a | full | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 山 | 攀登 | 各方 | 能 | 是 | 供应 | 容易 | 和 | 一个 | 满的 | 设备 |

[ɒv; əv] [θɪŋz] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] .

| of | things | needful | for | the | not | difficult | ascent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 事物 | 需要 | 为了 | 这 | 不是 | 难的 | 上升 | . |

登山队伍可以随时获得攀登所需的全部装备，攀登难度并不大。

[mɑsbreɪ] [fɔ:ls] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [træk] [nɪə(r)] ['ʃæstə] [sprɪŋz]

| MOSSBRAE | FALLS | , | OPPOSITE | THE | TRACK | NEAR | SHASTA | SPRINGS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫斯布雷 | 瀑布 | , | 对面的 | 这 | 追踪 | 靠近 | 沙斯塔 | 弹簧 |

莫斯布雷瀑布，位于沙斯塔泉附近小路对面

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bɪ'twi:n] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] PORTLAND57

| ON | THE | WAY | BETWEEN | SAN | FRANCISCO | AND | PORTLAND57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 之间 | SAN | 旧金山 | 和 | PORTLAND57 |

在旧金山和波特兰之间的路上57

[æt; ət] ['ʃæstə] [sprɪŋz] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['faʊntɪnz] [bɔɪlz] [ʌp] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði]

| AT | SHASTA | SPRINGS | WHERE | ONE | OF | NATURE'S | FOUNTAINS | BOILS | UP | CLOSE | BY | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沙斯塔 | 弹簧 | 在哪里 | 一 | 的 | 自然的 | 喷泉 | 沸腾 | 向上 | 关闭 | 经过 | 这 |

['reɪlweɪ] — [æn; ən] [ɔ:l] - [jɪə(r)] - [ə'raʊnd] [rɪ'zɔ:t]

| RAILWAY | — | AN | ALL | - | YEAR | - | AROUND | RESORT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | — | 一个 | 全部 | - | 年 | - | 大约 | 采取 |

在沙斯塔泉，一处天然泉眼在铁路旁奔涌而出——一个全年开放的度假胜地

[snəʊ] - [kæpt] [maʊnt] ['ʃæstə] - , - [fi:t] .

| SNOW | - | CAPPED | MOUNT | SHASTA | 14 | , | 444 | FEET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | - | 封顶 | 山 | 沙斯塔 | - | , | - | 脚 | . |

白雪皑皑的沙斯塔山，海拔 14,444 英尺。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rldz] WONDERS58

| ONE | OF | THE | WORLD'S | WONDERS58 |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 世界的 | WONDERS58 |

世界奇迹之一58

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ðə; ði] ['trævələ] [ki:ps] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['snəʊi] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ʃæstə] .

| FOR | MILES | THE | TRAVELER | KEEPS | IN | VIEW | THE | SNOWY | SUMMIT | OF | SHASTA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 英里 | 这 | 游客 | 保持 | 在 | 看法 | 这 | 下雪的 | 首脑 | 的 | 沙斯塔 | . |

旅行者一路都能看到沙斯塔山白雪皑皑的山顶。

[i:tʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ə'træktɪv] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ENDURING59

| EACH | CHANGING | PICTURE | ATTRACTIVE | , | IMPRESSIVE | AND | ENDURING59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 变化 | 图片 | 吸引人的 | , | 感人的 | 和 | ENDURING59 |

每幅不断变化的画面都引人入胜、令人印象深刻且经久不衰[59]

[mjʊrz] [pi:k] , [nɪə(r)] ['sɪsənz] ,

| MUIR'S | PEAK | , | NEAR | SISSONS | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 缪尔的 | 顶峰 | , | 靠近 | 西森 | , |

穆尔峰，靠近西森斯

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [kəʊnz] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] ['ri:dʒən] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['si:nɪk] ['bju:ti]

| ONE | OF | THE | VOLCANIC | CONES | THAT | MAKE | THIS | REGION | FAMOUS | FOR | ITS | SCENIC | BEAUTY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 火山 | 圆锥体 | 那 | 制作 | 这 | 地区 | 著名的 | 为了 | 它是 | 风景优美 | 美丽 |

这是使该地区以其风景优美而闻名的众多火山锥之一

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ænd; ənd] [ʌp] , ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] ['ɒrəgən] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klæməθ] ['rɪvə(r)] ,

| And | then | on | and | up | , | over | into | Oregon | , | across | the | Klamath | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 和 | 向上 | , | 超过 | 进入 | 俄勒冈州 | , | 穿过 | 这 | 克拉马斯 | 河 | , |

然后继续向上，进入俄勒冈州，跨过克拉马斯河，

[ðæt] ['temptɪŋli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klæməθ] [leɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,

| that | temptingly | points | out | the | way | to | the | Klamath | lakes | and | other | hunting | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 诱人地 | 积分 | 出去 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 克拉马斯 | 湖泊 | 和 | 其他 | 打猎 | 理由 | , |

它诱人地指明了通往克拉马斯湖和其他狩猎场的道路，

[səʊ] [vɑ:st] [ænd; ənd] [səʊ] [fɪld] [wɪð] [geɪm] [wɜ:θ] [pə'sju:ɪŋ] ,

| so | vast | and | so | filled | with | game | worth | pursuing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 广阔的 | 和 | 所以 | 已填 | 和 | 游戏 | 值得 | 追求 | , |

如此广阔，充满了值得追求的游戏，

[æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] .

| as | to | make | the | Adirondacks | seem | like | a | children's | play | - | ground | in | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 制作 | 这 | 阿迪朗达克山脉 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 孩子们的 | 玩 | - | 地面 | 在 | 比较 | . |

相比之下，阿迪朗达克山脉就像儿童游乐场一样。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [nɪə(r)][hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz]['kreɪtə(r)] [leɪk] , [ðæt] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] ;

| Away | from | the | road | , | near | here | , | too | , | is | Crater | lake | , | that | wonder | of | wonders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 路 | , | 靠近 | 这里 | , | 也 | , | 是 | 火山口 | 湖 | , | 那 | 想知道 | 的 | 奇迹 | ; |

远离公路，就在附近，就是火山口湖，那真是个奇迹中的奇迹;

[ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ['restɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɒlˈkeɪnəʊ] ,

| a | lake | of | crystal | pure | water | resting | upon | the | crest | of | an | extinct | volcano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 湖 | 的 | 水晶 | 纯的 | 水 | 休息 | 之上 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 灭绝 | 火山 | , |

一座清澈见底的湖泊，静卧在死火山的山顶上。

[wɪˈðaʊt] ['ɪnlet][ɔː(r)]['aʊtlet] .

| without | inlet | or | outlet | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 进口 | 或者 | 出路 | . |

没有进水口或出水口。

[wɒt] ['spɔːtsmən] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən]

| WHAT | SPORTSMEN | MAY | FIND | IN | A | THOUSAND | CAÑONS | OF | SOUTHERN | AND | WESTERN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 运动员 | 可能 | 寻找 | 在 | 一个 | 千 | 峡谷 | 的 | 南部 | 和 | 西 |

['ɒrəgən]

| OREGON |
|---|
| 俄勒冈州 |

运动爱好者在俄勒冈州南部和西部上千条峡谷中能发现什么

[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [gəʊz] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,

| On | the | train | goes | , | winding | and | twisting | on | and | upward | and | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火车 | 去 | , | 绕线 | 和 | 扭曲 | 在 | 和 | 向上 | 和 | 向下 | , |

火车继续前行，蜿蜒曲折，时而上坡时而下坡。

['ɪntuː] ['ɒrəgən] [θruː] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪskiˌjuː] [reɪndʒ] ,

| into | Oregon | through | the | cañons | of | the | Siskiyou | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 俄勒冈州 | 通过 | 这 | 峡谷 | 的 | 这 | 锡斯基尤 | 范围 | , |

穿过锡斯基尤山脉的峡谷进入俄勒冈州，

[wɪð] [ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊg]

| with | the | never | - | to | - | be | - | forgotten | sight | of | the | fertile | valley | of | the | Rogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绝不 | - | 到 | - | 是 | - | 被遗忘的 | 视线 | 的 | 这 | 沃 | 谷 | 的 | 这 | 流氓 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

伴随着令人难忘的罗格河肥沃山谷的景色，

[wɪð] [ 'fɑːmhaus ] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [griːn] [blaɪndz] ;

| with | farmhouses | that | look | like | New | England | , | with | their | white | paint | and | green | blinds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 农舍 | 那 | 看 | 喜欢 | 新的 | 英格兰 | , | 和 | 他们的 | 白色的 | 画 | 和 | 绿色的 | 百叶窗 | ; |

那些农舍看起来像新英格兰风格，有着白色的油漆和绿色的百叶窗;

[wɪð] ['fruːtf(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] ['fiːldz] , [ glimps ] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

| with | fruitful | orchards | , | long | stretches | of | green | fields | , | glimpses | of | mining | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卓有成效 | 果园 | , | 长的 | 伸展 | 的 | 绿色的 | 字段 | , | 惊鸿一瞥 | 的 | 矿业 | 运营 | , |

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

| and | always | mountains | and | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 山脉 | 和 | 森林 | , |

这里有硕果累累的果园、绵延不绝的绿色田野、隐约可见的矿场，以及始终可见的群山和森林。

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] .

| and | forest | and | mountains | , | near | and | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 森林 | 和 | 山脉 | , | 靠近 | 和 | 远的 | . |

还有森林和山脉，近处和远处。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['ɒrəgən] , [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [njuː] ['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)]
**Here , in southern and eastern Oregon , is a comparatively new paradise for**
这里 , 在 南部 和 东 俄勒冈州 , 是 一个 比较 新的 天堂 为了
[ðə; ði] ['spɔːtsmən] ,
**the sportsman ,**
这 运动员 ,

在俄勒冈州南部和东部，有一个相对较新的运动爱好者天堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['siːnɪk] ['riːdʒən] .
**and a wondrous scenic region .**
和 一个 奇妙的 风景优美 地区 .

以及一个风景秀丽的地区。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)][stɒp] - ['əʊvə(r)][trɪps] , [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
**Here are chances for stop - over trips , long to be remembered ,**
这里 是 机会 为了 停止 - 超过 旅行 , 长的 到 是 记得 ,

这里有许多令人难忘的中途停留旅行机会。

[wɪð] ['prɒspekts] [ɒv; əv][bɪg] [geɪm] ['trəufiz] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔːd] ['kaʊntləs] [teksts][fɔː(r); fə(r)][heə(r)] -
**with prospects of big game trophies that will afford countless texts for hair -**
和 前景 的 大的 游戏 奖杯 那 将要 买得起 无数 文本 为了 头发 -
['reɪzɪŋ] ['stɔːriz] [æt; ət][həʊm] . -
**raising stories at home . 60**
提高 故事 在 家 . -

有望赢得大型猎物奖杯，回家后可以写无数惊险刺激的故事发给家人。60

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪskɪːəs] ['ɪntuː] ['ɒrəgən] [θruː] ['maʊntən] ['siːnəri] [ɒv; əv] [stjuː'pendəs]
**OVER THE SISKIYOUS INTO OREGON THROUGH MOUNTAIN SCENERY OF STUPENDOUS**
超过 这 锡斯基尤斯 进入 俄勒冈州 通过 山 风景 的 惊人的
['grændʒə(r)]
**GRANDEUR**
宏伟

翻越锡斯基尤山脉进入俄勒冈州，沿途尽是壮丽无比的山景

[ðɪs] [rəʊg] ['rɪvə(r)] ['væli] ['kʌntri] ,
**This Rogue river valley country ,**
这 流氓 河 谷 国家 ,

这片罗格河谷地区，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['θraɪvɪŋ] ['æʃlənd] [ænd; ənd][fɑːst] - ['grəʊɪŋ] ['medfəd] — ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]
**of which thriving Ashland and fast - growing Medford — cities of stone and**
的 哪个 熙 阿什兰 和 快速地 - 生长 梅德福 — 城市 的 石头 和
[brɪk] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sentəz] ,
**brick — are the centers ,**
砖 — 是 这 中心 ,

其中繁荣的阿什兰和快速发展的梅德福——两座由石头和砖块建造的城市——是中心城市。

[sendz] ['brɔːdkɑːst] , ['ænjuəli] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æplz] , [peəz] [ænd; ənd]
**sends broadcast , annually , thousands of boxes of the finest apples , pears and**
发送 播送 , 每年 , 数千 的 盒子 的 这 最好的 苹果 , 梨 和
['piːtʃɪz] .
**peaches .**
桃子 .

每年向外广播数千箱最优质的苹果、梨和桃子。

[ðiːz] ['rəʊlɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [kl'iəɹɪŋz] [meɪk] [æn; ən] [ʌnɪk'seld] [fruːt][ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ]
**These rolling valleys and forest clearings make an unexcelled fruit and farming**
这些 滚动 山谷 和 森林 空地 制作 一个 无与伦比 水果 和 农业
['kʌntri] .
**country .**
国家 .

这些连绵起伏的山谷和森林空地造就了举世无双的水果和农业区。

['dʒæksənvɪl] , [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [ɪz][ɒn][ðə; ði][əʊld][ˌkælə'fɔ:niə] [treɪl] ;

| **Jacksonville** | **,** | **off** | **to** | **the** | **west** | **,** | **is** | **on** | **the** | **old** | **California** | **trail** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊维尔 | , | 离开 | 到 | 这 | 西方 | , | 是 | 在 | 这 | 老的 | 加利福尼亚州 | 踪迹 | ; |

杰克逊维尔位于西部，坐落在古老的加利福尼亚大道上；

[ðə; ði][fɜ:st][gəʊld] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪə(r)] , [ɒn]['dʒæksən] [kri:k] .

| **the** | **first** | **gold** | **discovery** | **of** | **Oregon** | **was** | **near** | **here** | **,** | **on** | **Jackson** | **creek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 金子 | 发现 | 的 | 俄勒冈州 | 曾是 | 靠近 | 这里 | , | 在 | 杰克逊 | 溪 | . |

俄勒冈州第一处金矿发现地就在附近，杰克逊溪。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [treɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['kləʊsli] [f'ɒləʊz] , ['træv(ə)ld] [əd'ventʃərəs] [t'ræpəz] [ænd; ənd]

| **Over** | **this** | **trail** | **,** | **which** | **the** | **railroad** | **closely** | **follows** | **,** | **traveled** | **adventurous** | **trappers** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 踪迹 | , | 哪个 | 这 | 铁路 | 密切 | 跟随 | , | 旅行 | 冒险的 | 捕兽人 | 和 |

['hʌntəz] ,

| **hunters** | **,** |
|---|---|
| 猎人 | , |

沿着这条铁路紧随其后的古道，曾经有许多富有冒险精神的捕兽人和猎人跋涉而过。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][gəʊld] [ 'si:kə ] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['wægən] - [rəʊdz][ɔ:(r)]

| **and** | **after** | **that** | **,** | **the** | **gold** | **seekers** | **,** | **before** | **the** | **days** | **of** | **wagon** | **-** | **roads** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | , | 这 | 金子 | 寻求者 | , | 前 | 这 | 天 | 的 | 车皮 | - | 道路 | 或者 |

['relˌwe] .

| **railways** | **.** |
|---|---|
| 铁路 | . |

之后，在马车道和铁路出现之前，出现了淘金者。

[ðə; ði][rəʊd][skɜ:rts][ðə; ði] [red] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊg] — [ə'rɪdʒənəli] [kɔ:ld] [ru:ʒ] [baɪ] [ frentʃ ] -

| **The** | **road** | **skirts** | **the** | **red** | **waters** | **of** | **the** | **Rogue** | **—** | **originally** | **called** | **Rouge** | **by** | **French** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 裙子 | 这 | 红色的 | 水 | 的 | 这 | 流氓 | — | 起初 | 称为 | 胭脂 | 经过 | 法语 | - |

[kə'neɪdiən] [t'ræpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] — [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [grænts] [pɑ:s] ,

| **Canadian** | **trappers** | **of** | **the** | **Hudson's** | **Bay** | **Company** | **—** | **as** | **far** | **as** | **Grant's** | **Pass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 捕兽人 | 的 | 这 | 哈德逊的 | 湾 | 公司 | — | 作为 | 远的 | 作为 | 格兰特 | 经过 | , |

这条公路沿着罗格河（最初由哈德逊湾公司的法裔加拿大皮毛商称为罗格河）的红色河水蜿蜒而行，一直延伸到格兰茨山口。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lʌmbə(r)] ,

| **a** | **bustling** | **city** | **that** | **is** | **the** | **center** | **of** | **a** | **rich** | **lumber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 繁华 | 城市 | 那 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 富有的 | 木材 | , |

一座繁华的城市，是丰富的木材资源中心，

[gəʊld][ænd; ənd]['kɒpə(r)]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['fɑ:mɪŋ] ['kʌntri] .

| **gold** | **and** | **copper** | **mining** | **and** | **farming** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 铜 | 矿业 | 和 | 农业 | 国家 | . |

黄金和铜矿开采及农业区。

[ðə; ði] [rəʊg] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] , [laɪk]['ʌðə(r)] ['ɒrəgən] ['rɪvəz] , [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:st] ['fləʊɪŋ] and61

| **The** | **Rogue** | **and** | **its** | **tributaries** | **,** | **like** | **other** | **Oregon** | **rivers** | **,** | **are** | **fast** | **flowing** | **and61** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流氓 | 和 | 它是 | 支流 | , | 喜欢 | 其他 | 俄勒冈州 | 河流 | , | 是 | 快速地 | 流动 | and61 |

罗格河及其支流，像俄勒冈州的其他河流一样，水流湍急。61

['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [stri:mz] , [wɪð] ['ræpɪdz][ænd; ənd] ['wɔtə:ˌfɔls] [æt; ət]['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] ,

| **never** | **failing** | **streams** | **,** | **with** | **rapids** | **and** | **waterfalls** | **at** | **frequent** | **intervals** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 失败 | 溪流 | , | 和 | 急流 | 和 | 瀑布 | 在 | 频繁 | 间隔 | , |

溪流常年不干涸，急流和瀑布时常出现。

[frɪndʒd] [baɪ] ['fɒrɪst] [tri:z] [ðæt] [help] [meɪk] ['pɪktʃəz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] .

| **fringed** | **by** | **forest** | **trees** | **that** | **help** | **make** | **pictures** | **at** | **every** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流苏 | 经过 | 森林 | 树木 | 那 | 帮助 | 制作 | 图片 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

四周环绕着茂密的森林，处处皆是风景。

[hɪə(r)] , [æt; ət][gəʊld] [reɪ] , [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

| Here | , | at | Gold | Ray | , | an | enterprising | electric | power | company | has | developed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 金子 | 射线 | , | 一个 | 进取 | 电的 | 力量 | 公司 | 有 | 发达 |

[trə'mendəs] ['paʊə(r)] ,

| tremendous | power | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 力量 | , |

在金光镇，一家富有进取精神的电力公司开发了巨大的电力资源。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['maɪnɪŋ] ['ɪndəstriz] ,

| which | will | be | used | for | the | many | mining | industries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 许多 | 矿业 | 行业 | , |

这将用于众多采矿行业，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [hoʊmz] , [θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] .

| as | well | as | in | the | progressive | ranches | and | homes | , | through | all | this | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 进步 | 牧场 | 和 | 房屋 | , | 通过 | 全部 | 这 | 地区 | . |

以及该地区所有先进的牧场和住宅。

[haʊs] ['bəʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wi'læmit] , [wɪð] [ɪts] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] , [ɪts] [wel] ['tɪmbəd]

| HOUSE | BOATING | ON | THE | WILLAMETTE | , | WITH | ITS | CLEAR | WATERS | , | ITS | WELL | TIMBERED |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 划船 | 在 | 这 | 威拉米特 | , | 和 | 它是 | 清除 | 水 | , | 它是 | 出色地 | 木材 |

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔːz] ,

| AND | PICTURESQUE | SHORES | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 如画 | 海岸 | , |

在威拉米特河上租一艘船屋，欣赏清澈的河水、树木繁茂、风景如画的河岸。

[ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [baɪ] ['meni] [ˌɔri'gəuniən]

| IS | A | JOY | OFTEN | INDULGED | IN | BY | MANY | OREGONIANS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 喜悦 | 经常 | 沉溺其中 | 在 | 经过 | 许多 | 俄勒冈人 |

这是许多俄勒冈人经常享受的一种乐趣

[ə'lɒŋ] ['æʃlənd] [kriːk] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [siːnz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːrtɪsts] CANVAS62

| ALONG | ASHLAND | CREEK | ARE | MANY | SCENES | RIPE | FOR | AN | ARTIST'S | CANVAS62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 阿什兰 | 溪 | 是 | 许多 | 场景 | 成熟 | 为了 | 一个 | 艺术家的 | CANVAS62 |

阿什兰溪沿岸有很多适合艺术家挥洒笔墨的景色[62]

['teɪb(ə)l] [rɒk]

| TABLE | ROCK |
|---|---|
| 桌子 | 岩石 |

桌岩

[ɒn] [rəʊg] ['rɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lændmɑːk] [sɪns] [mæn] [fɜːst] [treɪld] [ðɪs]

| ON | ROGUE | RIVER | HAS | BEEN | A | STRIKING | LANDMARK | SINCE | MAN | FIRST | TRAILED | THIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 流氓 | 河 | 有 | 到过 | 一个 | 引人注目 | 地标 | 自从 | 男人 | 第一的 | 拖着 | 这 |

['kʌntri]

| COUNTRY |
|---|
| 国家 |

自人类首次踏足这片土地以来，罗格河畔就一直是引人注目的地标。

[ʃiːp] ['reɪzɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['ɒrəgən]

| SHEEP | RAISING | IS | AN | IMPORTANT | AND | GROWING | INDUSTRY | OF | OREGON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 提高 | 是 | 一个 | 重要的 | 和 | 生长 | 行业 | 的 | 俄勒冈州 |

养羊业是俄勒冈州一项重要且不断发展的产业。

[ə'raʊnd] ['roʊzˌbɜrg] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['sʌðəli] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] , [ɑː(r); ə(r)][vɑːst]

| Around | Roseburg | , | about | two | hundred | miles | southerly | from | Portland | , | are | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 罗斯堡 | , | 关于 | 二 | 百 | 英里 | 南风 | 从 | 波特兰 | , | 是 | 广阔的 |

['fɒrɪst] [rɪ'sɔːsɪz] ,

| forest | resources | , |
|---|---|---|
| 森林 | 资源 | , |

罗斯堡位于波特兰以南约两百英里处，周围拥有丰富的森林资源。

[wɪð] ['aʊtlaɪɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] [fɑːrmz] [ðæt] [help] [tuː; tə] [meɪk]
**with** **outlying** **valleys** **and** **cañons** **and** **mines** **and** **farms** **that** **help** **to** **make**
和 边远 山谷 和 峡谷 和 矿井 和 农场 那 帮助 到 制作
[ðɪs] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] .
**this** **a** **thriving** **place** **.**
这 一个 熙 地方 .

周边山谷、峡谷、矿山和农场使这里成为一个繁荣的地方。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪz] [ðə; ði] ['ʌmpkwɑː] ['rɪvə(r)] ,
**Long** **before** **reaching** **here** **the** **road** **crosses** **and** **recrosses** **the** **Umpqua** **river** **,**
长的 前 到达 这里 这 路 十字架 和 重交 这 乌姆普夸 河 ,

在到达这里之前很久，道路就已经多次跨越乌姆普夸河了。

[wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ɪts] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ˌnɔːθ'westəlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
**which** **flows** **through** **its** **fertile** **valley** **northwesterly** **into** **the** **sea** **.**
哪个 流量 通过 它是 沃 谷 西北风 进入 这 海 .

它流经肥沃的山谷，向西北方向流入大海。

[æt; ət] ['kɒtɪdʒ] [grəʊv] , [æz; əz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv]
**At** **Cottage** **Grove** **,** **as** **at** **other** **points** **along** **here** **,** **there** **are** **more** **signs** **of**
在 小屋 树林 , 作为 在 其他 积分 沿着 这里 , 那里 是 更多的 标志 的
['ɔːrɪˌgɑːnz] [rɪtʃ] [maɪnz] ,
**Oregon's** **rich** **mines** **,**
俄勒冈州的 富有的 矿井 ,

在科蒂奇格罗夫，以及沿途的其他地方，到处都留有俄勒冈州丰富矿藏的痕迹。

[saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsə(r)] [kæmps] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪz] ,
**signs** **of** **the** **placer** **camps** **of** **early** **days** **,**
标志 的 这 砂矿 营地 的 早期的 天 ,

早期淘金营地的痕迹

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [kwɔːts] ['maɪnɪŋ] .
**as** **well** **as** **of** **the** **more** **recent** **developments** **in** **quartz** **mining** **.**
作为 出色地 作为 的 这 更多的 最近的 发展 在 石英 矿业 .

以及石英开采领域的最新进展。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [gəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] $120 , - ,
**The** **records** **show** **that** **gold** **to** **the** **amount** **of** **$120** **,** **000** **,**
这 记录 展示 那 金子 到 这 数量 的 $120 , - ,

记录显示，黄金价值12万美元。

- [wɒz; wəz] [wɒʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] - 60s .
**000** **was** **washed** **from** **the** **streams** **of** **Oregon** **during** **the** **early** **'** **60s** **.**
- 曾是 洗过 从 这 溪流 的 俄勒冈州 期间 这 早期的 - 60s .

20 世纪 60 年代初，俄勒冈州的溪流中冲刷出了 000 个水体。

['djʊərɪŋ] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [gəʊld] [straɪks] ,
**During** **recent** **years** **there** **have** **been** **many** **gold** **strikes** **,**
期间 最近的 年 那里 有 到过 许多 金子 罢工 ,

近年来，金矿多次被发现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [θruː] [ðiːz] ['reɪndʒɪz] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] ['ekspɜːt] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)]
**and** **to** **-** **day** **all** **through** **these** **ranges** **prospectors** **and** **expert** **agents** **for**
和 到 - 天 全部 通过 这些 范围 探矿者 和 专家 代理人 为了
['maɪnɪŋ] ['kæpətlɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
**mining** **capitalists** **are** **searching** **and** **locating** **the** **precious** **metal** **.**
矿业 资本家 是 搜索 和 定位 这 宝贵的 金属 .

如今，在这些地区，勘探者和矿业资本家的专业代理人正在寻找和发现这种贵金属。

[ðə; ði] ['feɪməs] [nɔːθ] [pəʊl] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**The** **famous** **North** **Pole** **mine** **,** **for** **example** **,**
这 著名的 北 极 矿 , 为了 例子 ,

例如，著名的北极矿井

[ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd][ɪz]['vælju:d][æt; ət]['əʊvə(r)] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

| ranks | among | the | largest | and | is | valued | at | over | fifteen | million | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排名 | 之中 | 这 | 最大 | 和 | 是 | 有价值的 | 在 | 超过 | 十五 | 百万 | 美元 | . |

规模位居前列，价值超过一千五百万美元。

[æt; ət] ['kɒtɪdʒ] [grəʊv] , [ðə; ði][rəʊd][fɜ:st] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wi'læmit] ['rɪvə(r)] ,

| At | Cottage | Grove | , | the | road | first | touches | the | picturesque | Willamette | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小屋 | 树林 | , | 这 | 路 | 第一的 | 触摸 | 这 | 如画 | 威拉米特 | 河 | , |

在科蒂奇格罗夫，公路第一次与风景如画的威拉米特河相接。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [kɔ:s] [tu:; tə]['ju:dʒi:n] — [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['ɒrəgən] — ['krɒsɪŋ]

| following | its | course | to | Eugene | — | seat | of | the | University | of | Oregon | — | crossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 它是 | 课程 | 到 | 尤金 | — | 座位 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 俄勒冈州 | — | 过境 |

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['sɪti] ,

| it | at | Junction | City | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 交汇处 | 城市 | , |

沿着这条路前往俄勒冈大学所在地尤金，在 Junction City 穿过这条路，

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət] ['ɔ:lbəni] — [ə; eɪ][bɪg] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌʃəs] ['ɒrəgən] [pru:nz]

| touching | it | again | at | Albany | — | a | big | shipping | point | for | luscious | Oregon | prunes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 它 | 再次 | 在 | 奥尔巴尼 | — | 一个 | 大的 | 船运 | 观点 | 为了 | 甜美 | 俄勒冈州 | 西梅 |

; [ə'gen] [æt; ət]['seɪləm] ,

| ; | again | at | Salem | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 再次 | 在 | 塞勒姆 | , |

在奥尔巴尼再次品尝——奥尔巴尼是俄勒冈州美味李子的重要集散地；在塞勒姆再次品尝，

[ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - , - ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɒrəgən] ['sɪti] . -

| the | state | capital | , | a | city | of | 15 | , | 000 | people | , | and | at | Oregon | City | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 首都 | , | 一个 | 城市 | 的 | - | , | - | 人们 | , | 和 | 在 | 俄勒冈州 | 城市 | . | - |

州首府，一座拥有15000人口的城市，以及俄勒冈城。63

[ðə; ði] [grænts] [pɑ:s] [maɪn] — [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)]

| THE | GRANT'S | PASS | MINE | — | IN | THE | CENTER | OF | A | RICH | GOLD | AND | COPPER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格兰特 | 经过 | 矿 | — | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 富有的 | 金子 | 和 | 铜 |

['dɪstrɪkt]

| DISTRICT |
|---|
| 区 |

格兰特山口矿——位于富饶的金铜矿区中心

[kaʊ] [kri:k] ['kænjən] [nɪə(r)] [west] [fɔ:k] — [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ðə; ði] ['tɒrənt] ['reɪsɪz] [ɪn]

| COW | CREEK | CAÑON | NEAR | WEST | FORK | — | ALL | DOWN | THE | RAVINE | THE | TORRENT | RACES | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶牛 | 溪 | 峡谷 | 靠近 | 西方 | 叉 | — | 全部 | 向下 | 这 | 峡谷 | 这 | 激流 | 种族 | 在 |

['ræpɪd] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] TRAIN64

| RAPID | RIVALRY | WITH | THE | TRAIN64 |
|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 对抗 | 和 | 这 | TRAIN64 |

西叉附近的牛溪峡谷——湍急的溪流沿着峡谷奔腾而下，与火车展开激烈的竞速。64

[wɒt] ['spɔ:tsmən] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən]

| WHAT | SPORTSMEN | MAY | FIND | IN | A | THOUSAND | CAÑONS | OF | SOUTHERN | AND | WESTERN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 运动员 | 可能 | 寻找 | 在 | 一个 | 千 | 峡谷 | 的 | 南部 | 和 | 西 |

['ɒrəgən]

| OREGON |
|---|
| 俄勒冈州 |

运动爱好者在俄勒冈州南部和西部上千条峡谷中能发现什么

[æt; ət] ['ɒrəgən] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi'læmit] ,

| At | Oregon | City | are | the | falls | of | the | Willamette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 俄勒冈州 | 城市 | 是 | 这 | 瀑布 | 的 | 这 | 威拉米特 | , |

俄勒冈城有威拉米特河瀑布，

[weə(r)] [ðə; ði]['pʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] ['hɑ:nist] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['meni] ['fæktriz] .

| where | the | power | of | the | river | is | harnessed | for | the | use | of | many | factories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 河 | 是 | 已掌握 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 许多 | 工厂 | . |

河流的能量被利用起来，供众多工厂使用。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl][hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔ:ls] .

| A | ship | canal | has | been | built | around | the | falls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 运河 | 有 | 到过 | 建造 | 大约 | 这 | 瀑布 | . |

瀑布周围修建了一条运河。

[ðə; ði] [wi'læmit] ['væli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fɜ:taɪl][ænd; ənd][məʊst]['bju:tɪf(ə)l]['rɪvə(r)]['ri:dʒənz]

| The | Willamette | valley | is | one | of | the | most | fertile | and | most | beautiful | river | regions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威拉米特 | 谷 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 沃 | 和 | 最多 | 美丽的 | 河 | 地区 |

[ɒv; əv]['eni][lænd] ,

| of | any | land | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 土地 | , |

威拉米特河谷是世界上地势最肥沃、风景最秀丽的河流地区之一。

['stretʃɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm]['pɔ:tlənd] [ə'krɒs] [eɪt] [ 'kaunti ] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [fɔ:(r)] ['mɪljən]

| stretching | southward | from | Portland | across | eight | counties | and | occupying | four | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 向南 | 从 | 波特兰 | 穿过 | 八 | 县 | 和 | 占领 | 四 | 百万 |

['eɪkəz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [lænd] .

| acres | of | rich | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 的 | 富有的 | 土地 | . |

从波特兰向南延伸，横跨八个县，占据四百万英亩肥沃的土地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sentə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['deəriɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ['fɑ:mɪŋ] .

| It | is | a | natural | center | for | dairying | and | diversified | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 自然的 | 中心 | 为了 | 乳制品 | 和 | 多元化 | 农业 | . |

这里是乳业和多元化农业的天然中心。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)][ɒv; əv][krɒps][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [nəʊn] .

| A | total | failure | of | crops | has | never | been | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 全部的 | 失败 | 的 | 农作物 | 有 | 绝不 | 到过 | 已知 | . |

农作物完全绝收的情况从未发生过。

[ʃɒts] , [ˌfəʊtə'græfɪk] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒrəgən] ['feznt] :

| SHOTS | , | PHOTOGRAPHIC | AND | OTHERWISE | , | AT | THE | OREGON | PHEASANT | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜头 | , | 摄影 | 和 | 否则 | , | 在 | 这 | 俄勒冈州 | 野鸡 | : |

在俄勒冈野鸡保护区拍摄的照片和其他照片：

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , ['praʊdɪst] [ænd; ənd] ['geɪmst] [ɒv; əv][ɪts] TRIBE65

| THE | PRETTIEST | , | PROUDEST | AND | GAMEST | OF | ITS | TRIBE65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最漂亮的 | , | 最引以为豪 | 和 | 游戏 | 的 | 它是 | TRIBE65 |

它族群中最漂亮、最骄傲、最勇敢的65

[hɪə(r)][ðə; ði]['kɒndɔ:(r)] ['paʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['hɑ:nist] [ðə; ði] [swɪft] ['fləʊɪŋ] [rəʊg]

| HERE | THE | CONDOR | POWER | COMPANY | HAS | HARNESSED | THE | SWIFT | FLOWING | ROGUE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 秃鹰 | 力量 | 公司 | 有 | 已掌握 | 这 | 迅速 | 流动 | 流氓 |

在这里，康多尔电力公司驾驭了湍急的流水。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi'læmit] ['mɪrə(r)] ['meni] ['pi:sf(ə)l] ['sʌnsets]

| THE | WATERS | OF | THE | WILLAMETTE | MIRROR | MANY | PEACEFUL | SUNSETS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 这 | 威拉米特 | 镜子 | 许多 | 和平 | 日落 |

威拉米特河水倒映着许多宁静的日落。

[ðə; ði] [wi'læmit] [ɪt'self][ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd][swɪft] ['fləʊɪŋ] , [wɪð] [bæŋks][laɪnd] [wɪð] ['fɒrɪst] [tri:z]

| The | Willamette | itself | is | broad | and | swift | flowing | , | with | banks | lined | with | forest | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威拉米特 | 本身 | 是 | 广阔 | 和 | 迅速 | 流动 | , | 和 | 银行 | 衬里 | 和 | 森林 | 树木 |

[ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['vɜ:dʒə(r)] .

| of | perpetual | verdure | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 永久 | 绿意盎然 | . |

威拉米特河本身宽阔湍急，两岸绿树成荫，四季常青。

[frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ mi'ændə ] , [naʊ] ['leɪzɪli] , [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]

| From | north | to | south | the | river | meanders | , | now | lazily | , | now | with | a | rush | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 北 | 到 | 南 | 这 | 河 | 蜿蜒曲折 | , | 现在 | 懒洋洋 | , | 现在 | 和 | 一个 | 匆忙 | 的 |

['li:pɪŋ] ['wɔ:təz] .

| leaping | waters | . |
|---|---|---|
| 跳跃 | 水 | . |

河流自北向南蜿蜒流淌，时而舒缓平缓，时而湍急奔腾。

[ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑ:stərəl] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [ 'fɑ:mhaus ] [ɑ:(r); ə(r)] [freɪmd]

| It | passes | through | a | delightful | pastoral | country | where | the | farmhouses | are | framed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 通过 | 一个 | 愉快 | 牧灵 | 国家 | 在哪里 | 这 | 农舍 | 是 | 框 |

[ɪn] [fru:t] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [sli:k] ['kæt(ə)l] [fi:d] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pɑ:stʃəz] .

| in | fruit | orchards | and | sleek | cattle | feed | by | the | river | pastures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 水果 | 果园 | 和 | 光滑 | 牛 | 喂养 | 经过 | 这 | 河 | 牧场 | . |

它穿过一片迷人的田园风光，农舍掩映在果园中，河边牧场上绿草如茵，牛羊成群。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæŋks][raɪz] [ʃɪə(r)] [ɪn] [tri:] - [kraʊnd] [klɪfs] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

| Now | and | then | the | banks | rise | sheer | in | tree | - | crowned | cliffs | fifty | feet | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 银行 | 上升 | 透明 | 在 | 树 | - | 加冕 | 悬崖 | 五十 | 脚 | 在 | 高度 | . |

有时，河岸会陡然升起，形成高达五十英尺、树冠茂密的悬崖。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld][laɪf] [ ə'baund ] .

| There | are | plenty | of | fish | and | wild | life | abounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 鱼 | 和 | 荒野 | 生活 | 很多 | . |

这里鱼类资源丰富，野生动物也很多。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [kə'nu:] [klʌbz] [æt; ət] ['pɔ:tlənd] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]

| There | are | many | canoe | clubs | at | Portland | and | during | the | summer | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 独木舟 | 俱乐部 | 在 | 波特兰 | 和 | 期间 | 这 | 夏天 | 这 |

[wi'læmit] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] [laɪt] [krɑ:ft] [waɪl] [trɪps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| Willamette | is | crowded | with | the | fleet | of | light | craft | while | trips | up | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威拉米特 | 是 | 挤 | 和 | 这 | 舰队 | 的 | 光 | 工艺 | 尽管 | 旅行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 |

['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

| river | are | in | great | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 河 | 是 | 在 | 伟大的 | 偏爱 | , |

波特兰有很多皮划艇俱乐部，夏季威拉米特河上挤满了轻型船只，沿河上下游览非常受欢迎。

['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| sometimes | extending | for | days | and | covering | a | voyage | of | one | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 扩展 | 为了 | 天 | 和 | 覆盖 | 一个 | 航程 | 的 | 一 | 百 | 英里 | , |

有时持续数天，航程可达一百英里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ]['rɪvə(r)] [bɪ'twi:n] ['pɔ:tlənd] [ænd; ənd] ['ɔ:lbəni] .

| the | distance | by | river | between | Portland | and | Albany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 经过 | 河 | 之间 | 波特兰 | 和 | 奥尔巴尼 | . |

波特兰和奥尔巴尼之间的水路距离。

[frɒm; frəm] ['pɔ:tlənd] [tu:; tə]['seɪləm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] , [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [plaɪz] [ðə; ði] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv]

| From | Portland | to | Salem | the | capital | city | , | a | steamer | plies | the | fifty | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 波特兰 | 到 | 塞勒姆 | 这 | 首都 | 城市 | , | 一个 | 汽船 | 层 | 这 | 五十 | 英里 | 的 |

['wɔ:təweɪ] .

| waterway | . |
|---|---|
| 水路 | . |

从波特兰到首府塞勒姆，有一艘汽船航行在50英里的水道上。

[haʊs] [boʊts] , ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] [dɪ'zaɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['kwaɪətə(r)]

| House | boats | , | often | of | luxurious | design | , | are | in | high | favor | on | the | quieter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 船 | , | 经常 | 的 | 豪华 | 设计 | , | 是 | 在 | 高的 | 偏爱 | 在 | 这 | 更安静 |

['ri:tʃɪz] . -

| reaches | . | 66 |
|---|---|---|
| 到达 | . | - |

在较为平静的水域，豪华设计的船屋很受欢迎。

[kaʊ] [kriːk] ['kænjən] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] ['taɪt(ə)l] .

| COW | CREEK | CAÑON | , | DESPITE | ITS | UNROMANTIC | TITLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶牛 | 溪 | 峡谷 | , | 尽管 | 它是 | 不浪漫的 | 标题 | . |

尽管名字听起来并不浪漫，但实际上却是牛溪峡谷。

[hæz; həz] [fjuː] ['raɪvlz] [ɪn] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] BEAUTY67

| HAS | FEW | RIVALS | IN | ITS | PICTURESQUE | BEAUTY67 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很少 | 竞争对手 | 在 | 它是 | 如画 | BEAUTY67 |

风景如画，鲜有匹敌67

['pleɪsə(r)] ['maɪnɪŋ] [ɪn] ['sʌðən] ['ɒrəgən] , ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gəʊld] [ 'grævəl ] [bæŋks]

| PLACER | MINING | IN | SOUTHERN | OREGON | , | WASHING | DOWN | THE | GOLD | GRAVELED | BANKS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砂矿 | 矿业 | 在 | 南部 | 俄勒冈州 | , | 洗涤 | 向下 | 这 | 金子 | 碎石 | 银行 |

俄勒冈州南部砂金矿开采，冲洗金沙砾石河岸

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [siːn] [ɪn] ['pɑːstərəl] ['ɒrəgən] [ðæt] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] HILLS68

| A | TYPICAL | SCENE | IN | PASTORAL | OREGON | THAT | RECALLS | THE | BERKSHIRE | HILLS68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典型的 | 场景 | 在 | 牧灵 | 俄勒冈州 | 那 | 召回 | 这 | 伯克希尔 | HILLS68 |

俄勒冈州田园风光的典型景象，令人想起伯克希尔山脉68

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] WILLAMETTE69

| THE | FALLS | OF | THE | WILLAMETTE69 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 瀑布 | 的 | 这 | WILLAMETTE69 |

威拉米特河瀑布69

['ɔːrɪˌgɑːnz] ['kæpɪtl] [ɪz][æt; ət]['seɪləm] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

| OREGON'S | CAPITOL | IS | AT | SALEM | , | A | CITY | OF | FIFTEEN | THOUSAND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄勒冈州的 | 国会大厦 | 是 | 在 | 塞勒姆 | , | 一个 | 城市 | 的 | 十五 | 千 |

俄勒冈州首府位于塞勒姆，这是一座拥有15000人口的城市。

[ɒn] [ðə; ði] [wi'læmit] [nɪə(r)] ['ɒrəgən] ['sɪti] , ['meni] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn]

| ON | THE | WILLAMETTE | NEAR | OREGON | CITY | , | MANY | MILLS | AND | FACTORIES | ARE | RUN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 威拉米特 | 靠近 | 俄勒冈州 | 城市 | , | 许多 | 磨坊 | 和 | 工厂 | 是 | 跑步 |

[baɪ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːls]

| BY | POWER | FROM | THE | FALLS |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 力量 | 从 | 这 | 瀑布 |

在俄勒冈城附近的威拉米特河沿岸，许多磨坊和工厂都依靠瀑布的水力发电。

[æt; ət] ['pɔːtlənd] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi'læmit] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

| At | Portland | , | near | which | the | Willamette | joins | the | Columbia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波特兰 | , | 靠近 | 哪个 | 这 | 威拉米特 | 加入 | 这 | 哥伦比亚 | , |

在波特兰附近，威拉米特河汇入哥伦比亚河，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['hɑːbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['aʊtgəʊɪŋ] ['kɑːgəʊ] [rʌnz] [ʌp]

| it | becomes | the | city's | harbor | from | which | the | average | outgoing | cargo | runs | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 这 | 城市的 | 港口 | 从 | 哪个 | 这 | 平均的 | 外向 | 货物 | 跑步 | 向上 |

[tuː; tə]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

| to | seven | thousand | five | hundred | tons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 七 | 千 | 五 | 百 | 吨 | . |

它成为该市的港口，平均出港货物量达七千五百吨。

['pɔːtlənd] , [ðə; ði] “ [rəʊz] ['sɪti] , ” [weə(r)] ['rəʊzɪz] [bluːm] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

| Portland | , | the | “ | rose | city | , | ” | where | roses | bloom | in | profusion | on | Christmas | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波特兰 | , | 这 | “ | 玫瑰 | 城市 | , | ” | 在哪里 | 玫瑰 | 盛开 | 在 | 丰富 | 在 | 圣诞节 | 天 | , |

波特兰，这座“玫瑰之城”，圣诞节当天玫瑰花盛开。

[keɪm] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]

| came | prominently | before | the | public | eye | of | late | with | the | centennial | celebration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 突出地 | 前 | 这 | 民众 | 眼睛 | 的 | 晚的 | 和 | 这 | 百年纪念 | 庆典 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] ['əʊvələnd] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk] .

| the | great | overland | journey | of | the | explorers | Lewis | and | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 陆路 | 旅行 | 的 | 这 | 探险家 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 | . |

近来，随着纪念探险家刘易斯和克拉克伟大的陆路探险之旅一百周年，这一事件引起了公众的广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli]['sɪtʃueɪtɪd] , [wɪð] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [sə'dʒest] [welθ]

| It | is | a | beautiful | city | , | superbly | situated | , | with | surroundings | that | suggest | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 美丽的 | 城市 | , | 极好 | 位于 | , | 和 | 周围环境 | 那 | 建议 | 财富 |

[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ,

| and | culture | , |
|---|---|---|
| 和 | 文化 | , |

这是一座美丽的城市，地理位置优越，周围环境展现出富裕和文化底蕴。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] .

| and | promises | everywhere | for | a | glorious | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到处 | 为了 | 一个 | 辉煌 | 未来 | . |

处处都洋溢着对美好未来的憧憬。

[ðə; ði] [striːts] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɔːtə(r)] ,

| The | streets | , | outside | the | business | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | , | 外部 | 这 | 商业 | 四分之一 | , |

商业区外的街道，

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪləz] [set] [ɪn] [griːn] [lɔːnz]

| are | shaded | by | overarching | trees | and | lined | with | beautiful | villas | set | in | green | lawns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 阴影 | 经过 | 总而言之 | 树木 | 和 | 衬里 | 和 | 美丽的 | 别墅 | 放 | 在 | 绿色的 | 草坪 |

[ænd; ənd]['flaʊə(r)][bedz][ɒv; əv] ['raɪətəs] ,

| and | flower | beds | of | riotous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花 | 床 | 的 | 暴乱的 | , |

绿树成荫，美丽的别墅错落有致地分布在绿茵茵的草坪和繁花似锦的花坛中。

['freɪgrənt] [bluːm] .

| fragrant | bloom | . |
|---|---|---|
| 香 | 盛开 | . |

芬芳的花朵。

[frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] ['haɪts] , [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)][laɪnz] , [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɪz][suː'pɜːb] , [ðə; ði]

| From | Portland | Heights | , | reached | by | the | car | lines | , | the | panorama | is | superb | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 波特兰 | 高度 | , | 达到 | 经过 | 这 | 车 | 线条 | , | 这 | 全景 | 是 | 高超 | , | 这 |

[vjuː] [ɪn'kluːdɪŋ] [maʊnt] [rei'niə] ,

| view | including | Mount | Rainier | , |
|---|---|---|---|---|
| 看法 | 包括 | 山 | 雷尼尔 | , |

从波特兰高地（可乘坐汽车到达）出发，视野极佳，可以欣赏到包括雷尼尔山在内的壮丽景色。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] Cascades70

| a | hundred | miles | away | to | the | north | , | with | the | blue | barrier | of | the | Cascades70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 英里 | 离开 | 到 | 这 | 北 | , | 和 | 这 | 蓝色的 | 障碍 | 的 | 这 | Cascades70 |

向北一百英里，便是喀斯喀特山脉的蓝色屏障。

['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] ['dʒefəs(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [snəʊ] - [klæd] [maʊnt]

| stretching | to | Mount | Jefferson | , | a | hundred | miles | to | the | south | , | snow | - | clad | Mount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 到 | 山 | 杰斐逊 | , | 一个 | 百 | 英里 | 到 | 这 | 南 | , | 雪 | - | 覆膜 | 山 |

[seɪnt] ['helən] [ænd; ənd] [maʊnt] [hʊd] ,

| Saint | Helens | and | Mount | Hood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 海伦斯 | 和 | 山 | 兜帽 | , |

一直延伸到南方一百英里外的杰斐逊山，以及白雪皑皑的圣海伦斯山和胡德山。

[ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts]['dʒaɪənt] [gɔːdʒ] , [ðə; ði] ['trɪbjətri] [wi'læmit] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | Columbia | river | and | its | giant | gorge | , | the | tributary | Willamette | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥伦比亚 | 河 | 和 | 它是 | 巨大的 | 峡谷 | , | 这 | 支流 | 威拉米特 | 和 | 这 |

[griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [ləʊ] - [lændz] ,

| green | of | the | nearer | low | - | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 的 | 这 | 更近 | 低的 | - | 土地 | , |

哥伦比亚河及其巨大的峡谷，支流威拉米特河以及附近低地的绿色植被，

['gliːmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['væli] ; [ə; eɪ]['prɒspekt]

| gleaming | here | and | there | with | the | lakes | of | the | Columbia | valley | ; | a | prospect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 这 | 湖泊 | 的 | 这 | 哥伦比亚 | 谷 | ; | 一个 | 前景 |

[dɪ'kleəd] [baɪ]['kæspə(r)] ['wɪtni] ,

| declared | by | Caspar | Whitney | , |
|---|---|---|---|---|
| 声明 | 经过 | 卡斯帕 | 惠特尼 | , |

哥伦比亚河谷的湖泊点缀其间，波光粼粼；这是卡斯帕·惠特尼所描述的景象。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

| to | be | the | grandest | and | most | interesting | in | natural | beauty | he | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 最宏伟 | 和 | 最多 | 有趣的 | 在 | 自然的 | 美丽 | 他 | 有 | 曾经 |

[siːn] .

| seen | . |
|---|---|
| 已见 | . |

是他见过的最壮丽、最迷人的自然美景。

['haɪə(r)] [jet] [ɪz]['kaʊns(ə)l] [krest] , [wʌns][ə; eɪ] ['feɪvəd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] ['kɔnfərənsis] ,

| Higher | yet | is | Council | Crest | , | once | a | favored | place | for | Indian | conferences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 然而 | 是 | 理事会 | 波峰 | , | 一次 | 一个 | 受青睐 | 地方 | 为了 | 印度 | 会议 | , |

更高处是议会山脊，这里曾是印度人举行会议的热门地点。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] ; [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [striːt] [kɑːz] ;

| fifteen | hundred | feet | above | the | city | ; | reached | by | the | street | cars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 百 | 脚 | 多于 | 这 | 城市 | ; | 达到 | 经过 | 这 | 街道 | 汽车 | ; |

位于城市上方一千五百英尺处；可乘坐有轨电车到达；

[ðə; ði][prə'dʒektɪd][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [həʊ'tel] .

| the | projected | site | of | a | great | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预计 | 地点 | 的 | 一个 | 伟大的 | 酒店 | . |

计划在此建造一家大型酒店。

[ɪn] ['pɔːtlənd] ['rəʊzɪz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm]

| IN | PORTLAND | ROSES | ADORN | THE | HOMES | OF | ALL | WHO | DESIRE | THEM |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波特兰 | 玫瑰 | 装饰 | 这 | 房屋 | 的 | 全部 | WHO | 欲望 | 他们 |

在波特兰，玫瑰花装点着所有喜爱它们的人们的家。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l]

| THE | CITY | OF | PORTLAND | SHOWS | THE | STIR | OF | PROGRESS | AND | COMMERCIAL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 波特兰 | 演出 | 这 | 搅拌 | 的 | 进步 | 和 | 商业的 |

DEVELOPMENT71

| DEVELOPMENT71 |
|---|
| DEVELOPMENT71 |

波特兰市展现出蓬勃发展和商业繁荣的景象71

[ˌsækədʒə'wiːə] .

| SACAJAWEA | . |
|---|---|
| 萨卡加维亚 | . |

萨卡加维亚。

[ðə; ði] [bɜːd] ['wʊmən] .

| THE | BIRD | WOMAN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 女士 | . |

鸟女。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [klɑːk]

| THE | FAITHFUL | GUIDE | OF | LEWIS | AND | CLARK |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 指导 | 的 | 刘易斯 | 和 | 克拉克 |

刘易斯与克拉克的忠实指南

[sɪksθ] [striːt] ['pɔːtlənd] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'gresɪv] ['sɪti] .

| SIXTH | STREET | PORTLAND | IS | TYPICAL | OF | THIS | PROGRESSIVE | CITY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第六 | 街道 | 波特兰 | 是 | 典型的 | 的 | 这 | 进步 | 城市 | . |

波特兰第六街是这座进步城市的典型代表。

[ðə; ði] [həʊ'tel] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌɔri'gəuniən] ” ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left]

| THE | HOTEL | PORTLAND | AND | “ | THE | OREGONIAN | ” | BUILDING | ON | THE | LEFT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 波特兰 | 和 | “ | 这 | 俄勒冈州 | ” | 建筑 | 在 | 这 | 左边 |

左侧是波特兰酒店和“俄勒冈人”大楼

[ɪn] ['pɔːtlənd] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [stɜː(r)] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] — [ˌaɪ 'tiː]

| In | Portland | is | the | constant | stir | of | progress | and | commercial | development | — | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波特兰 | 是 | 这 | 持续的 | 搅拌 | 的 | 进步 | 和 | 商业的 | 发展 | — | 它 |

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| is | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 空气 | . |

波特兰到处都洋溢着进步和商业发展的活力——这种活力无处不在。

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [fʊt] [ʃɪp] ['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]

| With | the | completion | of | a | forty | - | foot | ship | channel | from | the | city | to | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 完成 | 的 | 一个 | 四十 | - | 脚 | 船 | 渠道 | 从 | 这 | 城市 | 到 | 这 | 海 |

,

,

,

随着从市区到大海的40英尺宽航道的建成，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] [sər've] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| to | which | end | surveys | are | being | conducted | by | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 结尾 | 调查 | 是 | 存在 | 实施 | 经过 | 这 | 政府 | , |

为此，政府正在开展调查。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ves(ə)lz] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɔːtlənd] .

| the | largest | vessels | will | have | no | difficulty | in | making | Portland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 船只 | 将要 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 制作 | 波特兰 | . |

最大的船只抵达波特兰港应该不成问题。

['bɪznəs] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [θraɪv] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['sʌbɜːrb] ,

| Business | enterprises | of | all | sorts | thrive | ; | the | building | up | of | attractive | suburbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 企业 | 的 | 全部 | 排序 | 蓬勃发展 | ; | 这 | 建筑 | 向上 | 的 | 吸引人的 | 郊区 | , |

各类商业企业蓬勃发展；宜居郊区拔地而起，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɒŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [jə'kwiːnə] [beɪ] — [ɔːl] [ðiːz] [miːn]

| and | of | seaside | resorts | such | as | Long | Beach | and | Yaquina | bay | — | all | these | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 海滨 | 度假村 | 这样的 | 作为 | 长的 | 海滩 | 和 | 雅基纳 | 湾 | — | 全部 | 这些 | 意思是 |

[ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] - ,

| that | here | is | a | city | of | 160 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这里 | 是 | 一个 | 城市 | 的 | - | , |

还有长滩和亚基纳湾等海滨度假胜地——所有这些都意味着这里有160,000名居民。

- ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

| 000 | people | that | will | bear | watching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | 那 | 将要 | 熊 | 观看 | . |

000人值得关注。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] ['pɔːtlənd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]

| There | is | no | use | hurrying | through | Portland | ; | there | is | too | much | to | be | seen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 使用 | 匆忙 | 通过 | 波特兰 | ; | 那里 | 是 | 也 | 很多 | 到 | 是 | 已见 | 和 |

[dʌn] ;

| done | ; |
|---|---|
| 完毕 | ; |

在波特兰匆匆一瞥毫无意义；这里有太多值得一看和体验的东西；

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [kə'lʌmbiə] , [wɪð] [ɪts][kləʊz] - ['bɔːdəd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

| you | cannot | overlook | the | fast | - | flowing | Columbia | , | with | its | close | - | bordered | forests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 俯瞰 | 这 | 快速地 | - | 流动 | 哥伦比亚 | , | 和 | 它是 | 关闭 | - | 带边框 | 森林 |

[ænd; ənd][ɪts] ['mætʃləs] [kæ'skeɪdz][ænd; ənd]['veərɪd] ['siːnəri] .

| and | its | matchless | cascades | and | varied | scenery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 无比 | 级联 | 和 | 多种多样 | 风景 | . |

你无法忽视奔腾不息的哥伦比亚河，它拥有茂密的森林、无与伦比的瀑布和多样的景色。

['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [s'tiːməz] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]

| Powerful | and | comfortable | steamers | stem | the | torrent | of | the | mighty | river | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 和 | 舒服的 | 蒸汽船 | 干 | 这 | 激流 | 的 | 这 | 强大的 | 河 | 和 |

[æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [dælz] ,

| at | the | rapids | of | the | Dalles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 急流 | 的 | 这 | 达拉斯 | , |

动力强劲、舒适的蒸汽船阻挡了奔腾河流的湍急水流，并在达尔斯河的急流中航行。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , ['mɪθɪkl] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

| close | to | the | mystical | , | mythical | Bridge | of | the | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 神秘 | , | 神话 | 桥 | 的 | 这 | 神 | , |

靠近神秘的、充满神话色彩的众神之桥，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɒks] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] ['neɪtʃərz] ['mɑːstəri][ɒv; əv]

| a | system | of | locks | has | challenged | and | overcome | Nature's | mastery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系统 | 的 | 锁 | 有 | 挑战 | 和 | 克服 | 自然的 | 精通 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)][ə'kwætɪk] ['haɪweɪ] .

| her | aquatic | highway | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 水 | 公路 | . |

一套船闸系统挑战并战胜了大自然对水路的掌控。

['pɔːtlənd] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][həʊ'telz][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti] , [ɪts] [faɪn] [striːts] [ænd; ənd]

| Portland | is | famous | for | its | hotels | and | hospitality | , | its | fine | streets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波特兰 | 是 | 著名的 | 为了 | 它是 | 酒店 | 和 | 热情好客 | , | 它是美好的 | | 街道 | 和 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

波特兰以其酒店和热情好客的服务、优美的街道和建筑而闻名。

[ɪts] [klʌbz] , [ɪts] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] .

| its | clubs | , | its | schools | and | churches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 俱乐部 | , | 它是 | 学校 | 和 | 教堂 | . |

它的俱乐部、学校和教堂。

['sɪvɪk] [praɪd] [ɪz] ['evɪdənt] ['evriweə(r)] ; [ɑːt] ['gælərɪz] , [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['laɪbrəri] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ 'ævənjuːs] ,

| Civic | pride | is | evident | everywhere | ; | art | galleries | , | a | notable | library | , | beautiful | avenues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市民 | 自豪 | 是 | 明显 | 到处 | ; | 艺术 | 画廊 | , | 一个 | 值得注意的 | 图书馆 | , | 美丽的 | 途径 | , |

[p'ɑːks][ænd; ənd][hoʊmz] ,

| parks | and | homes | , |
|---|---|---|---|
| 公园 | 和 | 房屋 | , |

市民的自豪感随处可见：美术馆、著名的图书馆、美丽的林荫大道、公园和住宅，

[wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [kɑː(r)] ['sɪstəm] ['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)][aʊt]['ɪntuː][ɪts] ['plez(ə)nt] ['sʌbɜːrb] , [ɔːl] [spiːk]

| with | an | excellent | car | system | reaching | far | out | into | its | pleasant | suburbs | , | all | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 出色的 | 车 | 系统 | 到达 | 远的 | 出去 | 进入 | 它是 | 令人愉快的 | 郊区 | , | 全部 | 说话 |

[ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,

| of | culture | , |
|---|---|---|
| 的 | 文化 | , |

这里拥有完善的汽车系统，一直延伸到宜人的郊区，这一切都体现了这里的文化底蕴。

[welθ] [ænd; ənd]['prəʊgres] .

| wealth | and | progress | . |
|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 进步 | . |

财富与进步。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['trævələ] [meɪ] [rest][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][trɪp][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n]

| **Here** | **the** | **traveler** | **may** | **rest** | **and** | **think** | **over** | **his** | **trip** | **and** | **consider** | **his** | **return** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 游客 | 可能 | 休息 | 和 | 思考 | 超过 | 他的 | 旅行 | 和 | 考虑 | 他的 | 返回 |

['dʒɜ:ni] ,

| **journey** | **,** |
|---|---|
| 旅行 | , |

在这里，旅行者可以休息，思考旅途中的见闻，并考虑返程路线。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðɪs] ['westən] [lænd][səʊ] ['si:mɪŋli] [nju:] , [səʊ]['evə(r)] [gri:n] , [səʊ] ['bʌslɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti]

| **providing** | **this** | **western** | **land** | **so** | **seemingly** | **new** | **,** | **so** | **ever** | **green** | **,** | **so** | **bustling** | **with** | **activity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 西 | 土地 | 所以 | 似乎 | 新的 | , | 所以 | 曾经 | 绿色的 | , | 所以 | 繁华 | 和 | 活动 |

,

,

,

赋予这片西部土地以如此崭新、如此常绿、如此充满活力的景象

[səʊ][waɪd] - [ə'weɪk] , [səʊ] [klaɪ'mætɪkli] ['glɔ:riəs] , [dʌz] [nɒt][həʊld][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][held]

| **so** | **wide** | **-** | **awake** | **,** | **so** | **climatically** | **glorious** | **,** | **does** | **not** | **hold** | **him** | **,** | **as** | **it** | **has** | **held** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 宽的 | - | 醒 | , | 所以 | 气候方面 | 辉煌 | , | 做 | 不是 | 抓住 | 他 | , | 作为 | 它 | 有 | 握住 |

['meni] ['ʌðə(r)z] ,

| **many** | **others** | **,** |
|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | , |

如此清醒，如此壮丽的景色，却无法像束缚许多其他人那样束缚他。

[ɪn] [bɒndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [breɪk] :

| **in** | **bonds** | **that** | **they** | **would** | **not** | **break** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 债券 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 休息 | : |

他们之间有着牢不可破的纽带：

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [wɜ:ld] !

| **We** | **have** | **seen** | **a** | **world** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 一个 | 世界 | ! |

我们已经见识过一个世界！

[wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði][sʌn]

| **We** | **have** | **chased** | **the** | **sun** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 追逐 | 这 | 太阳 |

我们追逐过太阳

[frɒm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:sk][ɪz] [dʌn] .

| **From** | **sea** | **to** | **sea** | **;** | **but** | **the** | **task** | **is** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 海 | 到 | 海 | ; | 但 | 这 | 任务 | 是 | 完毕 | . |

从东海岸到西海岸，任务已经完成。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [hʌʃt] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [wi:; wi][stænd][ə'pɑ:t] ,

| **We** | **are** | **hushed** | **with** | **wonder** | **,** | **we** | **stand** | **apart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 静静地 | 和 | 想知道 | , | 我们 | 站立 | 除 | , |

我们屏息凝神，惊叹不已，我们显得与众不同。

[wi:; wi][stænd][ɪn]['saɪləns] ; [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [hɑ:t]

| **We** | **stand** | **in** | **silence** | **;** | **the** | **heaving** | **heart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在 | 沉默 | ; | 这 | 起伏 | 心 |

我们静默伫立；心跳加速

[fɪlz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ni:z]

| **Fills** | **full** | **of** | **heaven** | **,** | **and** | **then** | **the** | **knees** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 满的 | 的 | 天堂 | , | 和 | 然后 | 这 | 膝盖 |

充满了天堂的气息，然后是膝盖。

[gəʊ] [daʊn] [ɪn] ['wɜ:ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][sændz]

| **Go** | **down** | **in** | **worship** | **on** | **the** | **golden** | **sands** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 在 | 崇拜 | 在 | 这 | 金的 | 沙子 |

跪拜在金色的沙滩上

[wɪð] ['feɪsɪz] ['siːwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz]
**With faces seaward , and with folded hands**
和 面孔 向海 , 和 和 折叠 双手

他们面朝大海，双手合十

[wiː; wi] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndləs] [waɪt] [bæl'bəʊə] ['siːz] . -
**We gaze on the boundless white Balboa seas . 72**
我们 目光 在 这 无边无际 白色的 巴尔博亚 海域 . -

我们凝视着无垠的白色巴尔博亚海。72

[dɔːn]
**DAWN**
黎明

黎明

[ɒn] [maʊnt] [hʊd]
**ON MOUNT HOOD**
在 山 兜帽

在胡德山上

['sʌnset] , [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
**SUNSET , THE MAGAZINE OF THE WEST .**
日落 , 这 杂志 的 这 西方 .

《日落》，西部杂志。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət][sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] — [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti]
**PUBLISHED MONTHLY AT SAN FRANCISCO , CALIFORNIA — ONE DOLLAR AND FIFTY**
已发布 月度 在 SAN 旧金山 , 加利福尼亚州 — 一 美元 和 五十
[sents] ['jɪəli] — [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['njuːzdiːlə(r)] ['evriweə(r)]
**CENTS YEARLY — FOR SALE BY NEWSDEALERS EVERYWHERE**
分 每年 — 为了 销售 经过 报刊亭 到处

每月在加利福尼亚州旧金山出版——年费一美元五角——各地报刊亭均有销售

[ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
**ENGRAVED AND PRINTED BY**
刻 和 打印 经过

由.....雕刻和印刷

[eɪtʃ] . [siː] . ['tɪbɪts]
**H . C . TIBBITTS**
H . C . 蒂比特斯

HC TIBBITTS

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə]
**SAN FRANCISCO , CALIFORNIA**
SAN 旧金山 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪg'zemplɑː(r)] ( [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
**Retained publication information from the printed exemplar ( this eBook is in the**
保留 发布 信息 从 这 打印 范例 ( 这 电子书 是 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . )
**public domain in the country of publication . )**
民众 领域 在 这 国家 的 发布 . )

保留了印刷版中的出版信息（本电子书在出版国属于公共领域）。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['taipəus] .

| **Silently** | **corrected** | **several** | **typos** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 一些 | 拼写错误 | . |

默默地改正了几处拼写错误。

[prə'vaɪdɪd] [ɔ:l] ['ɪmɪdʒɪz] [ ri'saiz ] [ænd; ənd] ['ɔ:rientɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɔ:təb(ə)l] ['i:buk] ['ri:də(r)] .

| **Provided** | **all** | **images** | **resized** | **and** | **oriented** | **for** | **use** | **on** | **a** | **portable** | **eBook** | **reader** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 全部 | 图片 | 调整大小 | 和 | 定向 | 为了 | 使用 | 在 | 一个 | 便携的 | 电子书 | 读者 | . |

所有图片均已调整大小和方向，以便在便携式电子书阅读器上使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神